



מחזור
לרש
השנה

MAJZOR
PARA ROSH
HASHANÁ

GUÍA DE REZOS
PARA EL INICIO DE LOS YAMIM NORAIM
-- DÍAS TEMIBLES --

COMUNIDAD **SHALOM** UBRAJOT
TEFILOT PARA ROSH HASHANÁ

מחזור
לרוש
השנה

MAJZOR
PARA ROSH
HASHANÁ

GUÍA DE REZOS
PARA EL INICIO DE LOS YAMIM NORAIM
-- DÍAS TEMIBLES --

COMUNIDAD **SHALOM** UBRAJOT
TEFILOT PARA ROSH HASHANÁ

Este **Majzor para Rosh Hashana** - מְחֻזָּר לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה - ha sido realizado y desarrollado por los líderes y miembros de la Comunidad Shalom Ubrajot para la celebración de la fiesta de Rosh HaShaná [Yom Teruá].

Comunidad Shalom Ubrajot © 5783
Edición: Av 5784
Versión 2.2.1

CONTENIDO DEL MAJZOR

INTRODUCCIÓN	7
EREV ROSH HASHANÁ	11
SEDER DE ROSH HASHANÁ	29
SHAJARIT DE ROSH HASHANÁ	38
MUSAF PARA ROSH HASHANÁ	94
MINJÁ PARA ROSH HASHANÁ	110
TASHLIJ	118

ROSH HASHANÁ

- YOM TERUÁ -

La festividad de Rosh Hashaná (comienzo del año), conocida en la Torá como Yom Teruá (día del toque del Shofar), es una de las celebraciones con mayor profundidad profética y con más altas expectativas mesiánicas dentro del Pueblo de Israel.

En este día se conmemora el inicio del año judío y también el cumpleaños de Adam HaRishon, el primer hombre. Es un tiempo en el que toda la creación comparece en juicio ante HaShem, y donde se decide la renovación de un nuevo ciclo de vida, el cual solo puede ser concedido por Su gracia y Su misericordia.

El primer día del mes de Tishré es llamado en la Torá Yom Teruá (día del sonido del Shofar) o Yom Zijrón Teruá (día del recuerdo mediante el sonido del Shofar). Nuestros Sabios, sin embargo, lo denominaron con el nombre que hoy lo conocemos: **Rosh Hashaná**.

“ וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:

En el séptimo mes, el primer día del mes, observarán una **convocación santa**: no harán trabajo servil. Será para ustedes **día de tocar las trompetas**. ”

Bamidbar (Números) 29:1

Este día está lleno de un profundo significado espiritual: en él se ponen en la balanza todas nuestras acciones. Por esta razón, existe la hermosa costumbre de desearnos mutuamente: **לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבוּ** (Le'shaná tová tikatevú, “Que seas inscrito para un año bueno”). Ahora bien, surge la pregunta: ¿dónde es que somos inscritos? ¿Se trata simplemente de una tradición rabínica más? La respuesta es: no, en absoluto. En el tratado de **Rosh Hashaná** encontramos la base de esta enseñanza:

“ אָמַר רַבִּי כְּרוּסְפָדַי אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: שְׁלֹשָׁה סִפְרִים נִפְתָּחִין בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה, אֶחָד שֶׁל רְשָׁעִים גָּמּוּרִין, וְאֶחָד שֶׁל צְדִיקִים גָּמּוּרִין, וְאֶחָד שֶׁל בֵּינוֹנִיִּים. צְדִיקִים גָּמּוּרִין — נִכְתָּבִין וְנִחְתָּמִין לְאַלְתֵּר לַחַיִּים, רְשָׁעִים גָּמּוּרִין — נִכְתָּבִין וְנִחְתָּמִין לְאַלְתֵּר לְמִיתָה, בֵּינוֹנִיִּים — תְּלוּזִין וְעוֹמְדִין מִרֹאשׁ הַשָּׁנָה וְעַד יוֹם הַכַּפּוּרִים, זָכוּ — נִכְתָּבִין לַחַיִּים, לֹא זָכוּ — נִכְתָּבִין לְמִיתָה.

Rabí Kruspedai dijo que Rabí Yojanán dijo: «Se abren tres libros en Rosh HaShaná ante el Santo, bendito sea: **Uno de gente totalmente malvada, uno de gente totalmente justa, y uno de gente mediana cuyas buenas y malas acciones están igualmente equilibradas**. Las personas totalmente justas son escritas y selladas para la vida; las personas totalmente malvadas son escritas y selladas para la muerte; y las personas en el medio son dejadas con su juicio pendiente desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur, quedando su destino indeciso. Si se lo merecen, a través de las buenas acciones y mitzvot que realizan durante este período, se escriben para la vida; si no se lo merecen, se escriben para la muerte».

Talmud Bavli | Rosh Hashaná 16b:12

Una referencia a esta enseñanza la encontramos en la Torá, en el libro de **Shemot (Éxodo)**, y también en el libro de **Revelaciones** de la **Brit HaDashá**. Esto nos muestra que no se trata de una creencia popular ni de una tradición sin fundamento; por el contrario, refleja un evento real en la relación del Eterno con Moshé y cómo dicha revelación fue desarrollándose a lo largo de las generaciones.

וְעַתָּה אִם־תִּשָּׂא חַטָּאתָם וְאִם־אֵין מַחְנִי נָא מִסְפֹּרְךָ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ: וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חַטָּא־לִי אֶמְחֶנּוּ מִסְפָּרִי:

Ahora pues, si perdonas tu pecado, está bien; y si no, bórrame, te ruego, de tu libro que has escrito. Y Adonai respondió a Moshé: Al que peque contra mí, a ese borraré yo de mi libro.

Shemot (Éxodo) 32:32-33

«...La tierra y el cielo huyeron de su presencia y no fue hallado lugar para ellos. Y vi a los muertos, tanto grandes como los pequeños, en pie delante del trono. Los libros fueron abiertos y se abrió otro libro más, el libro de la vida; y los muertos fueron juzgados de acuerdo a lo que estaba escrito en los libros, según lo que habían hecho».

Revelaciones 20:12

La palabra hebrea “**Teruá**” (תְּרוּעָה) tiene como significado “alarma”, “señal”, “sonido de guerra” y “grito de alegría”. Se relaciona con toque de Shofar ya que este sonido se daba con este cuerno de carnero. **Bamidbar (Números) 10:5-6**

En la Torá, el 1 de Tishré es llamado Yom Teruá, el día del toque del shofar (**Vaikrá [Levítico] 23:24; Bamidbar [Números] 29:1**). Sin embargo, nuestros Sabios lo llamaron Rosh Hashaná, porque desde esta fecha comienza el conteo del año civil. Esto no contradice la Torá, pues mientras Yom Teruá describe la mitzvá central del día —el toque del shofar—, Rosh Hashaná enfatiza su función como cabeza del año para la vida de Israel.

La **Mishná Rosh Hashaná 1:1** enseña que el 1 de Tishré marca el inicio del año en cuatro aspectos fundamentales: los años civiles, los ciclos de Shemitá (descanso de la tierra cada siete años), los ciclos de Yovel (jubileo cada cincuenta años) y los cálculos agrícolas. Y no se trata solo de una tradición rabínica, sino de un mandato de la propia Torá, pues en **Vaikrá (Levítico) 25:9-10** se ordena que el año de Yovel comience en el mes séptimo, es decir, en Tishré, y lo mismo aplica para los ciclos de Shemitá.

וְהַעֲבֵרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכַּפָּרִים
תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אֶרְצְכֶם:

Entonces harán sonar el shofar con fuerza; en el mes séptimo, a los diez días del mes, el día de la expiación, harán sonar el shofar por toda su tierra.

Vaikrá (Levítico) 25:9

Ahora bien, cabe preguntarse: ¿por qué no se cuentan estos años desde Nisán, si allí comienza el calendario bíblico de los meses (**Shemot [Éxodo] 12:2**)? La respuesta la hallamos en el Talmud (**Rosh Hashaná 8a**), donde se explica que Nisán fue establecido como el inicio de los meses, en relación con las festividades y la redención de Egipto. En cambio, Tishré fue fijado como el inicio del año civil porque corresponde al ciclo natural del mundo: es el mes de la creación, del juicio divino sobre la humanidad, y del inicio de la siembra agrícola en la tierra de Israel.

Por esta razón, el Rambam (**Mishné Torá, Hiljot Shemitá veYovel 10:2**) codifica que los años de Shemitá y Yovel comienzan a contarse siempre desde el 1 de Tishré. De este modo, Rosh Hashaná integra dos dimensiones: por un lado, el llamado espiritual de Yom Teruá, que convoca al arrepentimiento y a la esperanza mesiánica; y por otro, el punto de partida del año civil, que ordena la vida económica, agrícola y social del pueblo de Israel, conforme al mandato expreso de la Torá.

NOMBRES DE LA FIESTA

- De acuerdo con la Torá y la tradición -

1. **Rosh Hashaná – Cabeza del Año:** El nombre más conocido es Rosh Hashaná, que significa “cabeza del año”. Aunque la Torá no lo llama así, la Mishná (**Rosh Hashaná 1:1**) lo designa como uno de los cuatro comienzos del año, en este caso, para los años, shemitá y yovel. Representa un reinicio, como la cabeza que dirige todo el cuerpo.
2. **Yom Teruá – Día del Toque:** En la Torá se le llama Yom Teruá (**Bamidbar [Números] 29:1**), es decir, el día del sonido del shofar, un clamor que despierta al alma. El Midrash compara este sonido con el llanto que provoca arrepentimiento y también con el anuncio de un Rey. En la Brit HaDashá, el shofar aparece ligado a la redención futura: *“A la final trompeta... los muertos serán resucitados incorruptibles, y nosotros seremos transformados”* (**1 Corintios 15:52**). El Yom Teruá conecta, entonces, el llamado al arrepentimiento presente con la esperanza de la resurrección futura.
3. **Yom HaDin – Día del Juicio:** La tradición rabínica enseña que en este día todos los seres humanos comparecen delante de Adonai para ser juzgados (**Talmud Bavli, Rosh Hashaná 16a**). Se abre el “Libro de la Vida” y el “Libro de la Muerte”. Esta dimensión de juicio conecta con la enseñanza de Yeshúa: *“Mas yo les digo que de toda palabra ociosa que hablen los hombres, de ella darán cuenta en el día del juicio”* (**Mateo 12:36**). Así, Rosh Hashaná recuerda que nuestras acciones tienen peso eterno y que el juicio divino es real.
4. **Yom HaZikarón – Día del Recuerdo:** En la Torá también se le llama Zikaron Teruá (**Vaikrá [Levítico] 23:24**), un día de recuerdo a través del sonido. No es solo un recuerdo humano, sino que, según la tradición, es un día en que Adonai recuerda a Su pueblo para bien, como cuando “se acordó de Sara” (**Bereshit [Génesis] 21:1**). En la Brit HaDashá, el recuerdo se conecta con la obra de Yeshúa: *“Hagan esto en memoria de mí”* (**Lucas 22:19**). Así como Israel es recordado delante de Adonai en Rosh Hashaná, el creyente en Yeshúa recuerda al Mesías y su sacrificio como garantía de redención.
5. **Yom HaKese – El Día Escondido:** Este título proviene del Salmo 81:4: *“Toquen el shofar en la luna nueva, en el día señalado (kese), en el día de nuestra fiesta solemne”*, donde la palabra kese implica “cubierto” o “oculto”, porque la luna está escondida al comenzar el mes. El día exacto del inicio dependía de la observación lunar, y por eso era incierto hasta el testimonio de los testigos. En la Brit HaDashá, Yeshúa hace eco de esta idea: *“Del día y la hora nadie sabe, ni aun los ángeles de los cielos, sino solo mi Padre”* (**Mateo 24:36**). Así, Rosh Hashaná también apunta al misterio del retorno del Mesías, un día “oculto” que sorprenderá al mundo.

COSTUMBRES DE LA FIESTA

- De acuerdo con la tradición -

- Dos días de celebración:** Rosh Hashaná se celebra dos días consecutivos, incluso en la tierra de Israel. Esto se conoce como Yom Arijá (un día largo). La razón se debe a la santidad y la importancia del día, que fue preservada en ambas jornadas (**Talmud, Rosh Hashaná 30b-31a**).
- Toque del Shofar:** Es la mitzvá central del día. El shofar nos llama a la teshuvá (arrepentimiento) y recuerda el mérito del sacrificio de Isaac (Akeidat Itzjak) (**Bereshit 22; Rosh Hashaná 16a**).
- Tefilot especiales y recitación de Maljuyot, Zijronot y Shofarot:** Durante la Amidá y el Musaf se incluyen pasajes que proclaman el reinado de Dios (Maljuyot), Su recuerdo (Zijronot) y el shofar (Shofarot). (**Mishná Rosh Hashaná 4:5**).
- Cena festiva con alimentos simbólicos (Simaním):** En la noche de Rosh Hashaná se comen alimentos con significados de bendición para el nuevo año:
 - Manzana con miel:** para un año dulce (**Rosh Hashaná 16a**, costumbre ashkenazí y sefardí).
 - Cabeza de pescado o cordero :** para estar “a la cabeza y no a la cola” (**Devarim 28:13**).
 - Granada:** símbolo de abundancia y méritos, ya que se dice que tiene 613 semillas como las mitzvot.
 - Dátiles, calabaza, puerro, acelga, frijoles:** mencionados en el Talmud (Horayot 12a) como signos de bendición.
- Tashlij:** En la tarde del primer día (si no cae en Shabat), se acostumbra ir a un río o fuente de agua y recitar oraciones pidiendo a Dios que arroje nuestras transgresiones a las profundidades del mar (**Mijá 7:19**).

Rosh Hashaná es más que el inicio de un nuevo año; es el día en que toda la humanidad comparece ante el Creador, el Rey del universo, para ser recordada y juzgada. Es un tiempo de teshuvá, de despertar espiritual y de renovación, marcado por el sonido del shofar que nos llama a regresar a Dios con un corazón íntegro. Al celebrarlo durante dos días como un solo “día largo”, nos sumergimos en una atmósfera de reverencia y esperanza, proclamando la soberanía divina y confiando en Su misericordia para comenzar un año de vida, paz y bendición. Desde una perspectiva mesiánica, el shofar también nos recuerda la promesa de redención final en el Mesías Yeshúa, de quien está escrito que volverá “con voz de trompeta de Dios” (**1 Tesalonicenses 4:16**). Así, cada Rosh Hashaná nos prepara no solo para el año nuevo, sino también para la esperanza de la restauración plena cuando Yeshúa retorne como Rey sobre toda la tierra.

ערב
רוש
השנה

**EREV
ROSH
HASHANÁ**



**ANOCHECER
APERTURA**

ENCENDIDO DE LAS VELAS

- Lehadlik Nerot -

(La mujer que enciende las velas recita) - cuando la fiesta cae en Shabbat, se recita el texto en corchetes subrayado.

אֲתָהּ יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל [שַׁבָּת ו] יוֹם טוֹב

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
asher kidshánu bemitzvotáv, v'tzivánu
l'hadlík ner shel [Shabbat ve] Yom Tov.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado encender la luminaria de [Shabbat y] del día de la fiesta solemne.

Oración por la educación de los hijos en el momento de encender las velas

Sea tu voluntad, Elohim nuestro y de nuestros patriarcas y matriarcas, que tengamos el mérito de educar a nuestros hijos y guiarlos por el buen camino, el camino de nuestro Mesías Yeshúa, así como de nuestras tradiciones y valores.

Que logremos llegar a lo más profundo del alma de cada uno de nuestros hijos, identificar sus virtudes, defectos y necesidades, para que sepamos cómo educar a cada uno de ellos. Te rogamos nos ilumines para que seamos dignos ejemplos para nuestros amados hijos. Que nos ayudes, Elohim nuestro, Rey de la sabiduría para que no nos equivoquemos ni siquiera en los pequeños detalles y que tengamos la dicha de ver a nuestros hijos formados como personas de bien, nobles, honestos, amantes uno del otro y de Ti. Fortalece nuestras manos y nuestros corazones para seguir sirviéndote con amor y alegría, y concédenos un año pleno de bendición, salud y alegría.

Que así sea Tu voluntad. “Que la dulzura del Eterno este sobre nosotros. Que Él establezca para nosotros la obra de nuestras manos; que afirme la obra de nuestras manos” (Tehilim 90:17).

“Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor” (Tehilim 19:14).

SHEHEJEIANU

- ¡Que nos ha dado vida! -

אֲתָהּ יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּ הָעוֹלָם
שֶׁהֵיְיָנוּ וְקִיְמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ
לְזֶמַּן הַזֶּה

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
shehejeianu, v'kiyemanu, v'higianu
lazmán hazé.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos has dado vida, nos has sustentado y nos has traído hasta este momento.

MA TOVÚ

- ¡Cuán hermosas! -

Ma tovu ohaleja Yaakov, mishkenoteja
Yisrael.

מָה טוֹבָה Cuán hermosas son tus tiendas, oh
Ya'akov, y tus moradas, oh Israel! [Bamidbar 24:5].

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

Vaani berov hasdeja, avó veyteja,
eshtahaveh el heijal kodasheja
beyirateja.

Adonai, ahavti men beiteja umakóm
mishkán kevodeja.

Vaani eshtajaveh veekrah, avareja lifnei
Adonai osí.

Vaani tefilatí lejá Adonai
et ratzón, Elohim berov
hasdeja aneini be'emet
yisheja.

Pero en cuanto a mí, entraré en tu casa en
la multitud de tu misericordia, y en tu temor
adoraré hacia tu santo templo. [Tehilim 5:8]

Señor, he amado la morada de tu casa y el
lugar donde habita tu honor. [Tehilim 26:8]

Me postraré y arrodillaré, me inclinaré ante el
Señor mi Creador. [Tehilim 95:6]

Pero en cuanto a mí, mi oración es para ti, oh
Señor, en un tiempo aceptable: oh Dios, en
la multitud de tu misericordia escúchame,
en la verdad de tu salvación. [Tehilim 69:14]

Cuando la festividad cae en Shabbat, se recita el siguiente Salmo.

TEHILIM 92

- Salmo 92 -

Mizmor shir le-yom haShabat.
Tov le-hodot la-Adonai,
u-lezamer le-shimjá Elyon.
Lehagid babóker jasdejá,
ve-emunatjá ba-leilot.
Aleh asorve-alei navel, alei higayón bejinor.
Ki simahtani Adonai befa'oleja,
bema'asei yadeja aranen.
Ma gadlu ma'aseja Adonai,
meod ameku mahashvotéja.
Ish baar lo yeda, u-kesil lo yavin et zot.
Bifroah resha'im kemo esev,
vayatzitsu kol po'alei aven,
le-hishamdám adé-ad.
Ve-ata marom le-olam Adonai.
Ki hine oyveja Adonai, ki hine oyveja
yo'avedu, yitpardu kol po'alei aven.
Va-tarem karni kire'em,
baloti be-shemen ra'anan.
Vatabet eini be-shurai, bakamim
alái mere'im, tishma'nah oznai.
Tzadik katamar yifrah, ke-
erez ba-Levanon yisge.
Shetulim beveit Adonai, be-
hatzrot Eloheinu yafrihu.
Od ye-nubun be-seivah,
deshenim ve-ra'ananim yihiyu.
Le-hagid ki yashar Adonai, tzuri ve-lo
avlatáh bo.

מִזְמוֹר Salmo para el día de Shabbat. ¡Cuán
bueno, Adonai, es darte gracias y entonar, oh
Altísimo, salmos a tu nombre; proclamar tu
gran amor por la mañana y tu fidelidad por
la noche, al son de la lira de diez cuerdas y
la melodía del arpa! Tú, Adonai, me llenas de
alegría con tus maravillas; por eso alabaré
jubiloso las obras de tus manos. Oh Adonai,
¡cuán imponentes son tus obras y cuán
profundos tus pensamientos! Los insensatos
no lo saben; los necios no lo entienden:
aunque broten como hierba los malvados
y florezcan todos los malhechores, para
siempre serán destruidos. Solo tú, Adonai,
serás exaltado para siempre. Ciertamente
tus enemigos, Adonai, ciertamente tus
enemigos perecerán; ¡dispersados por todas
partes serán todos los malhechores! Me has
dado las fuerzas de un toro salvaje; me has
ungido con el mejor aceite. Me has hecho ver
la caída de mis adversarios y oír la derrota
de mis malvados enemigos. Como palmeras
florecen los justos; como cedros del Líbano
crecen. Plantados en la casa del Adonai,
florecen en los atrios de nuestro Dios. Aun
en su vejez, darán fruto, siempre estarán
saludables y frondosos para proclamar: «El
Adonai es justo, él es mi roca y en él no hay
injusticia».

En cualquier otro día se continua en el Salmo 93.

TEHILIM 93

- Salmo 93 -

Adonai	malaj,	geut	lavesh,
lavesh	Adonai	oz	hit'azar,
af-tikon		tevel	bal-timot.
Najon	kis'ejá	me'az,	me-olam.
atá.	Nas'u	neharot	Adonai,
nas'u		neharot	kolam,
yis'u		neharot	dojyam.
Mi-kolot		mayim	rabbim,
addirim			mishbrei-yam,
addir	bamarom		Adonai.
Edoteja	ne'emnu		me'od,
le-beitja			naavá
kodesh,	Adonai		le'orej
yamim.			

יְהוָה Adonai reina, revestido de esplendor; Adonai se ha revestido de grandeza y ha desplegado su poder. Ha establecido el mundo con firmeza; jamás caerá. Desde el principio se estableció tu trono y tú desde siempre has existido. Se levantan las aguas, Adonai; se levantan las aguas con estruendo; se levantan las aguas y sus batientes olas. Pero Adonai, en las alturas, se muestra poderoso: más poderoso que el estruendo de las muchas aguas, más poderoso que los embates del mar. Dignos de confianza son, Adonai, tus mandatos; ¡la santidad es para siempre el adorno de tu casa!

KADISH YEHE SHELAMÁ

- Santificación -

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרֻעֻתָּהּ. וַיִּמְלִיךְ
מַלְכוּתָּהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ.
וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא

יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר.
וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.
וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיד הוּא

לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.
שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא
וְנִחְמַתָּא. דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא
וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן

Yitgadal veitkadesh shemé
rabá. (Amén). bealmá diberá
jirhuté. veiamlij maljuté.
veiazmaj purkané vikareb
meshijé. Amén.

Bejaiejón ubYomejón ubjaié
dejol bet Israel. Baagalá
ubizmán karib veimrú
Amén.

Yehe Shemé Rabá mebaraj
le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnasé
veithadar veithalé veithalal
Shemé DeKudshá Berij Hu.
Amén.

Leelá min kol birjatá shiratá
tishbejatá venejamatá
daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

Yehe shlamá raba min
shemaya vejayim aleinu veal
kol Israel, veimru Amén.

Que se magnifique y santifique
Su gran Nombre (*se responde:*
Amén) en el mundo que Él
creó conforme a Su voluntad;
que haga reinar Su soberanía,
haga florecer Su salvación
y haga que su ungido se
aproxime. (*se responde: Amén*). en
la vida y los días de ustedes,
así como en las vidas de toda
la Casa de Israel, prontamente
y en tiempo cercano. Y digan:
**Amén. Que su gran Nombre
sea bendito eternamente
y por siempre jamás.** Que
se bendiga, alabe, glorifique,
ensalce, exalte, magnifique,
sublime y loe el Nombre del
Santo, bendito es (*se responde:*
Amén)

Por encima de todas las
bendiciones, cánticos,
alabanzas y consolaciones
que son dichas en el mundo.
Y digan: Amén (*se responde: Amén*).

Que haya gran paz desde el
cielo y vida para todo el pueblo
de Israel, y digan **Amén**.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמִיּוֹ, הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

Oseh shalom bimromav,
hu ya-aseh shalom aleinu
v'al kol Yisrael, v'imru
amen.

Que el Hacedor de la
paz en sus alturas por su
misericordia haga la paz
para nosotros y para todo Su
pueblo Israel. Y digan **amen**.

[זיזן]
בָּרְכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ

[El Jazán recita]
Barju et Adonai Hamvoraj.

[El Jazán recita]
Bendigan al Eterno quien es
Bendito.

[קהל וזיזן]
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם
וָעֶד

[La congregación responde]
Baruj Adonai Hamvoraj
leolam vaed.

[La congregación responde]
Bendito es el Eterno quien es
Bendito por Siempre Jamás.

SHEMÁ

- con sus bendiciones -

Baruj ata Adonai Eloheinu
melej haolam asher bidvaro maariv
aravim. Bejojma poteaj shearim,
ubitbuna meshane, itim umajalif et
hazmanim, umesader et hakojabim
bemishmeroteihem barakia
kirtzono. Bore iom valaila, golel
or mipnei joshej vejoshaj mipnei
or. Umaavir iom umevi laila,
umavdil bein iom ubein laila. Adonai
tzevaot shemo. El jai vekaiaim
tamid imloj aleinu leolam vaed.
Baruj ata Adonai hamaariv
aravim.

Ahavat olam beit Yisrael amja ahavta.
Tora umitzvot jukim umishpatim
otanu limadta. Al ken Adonai
Eloheinu beshojvenu uvekumenu
nasiaj bejukeja. Venismaj bedivrei
Torateja uvemitzvateja leolam
vaed. Ki hem jaienu veorej
iamenu ubahem negue iomam
valaila. Veahavatja al tasir mimenu
leolamim. Baruj ata Adonai ohev amo
Yisrael.

בְּרוּךְ Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro,
Soberano del universo, que con Su palabra
extiende las sombras de la noche con
sabiduría, con entendimiento abre las
puertas celestes, altera los tiempos, cambia
la sucesión de las estaciones y dispone
los astros dentro de sus órbitas celestes
conforme a Su voluntad. Él crea el día y
la noche; hace retroceder la luz ante la
oscuridad y la oscuridad ante la luz. Hace
mudar el día y trae la noche, estableciendo
una división entre el día y la noche. "Amo de
Legiones" es Su nombre. Bendito eres Tú,
Eterno, que hace llegar la noche.

אַהֲבַת Con amor eterno amaste a Tu pueblo
Israel. Torá y mandamientos, estatutos y
leyes nos has enseñado. Por ello, oh Eterno,
Dios nuestro, al acostarnos y al levantarnos
hablaremos de Tus estatutos y nos
regocijaremos siempre con las palabras del
estudio de Tu Torá, pues ellas constituyen
nuestra vida y la largura de nuestros días. En
ellas meditaremos día y noche, y que nunca
se aparte de nosotros Tu amor. Bendito eres
Tú, Eterno, que ama a Su pueblo Israel.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה | אֶחָד:

Shemá' Yisrael,
Adonai Eloheinu,
Adonai, Ejad.

Escucha Israel,
el Eterno nuestro Dios,
el Eterno es Uno y Único.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד:

(en voz baja)
Baruj shem keבוד maljutó
le-olam va-ed.

(en voz baja)
Bendito es el nombre de
su majestad gloriosa por
siempre jamás.

Veahavtá et Adonai Eloheja, bejol levavja, ubejol nafsheja, ubejol meodeja. Vehaiu hadevarim haele, asher anoji metzavja haiom al levaveja. Veshinantam levaneja vedibarta bam, beshivteja beveiteja ubelejteja baderej, ubeshojbeja ubekumeja. Ukshartam leot al iadeja, vehaiu letotafot bein eineja. Ujtavtam al mezuzot beiteja ubisheareja.

Vehayá im shamoá tishmeu el mitzvotai, asher anoji metzave etjem haiom, leahava et Adonai Elohejem, uleavdo bejol levavejem uvejol nafshejem. Venatati metar artzejem beito, iore umalkosh, veasfta deganeja, vetirosheja veitzhareja. Venatati esev besadeja livehemteja, veajalta vesavata. Hishamru lajem pen ifte levavejem, vesartem vaavadtem elohim ajerim, vehishtajavitem lahem. Vejara af Adonai bajem, veatzar et hashamaim velo ihie matar, vahaadama lo titen et ievula; vaavadtem mehera meal haaretz hatova asher Adonai noten lajem. Vesantem et devarai ele al levavejem veal nafshejem; ukeshartem otam leot al iedjem, vehaiu letotafot bein einejem. Velimadtem otam et beneijem ledaber bam, beshivteja beveiteja, uvelejteja vaderej, uveshojbeja uvekumeja. Ujtavtam al mezuzot beiteja uvisheareja. Lemaan irbu iemejem vimeij beneijem, al haadama asher nishba Adonai laabotejem latet lahem, kimei hashamaim al haaretz.

Vayómer Adonai el Moshe leemor: Daber el benei Israel veamarta alehem, veasu lahem tzitzit al kanfei bigdehem ledorotam; venatnu al tzitzit hakanaf petil tjelet. Vahaia lajem letzitzit, ureitem oto, uzejartem et kol mitzvot Adonai, vaasitem otam; velo taturu ajarei levavejem veajarei einejem, asher atem zonim ajareihem. Lemaan tizkeru vaasitem et kol mitzvotai, vihitem kedoshim leEloheijem. Ani Adonai Elohejem, asher hotzeiti etjem meeretz Mitzrayim liot lajem leElohim. Ani Adonai Eloheijem.

וְאָהֲבָתָּ Amarás al Eterno, tu Elohim, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas. Estas cosas que yo te ordeno el día de hoy estarán sobre tu corazón. Las enseñarás diligentemente a tus hijos y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu casa y cuando andes por el camino, al acostarte y al levantarte. Las atarás por signo sobre tu mano y serán filacterias entre tus ojos. Y las escribirás sobre los marcos de tu casa y sobre tus puertas. [Devarim 6:5-9].

וְהָיָה Y será que si obedecen con cuidado mis mandamientos que yo les ordeno hoy, amando al Eterno su Dios, y sirviéndole con todo su corazón, y con toda su alma, yo daré la lluvia de su tierra a su tiempo, la temprana y la tardía; y recogerás tu grano, tu vino y tu aceite. Daré también hierba en tu campo para tus ganados; y comerás, y te saciarás. Cuiden su corazón para que no se desvíe, y se aparten y sirvan a dioses extraños, y se inclinen a ellos; y se encienda el furor del Eterno sobre ustedes, y cierre los cielos, y no haya lluvia, ni la tierra dé su fruto, y pierdan pronto la buena tierra que el Eterno les da. Por tanto, pongan estas mis palabras en sus corazones y en sus almas, y las atarán como señal en su mano, y serán por frontales entre sus ojos. Y las enseñaran a sus hijos, hablando de ellas cuando te sientes en tu casa, cuando andes por el camino, al acostarse y al levantarse y las escribirás en los postes de tu casa, y en tus puertas; para que sean tus días, y los días de tus hijos, tan numerosos sobre la tierra que el Eterno juró a sus padres que les había de dar, como los días de los cielos sobre la tierra. [Devarim 11:13-21].

וְאָהֲבָתָּ Y Adonai habló a Moshé, diciendo: “Habla a los hijos de Israel, y diles que se hagan tzitzit en los bordes de sus vestidos, por sus generaciones; y pongan en cada tzitzit de los bordes un cordón azul. Y les servirá de tzitzit, para que cuando lo vean se acuerden de todos los mandamientos de Adonai, para ponerlos por obra; y no miren en pos de su corazón y de sus ojos por los cuales puedan equivocarse. Para que recuerden y cumplan todos mis mandamientos y sean sagrados ante su Dios. Yo soy Adonai, su Dios, que los saqué de la tierra de Egipto, para ser su Dios. Yo soy Adonai, su Dios”. [Bamidbar 15:37-41].

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

Adonai Elohejem emet.

Veemuná kol zot, vekayam
aleinu, ki hu Adonai Elohenu
veen zulató, vaanajnu Yisrael
amo. Hapodenu miyad melajim,
malkeinu hajoalenu mikaf kol
hearitzim. HaEl hanifra lanu
mitzareinu, vehameshalem gemul
lekol oyevei nafshenu, haoseh
gedolot ad en jekuer, nisim
veniflaot ad en mispar. Hasam
nafshenu bajayim, velo natan
lamot raglenu, hamadrijenu al
bamot oyeveinu, vayarem karenu
al kol soneinu. Haose
lanu nisim unekamá
beParó, otot
uoftim beadmát bnei Jam.
Hamake beevrató kol bejore
Mitzrayim, vayotze et amo
Yisrael mitojam lejerut olam.
Hamaavir banav bein gizrei
Yam Suf, et rodféhem veet
soneihem bitehomot tiba, veraú
banav gevurató, shibju vehodu
lishmó. Umaljutó beratzón
kiblu alehem, Moshe uveneí
Yisrael lejá anu shirá:
besimjá rabá, veamru
julam:

Mi jamojá baelim Adonai,
mi kamojá needar bakódesch,
norá tehilot osé fele: Maljutjá
rau vaneja, bokea yam lifnei
Moshe, ze Eli anu veamru:
Adonai imloj leolam vaed.
Veneemár, ki padá Adonai
et Ya'akov, ugealó miyad
jazak mimenu: Baruj Atá
Adonai, goal Yisrael. (Amén).

Hashkivenu Adonai, Eloheinu
leshalom, vehamidenu malkenu lejaiim.
Ufros aleinu, sukat shlomeja,
vetaknenu beetza tova
milefaneja. Vehoshienu mehera
lemaan shemeja, vehaguen
baadenu. Vehaser mealeinu
oiev, dever, vejerev,
veraav, veiagon. Vehaser

יהוה El Eterno, su Dios... Verdadero...

אֲמוּנָה Y fidedigno es todo esto, es firme para
nosotros, que Él es Adonai nuestro Dios y
no hay otro aparte de Él, y nosotros, Israel,
somos Su pueblo. Él nos redime de manos
de reyes, nuestro Rey, nuestro Redentor, nos
salva de la mano de todos los opresores. Él,
el Dios que se venga de nuestros enemigos,
que paga con retribución a todos los que
odian nuestra alma, Él que hace grandes
maravillas sin límite, milagros y prodigios
innumerables. Él que mantiene nuestra alma
con vida y no deja que resbale nuestro pie,
que nos guía sobre las alturas de nuestros
enemigos, y ha exaltado nuestro orgullo
por sobre todos nuestros enemigos. Él, que
hizo milagros y venganza contra Faraón,
señales y prodigios en la tierra de los hijos
de Jam. Él que golpeó con Su ira a todos los
primogénitos de Egipto, y sacó a Su pueblo
Israel de en medio de ellos hacia la libertad
eterna. Él que hizo que Sus hijos pasaran
por en medio del mar de juncos, y hundió
a sus perseguidores y a sus enemigos en las
profundidades. Sus hijos vieron Su poder,
Lo alabaron y agradecieron Su Nombre.
Y Su reinado aceptaron de buena gana
sobre sí mismos. Moshé y los hijos de Israel
Te respondieron con un cántico: con gran
alegría, y todos dijeron:"

מִי כְמוֹהוּ? ¿Quién como Tú entre los
poderosos, Adonai? ¿Quién como Tú,
majestuoso en santidad, temible en
alabanzas, que hace maravillas? Tu reino
lo vieron Tus hijos, cuando dividiste el mar
frente a Moshé, dijeron: 'Este es mi Dios,' y
exclamaron: 'Adonai reinará por siempre'.
Y se ha dicho: 'Porque Adonai redimió a
Ya'akov, y lo rescató de una mano más
fuerte que él'. Bendito eres Tú, Adonai, que
redimiste a Israel. (Amén).

הַשְׁכִּיבֵנוּ Haz que nos acostemos, Adonai,
nuestro Dios, en paz, y levántanos, nuestro
Rey, para una buena vida y en paz. Extiende
sobre nosotros la suka de Tu paz, y guíanos
con un buen consejo desde Tu presencia,
y sálvanos pronto por amor a Tu nombre.
Protégenos y aleja de nosotros al enemigo,
la plaga, la espada, el hambre y el dolor, y
aparta al acusador de delante de nosotros y

satan milefaneinu umeajoreinu,
ubetzel kenafeja tastireinu.
Ki El shomreinu umatzileinu ata, ki
El melej janun verajum ata. Ushmor
tzetenu, uvoenu, lejaiim uleshalom,
meata vead olam.

Baruj ata Adonai hapores
sukat shalom, aleinu veal kol
amo Israel, veal
Yerushalaim.

de detrás de nosotros, y escóndenos bajo
la sombra de Tus alas, porque Tú eres Dios
que nos guarda y nos salva, porque Tú eres
un Rey misericordioso y compasivo. Guarda
nuestras salidas y nuestras entradas para
vida y paz desde ahora y para siempre.

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, que
extiende la suka de paz sobre nosotros,
sobre todo Su pueblo Israel y sobre
Jerusalén.

El siguiente texto se recita si la fiesta cae en Shabbat.

Veshamru benei Israel et hashabat,
laasot et hashabat ledorotam berit olam.
Beini ubein benei Israel ot hi leolam, ki
sheshet iamim asa Adonai et hashamaim
veet haaretz, Ubaiom hashvii shabat
vainafash.

ושמרו Y los hijos de Israel guardarán el
Shabbat, para hacer del Shabbat un pacto
eterno por sus generaciones. Entre Mí y los
hijos de Israel es una señal para siempre,
porque en seis días Adonai hizo los cielos y
la tierra, y en el séptimo día cesó y descansó.

TIKU BAJODESH SHOFAR

- Toque del Shofar en Luna Nueva -

“

תקעו בחודש שופר בכסה ליום חגנו:

Toquen el Shofar en la luna nueva y en la luna llena, día de nuestra fiesta!

”

Tehilim (Salmos) 81:3

JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

יתגדל ויתקדש שמה
רבא: (אמן) בעלמא די
ברא כרעותה. וימליך
מלכותה. ויצמח פרקנה.
ויקרב משיחה. (אמן)
בחיכון וביומכון ובחי
דכל בית ישראל בעגלא
ובזמן קריב ואמרו אמן

Yitgadal veitkadash shemé
rabá. (amén). bealmá diberá
jirhuté. veiamlij maljuté.
veiazmaj purkané vikareb
meshijé. Amén.
Bejaiejón ubYomejón ubjaie
dejol bet Israel. Baagalá
ubizmán karib veimrú
Amén.

Yehe Shemé Rabá mebaraj
le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnasé
veithadar veithalé veithalal
Shemé DeKudshá Berij Hu.
Amén.

Que se magnifique y santifique
Su gran Nombre (*se responde:*
Amén) en el mundo que Él
creó conforme a Su voluntad;
que haga reinar Su soberanía,
haga florecer Su salvación
y haga que su ungido se
aproxime. (*se responde: Amén*). en
la vida y los días de ustedes,
así como en las vidas de toda
la Casa de Israel, prontamente
y en tiempo cercano. Y
digan: Amén. **Amén. Que su
gran Nombre sea bendito
eternamente y por siempre
jamás.** Que se bendiga, alabe,
glorifique, ensalce, exalte,
magnifique, sublime y loe el
Nombre del Santo, bendito es
(*se responde: Amén*)

יהא שמה רבא מברך.
עלם ולעלמי עלמיא

יתברך. וישתבח. ויתפאר.
ויתרום. ויתנשא.
ויתהדר. ויתעלה. ויתהלל
שמה דקדשא בריך הוא

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

לְעֵלָא מִן כָּל בִּרְכָתָא
שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא
וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא
וְאִמְרוּ אָמֵן.

Leelá min kol birjatá shiratá
tishbejatá venejamatá
daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

por encima de todas las
bendiciones, cánticos,
alabanzas y consolaciones
que son dichas en el mundo.
Y digan: Amén (*se responde: Amén*).

AMIDÁ

- Oración de pie -

Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid
tehilateja.

יְיָהּ Oh Señor, abre mis labios para que mi
boca relate Tu alabanza (*Tehilim 51:17*).

PATRIARCAS

(Inclinar el cuerpo) Baruj (*agachar la cabeza*) atá (*enderezarse*)
Adonai, Elohenú Velohé abotenu, Elohé
Abraham, Elohé Yitsjak, Velohé Ya'akob,
haEl hagadol haguibor vehanorá, El
'elyón, gomel jasadim tobim, koné hakol,
vezajer jasdé abot umebí goel
libné benehem lema'an shemó
beahabá.

Zojrenu lejayim mélej jafetz bajayim,
kotbenu beséfer jayim lema'anaj Elohim
jayim.

Mélej 'ozér umoshia' umaguén. (*Inclinar el
cuerpo*) Baruj (*agachar la cabeza*) atá (*enderezarse*) Adonai,
maguén Abraham.

בָּרוּךְ (*Inclinar el cuerpo*) Bendito eres (*agachar la cabeza*) Tú,
(*enderezarse*) Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros
padres, Dios de Abraham, Dios de Yitzjak y Dios
de Ya'akov; Dios grandioso, todopoderoso y
temible; Dios altísimo que otorga bondades
benéficas, Amo de todo lo que existe, que
recuerda las bondades de los patriarcas y trae
al redentor para los hijos de sus hijos, en virtud
de Su nombre, con amor.

זְכוּנוּ Recuérdanos para la vida, oh Rey que
desea la vida; inscríbenos en el Libro de la Vida,
Por Tu causa, Dios viviente.

מְלֵךְ Rey que ayuda, salva y defiende. (*Inclinar
el cuerpo*) Bendito eres (*agachar la cabeza*) Tú, (*enderezarse*)
Eterno, defensor de Abraham.

PODER DE DIOS

Atá guibor le'olam Adonai,
mejayé metim ata, rab
lehoshá'.

Morid hatal.

Mejalkel jayim bejésed, bejayé metim
berajamim rabim, somje nofelim,
verofé jolim, umatir asurim,
umkayém emunató lishené 'afar. Mi
jamoja bá'al gueburot umi
dome laj, mélej memit umjayé umatsmiaj
yeshuá'.

Mi jamoja ab harajmán, zojer yetsurav
berajamim lejayim.

Veneemán atá lehajayot
metim.atá Adonai, mejayé
hametim.

אַתָּה Tú eres Todopoderoso por toda la eternidad,
oh Señor; Tú eres quien resucita a los muertos y
eres abundante para salvar.

מוֹרִיד Él hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל Sustenta a los vivos con tu bondad,
resucita a los muertos con gran misericordia,
sostiene a los caídos y cura a los enfermos,
libera a los prisioneros y mantiene Su fidelidad
para los que duermen en el polvo, ¿Quién es
como Tú, Amo de hechos poderosos? ¿Y quien
se te asemeja, Rey que causas la muerte y haces
vivir, y haces florecer la salvación?

מִי כְמוֹךָ ¿Quién es como Tú, Padre misericordioso,
que recuerda con misericordia a Sus criaturas para
la vida?

וְנֹאמָן Y Tú eres fiel para resucitar a los muertos.
Bendito eres Tú, Eterno, que resucita a los
muertos.

SANTIDAD DEL NOMBRE DIVINO

Atá kadosh veshimjá kadosh ukdoshim bejol yom yehaleluja sela. Ki El melej gadol vekadosh atá.

אתָּה Tú eres Santo y Tu Nombre es Santo. Y santos te alaban todos los días (Sela). Porque Tú eres un Dios, Rey grande y santo.

MALJUYOT

- Reino de Dios -

Uvejen yitkadesh shimjá Adonai Elohenu al Yisrael améja veal Yerushaláim iréja veal Sión mishkan kevodéja veal maljut beit David meshijéja veal mejonáj veheijaláj.

Uvejen ten pajdéja Adonai Elohenu al kol maasejá, ve'eymatjá al kol ma shebaratá, veyirájú kol hamaasim, ve'ishtajú lefaneja kol habruím, veyéasu kulam agudá ejat, la'asot retzonjá beleiváv shalem. Kemo sheyadánu Adonai Elohenu, shehashaltán lefaneja, oz beyadéja, ugevurá biyeminéja, veshemjá norá al kol ma shebaratá.

Uvejen ten kavód Adonai le'améja, tehilá liréja, vetikvá tová ledorshéja, ufítjón peh lemayajalím laj, simjá leartséja, vesason leiréja, utsmijá tzerén ledavid avdéja, va'aríjat ner leben Yishai meshijéja, bimehejrá beyaminu.

Uvejen tzadikim yiráu veyismáju, vyasharim ya'alzú. Vejasidim beriná yagilú. Veolotá tikpáts pihá, vejai harishá kulá ke'ashán tikleh. Ki ta'avir memshelet zadón min haaretz.

Vetimloj atá hu Adonai Elohenu mehejrá levadéja, al kol ma'asejá, behar Sión mishkan kevodéja, uvirushaláim ir kódeshéja, kakatuv bedivré kódeshéja, yimloj Adonai leolam Eloháij Sión ledór vadór haleluyá.

Kadosh atá venorá shemjá, vein Elohá mibialdéja, kakatuv, vayigbá Adonai tzvaot bamishpat, vехаEl hakadosh nikdash bitzedaká. Baruj Atá Adonai, hamelej hakadosh."

ויבִּרְךְ Y así será santificado Tu nombre, Adonai, nuestro Dios, sobre Israel, Tu pueblo, y sobre Jerusalén, Tu ciudad, y sobre Sión, la morada de Tu gloria, y sobre el reino de la casa de David, Tu ungido, y sobre Tu morada y Tu Templo.

ויבִּרְךְ Y así infunde Tu temor, Adonai, nuestro Dios, sobre todas Tus obras, y Tu reverencia sobre todo lo que has creado. Que todos los seres Te teman, que todos los creados se postren ante Ti, y que todos se unan como una sola agrupación para hacer Tu voluntad con un corazón completo. Como sabemos, Adonai, nuestro Dios, que la soberanía está ante Ti, el poder está en Tus manos, la fortaleza está en Tu diestra, y Tu nombre es temido sobre todo lo que has creado.

ויבִּרְךְ Y así, otorga honor, Adonai, a Tu pueblo, alabanza a aquellos que Te temen, buena esperanza a los que Te buscan, y una boca para aquellos que esperan en Ti; alegría para Tu tierra, y regocijo para Tu ciudad; que florezca el poder de David, Tu siervo, y que la lámpara del hijo de Yishai, Tu ungido, sea encendida pronto en nuestros días.

ויבִּרְךְ Y así, los justos verán y se regocijarán, los rectos se alegrarán, los piadosos saltarán de júbilo en canciones de alegría. La iniquidad cerrará su boca, y toda la maldad desaparecerá como el humo, porque eliminarás la soberanía del mal de la tierra."

ותמלִּילֶנּוּ Y Tú reinarás, Adonai, nuestro Dios, pronto y únicamente, sobre todas Tus obras, en el monte Sión, morada de Tu gloria, y en Jerusalén, Tu ciudad sagrada, como está escrito en Tus palabras sagradas: 'Adonai reinará para siempre. Tu Dios, oh Sión, de generación en generación, ¡Haleluya!

קָדוֹשׁ Tú eres santo y temible es Tu nombre, y no hay otro Dios fuera de Ti, como está escrito: 'Adonai de los ejércitos es exaltado en la justicia, y el Santo, el Dios, es santificado en la rectitud.' Bendito eres Tú, Adonai, el Rey Santo.

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

El siguiente texto se recita si la fiesta cae en Shabbat.

Vatodienú Adonai Eloheinu et mishpetei tzidkeja, vatelamdenu laasot bahem jukei retzoneja, vatiten lanu Adonai Eloheinu, mishpatim yesharim vedorot emet, yukim umitzvot tovím, vatanjilenu zemané sasón umoadei kodesh vejaguei nedavá. Vatorishenu kedushat Shabat ukevód moéd vajigat haregel, vatavdel Adonai Eloheinu, bein kodesh lechol, bein or lejoshej, bein Israel laamim, bein yom hashvíí lesheshet yemei hamaasé, bein kedushat Shabat likdushat yom tov hivdalta, veet yom hashvíí misheshet yemei hamaasé kiddashta. Hivdalta vekiddashta et amja Israel bikdushateja:

וְתוֹדִיעֵנוּ Nos has dado a conocer, Adonai, nuestro Dios, los juicios de tu justicia, y nos has enseñado a cumplir las leyes de tu voluntad, y nos diste, Adonai, nuestro Dios, juicios rectos y enseñanzas verdaderas, leyes y mandamientos buenos, y nos heredaste tiempos de alegría y festividades sagradas y celebraciones generosas. Nos diste la santidad del Shabbat, el honor de las festividades y la celebración de las peregrinaciones, y nos separaste, Adonai, nuestro Dios, entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las naciones, entre el séptimo día y los seis días de labor, entre la santidad del Shabbat y la santidad de los días festivos. Has separado y santificado al pueblo de Israel con tu santidad.

Los textos que se recitan si la fiesta cae en Shabbat están en negrilla.

Vetiten lanu Adonai Eloheinu beahavá et yom (*lashabat:* **hashabat hazé veet yom**) hazikarón hazé, yom (*lashabat:* **zikaron**) teruá (*lashabat:* **beahavá**) mikrá kodesh zejer leyetziat Mitzrayim.

וְתִתֵּן Y nos diste, Adonai, nuestro Dios, con amor, (*en shabbat:* **este día del Shabbat y este**), día del recuerdo, el día (*en shabbat:* **del recuerdo**) del Shofar (*en shabbat:* **con amor**), una convocación santa, en recuerdo de la salida de Egipto.

ZIJRONOT

- Recuerdos -

Elohenu veElohei avotenu, yaalé veyavó veyagiá, veyeré veyeratzé veyishamá, veyipakéd veyizakér zikronenu ufikdonenu, vezikron avotenu, vezikron Mashiaj ben David avdeja, vezikron Yerushalaim ir kodsheja, vezikron kol amja Beit Israel lefanéja, lifleitá letová, lejen ulejesed ulerajamim, lejayim tovím uleshalom. Beyom hazikarón hazé: Zakrenu Adonai Elohenu bo letová. Ufakdenu bo livrajá. Vehoshi'enu bo lejayim tovím. Uvidvar yeshuá verajamim, jus vejanénu, verajem alenu vehoshi'enu, ki eleja einenu, ki El Melej janun verajum atá.

אֱלֹהֵינוּ Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que suba, venga y llegue, que sea visto, aceptado, escuchado, recordado y mencionado nuestro recuerdo, nuestro registro, el recuerdo de nuestros padres, el recuerdo del Mesías, hijo de David, tu siervo, el recuerdo de Jerusalén, tu ciudad santa, y el recuerdo de todo tu pueblo, la casa de Israel, ante ti, para la liberación, para bien, para gracia, misericordia y compasión, para una buena vida y para la paz. En este día del recuerdo: Recuérdanos, Adonai, nuestro Dios, para bien. Recuérdanos para bendición. Sálvanos para una buena vida. Y con palabras de salvación y misericordia, apiádate y concédenos gracia, ten misericordia de nosotros y sálvanos, porque hacia ti dirigimos nuestros ojos, porque tú eres un Dios rey misericordioso y clemente.

Elohenu veElohei avotenu, melój al kol haolam kuló bikvodéja, vehinasé al kol haaretz bikaréja, vehofá behadár geón uzzéja al kol yoshvei tevel artzeja, veyedá kol pa'ul, ki atá fealtó, veyavín kol yetzur, ki atá yetsartó, veyomár kol asher neshamá beapo: Adonai Elohei Israel Melej, umaljutu bakol mashalá: (*Lashabat* **Elohenu veElohei avotenu, retze ná bimnujatéinu**) kaddshenu bemitzvotéja, vetén jelkenu betoratéja, sabenu mituvéja vesamjenu bieshuatéja, (*Lashabat* **vehanjilenu Adonai Elohenu beahavá uberatzón Shabat kadsheja, veyanujú bo kol Israel mekadshei shméja**). Vetaher libenu leavdejá beemet, ki atá Elohim emet udevarejá emet vekayám laad. Baruj atá Adonai, Melej al kol haaretz, mekaddesh (*Lashabat* **hashabat ve**) Israel veyom hazikarón.

אֱלֹהֵינוּ Dios nuestro y Dios de nuestros padres, reina sobre todo el mundo con tu gloria, y elévate sobre toda la tierra con tu honor, y aparece con la majestad de tu poder sobre todos los habitantes de tu tierra, y que todo lo que actúa sepa que tú lo has hecho, y que toda criatura entienda que tú lo formaste, y que todos los que tienen aliento en sus narices digan: Adonai, Dios de Israel, es Rey, y su reino domina sobre todo. (*En Shabat: **Nuestro Dios y Dios de nuestros padres, complácete en nuestro descanso***), santifícanos con tus mandamientos y danos nuestra porción en tu Torá, sacíanos de tu bondad y alégranos con tu salvación, (*en Shabbat: **y haznos heredar, Adonai, nuestro Dios, con amor y favor, tu santo Shabbat, y que todo Israel, que santifica tu nombre, descanse en él***). Purifica nuestros corazones para servirte en verdad, porque tú eres un Dios verdadero y tu palabra es verdadera y perdura para siempre. Bendito eres tú, Adonai, Rey sobre toda la tierra, que santifica (*en Shabbat: **el Shabbat y***) a Israel y el día del recuerdo.

SERVICIO DEL TEMPLO

Retsé Adonai Elohenu, be'amejá Yisrael uletfilatám sheé, vehashev et haavodá lidvir beitejá, veishéi Yisrael, utefilatám meherá beahavá tekabel beratzón, utehí leratzón tamíd, avodat Yisrael améja.

Vetejezéna eineinu beshúvja leSión berajamím. Barúj atá Adonai, hamajazír shejinató leSión.

רִצֵּה Complácete, Adonai, nuestro Dios, en tu pueblo Israel y escucha su oración; restaura el servicio en el Santuario de tu casa, y acepta con amor y beneplácito las ofrendas de Israel y su oración. Que el servicio de tu pueblo Israel sea siempre aceptado con agrado ante ti.

וְתִחְיֶינָהּ Y que nuestros ojos contemplen tu regreso a Sión con misericordia. Bendito eres tú, Adonai, que haces regresar tu presencia a Sión.

AGRADECIMIENTO

Modím anájnu laj, sha atá hu Adonai Elohénu veElohé avoténu leolám vaed, tzurénu, tzur jaiénu, maguén yisheinu, atá hu ledór vador node lejá unesapé tehilatjá, al jaiénu hamesurím beyadéja, veal nishmoténu hapeikudót laj, veal niséja shebejol yom imánu, veal niflaotéja vetovotéja shebejol et, érev vabóker

מוֹדִים (*Inclinar el cuerpo*) A ti te agradecemos, porque tú eres (*enderezarse*) Adonai, nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, por siempre. Nuestra Roca, la Roca de nuestras vidas, el Escudo de nuestra salvación, tú eres a quien alabamos de generación en generación. Te agradecemos por nuestras vidas, que están en tus manos; por nuestras almas, que te han sido encomendadas; por tus milagros diarios con nosotros y por tus maravillas y bondades, que nos acompañan en todo momento: por la tarde, por la mañana y al mediodía.

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

vetzojoráim, hatóv ki lo kalú
rajaméja, vehamerajém, ki lo
tamú jasadéja, ki meolám
kivínu laj.

Veal kulám yitbarej veyitromém
veyitnasé shimjá malkénu tamíd
leolám vaed.

Ujtóv lejayím továim, kol bnei
beritéja.

Vejol hajayím yoduja selá, viyalelu
vivarju et shimjá hagadól beémét
leolám ki tová, haEl yeshuatéinu
veezratéinu selá, haEl hatóv.
Barúj atá Adonái, hatóv shimjá ulejá naé
lehodót.

El bondadoso, pues nunca terminan tus
misericordias, y el compasivo, pues tus actos
de amor no cesan. Desde siempre hemos
puesto nuestra esperanza en ti.

ועל Por todas estas cosas, que tu nombre sea
bendecido, exaltado y enaltecido por siempre,
Rey nuestro.

וכתוב Y escribe para una buena vida a todos
los miembros de tu pacto.

וכל Y todos los seres vivientes te agradecerán,
Selá, y alabarán y bendecirán tu gran nombre
con verdad por siempre, porque es bueno, el
Dios de nuestra salvación y nuestra ayuda,
Selá, el Dios bueno. Bendito eres Tú, Adonai,
cuyo nombre es bueno, y a Ti es adecuado
agradecer.

PAZ

BeSefér jaim, berajá veshalóm, uparnasá
tová, ugezerót továt, ieshuót venejamót,
nizakér venikatév lefanéja, anájnu
vejal améja Beit Yisrael, lejayím továt
uleshalóm.

Barúj Atá Adonai, hamevaréj et amó
Yisrael bashalóm.

Yihyu leratzón imré fi
vehigión libí lefanéja,
Adonai tzuirí
vegoali.

Elohai, netsór leshoní mera,
usfatai midaber mirmá, velimkalelai,
nafshí tidóm, venafshí keafár
lakól tihyé. Petáj libí
etoratéja, veajaréi mitzvotéja
tirdóf nafshí,
vejol hakamím vehajoshvím
alái raá mehéra hafér
atsatám vekalkél majshavotám.
Malkénu veElohénu,
iajed shimjá beolaméja,
bené irjá, iased beitéja,
veshaklel heijaléja, vekabetz
kibutz galuiot, ufdé
tzonejá, vesamáj adatéja. Ase
lemaan shimjá, ase lemaan
yeminéja, ase lemaan

בספר En el libro de la vida, bendición, paz,
buen sustento, buenos decretos, salvaciones
y consuelos, seamos recordados y escritos
ante Ti, nosotros y todo Tu pueblo, la Casa de
Israel, para una buena vida y paz.

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, quien bendice a
Su pueblo Israel con paz.

יהי “Que la expresión de mi boca y la
meditación de mi corazón sean aceptables
delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi
Redentor” (Tehilim 19:15).

אלהי Dios mio, guarda mi lengua del mal y
mis labios de hablar engaño, y a los que me
maldicen, que mi alma esté en silencio, y que
mi alma sea como polvo ante todos. Abre mi
corazón en Tu Torá y que mi alma persiga Tus
mandamientos. A todos los que se levantan y
piensan mal contra mí, apresúrate en anular
sus consejos y frustrar sus planes. Que sea Tu
voluntad, Adonai mi Dios y Dios de mis padres,
que no se levante la envidia de los hombres
sobre mí, ni mi envidia sobre otros, que no
me enoje hoy ni provoque Tu ira. Sálvame del
mal instinto, y pon en mi corazón humildad y
sumisión. Nuestro Rey y nuestro Dios, unifica
Tu Nombre en Tu mundo, edifica Tu ciudad,
funda Tu casa, perfecciona Tu santuario,
reúne los dispersos exiliados y redime Tu
rebaño, y alegría Tu congregación. Hazlo por

toratéja, ase lemaan
kedushatéja. Lemaan iejaltsún
iedidéja, hoshíá ieminjá
veanéni.

Yihyu leratzón imré fi
vehégió libí lefanéja,
Adonai tzuirí
vegoali.

Osé shalóm bimromáv, hu iasé
shalóm aleinu veal kol Yisrael, veimrú,
Amén.

amor a Tu Nombre, por amor a Tu diestra, por
amor a Tu Torá, por amor a Tu santidad. Para
que sean liberados Tus amados, sálvame con
Tu diestra y respóndeme.

יהי “Que la expresión de mi boca y la
meditación de mi corazón sean aceptables
delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi
Redentor” (Tehilim 19:15).

עשה Quien hace la paz en Sus alturas, Él hará
la paz sobre nosotros y sobre todo Israel. Y
digamos, Amén.

Las siguientes textos se recitan solo si la fiesta cae en Shabbat.

Vayjulu hashamáim vехаaretz vejál
tzeva'am. Vayjal Elohim bayom hashvi'i
melajtéjo asher asá, vayishbót bayom
hashvi'i mikol melajtéjo asher asá.
Vayvarej Elohim et yom hashvi'i vaykadesh
oto, ki vo shabat mikol melajtéjo asher
bará Elohim laasót.

Barúj ata Adonai Eloháinu veElohei
avoténu, Elohé Avráham Elohé Yitzjak
veElohé Yaakov, haEl hagadól hagibór
vehanora El Elyón koné shamáim vaaretz.

Maguén Avot bidvaró,
mejáyé metim bemamaró hamelej
hakadósh sheén kamóhu hameníaj
leámo beyom shabat kadoshó,
ki bam ratzá lehaníaj lahem,
lefanáv naavód beyirá ufejá y nodé
leishmó bekol yom tamid, meéin
habrajot, El hahodáot, Adón hashalom,
meqadeš hashabat umevarej
shevi'i, umeníaj bikdushá, leám
medushéné onég, zéjer lemaasé
beréshit.

Eloheinu veElohé avoténu, retzé na
bimnujátenu, kadshéinu bemitzotéja
veten jélkénu betoráteja, sabéinu mituvéja
vesamáj nafshénu biyeshuatéja, vetaher
libénu leabdéja beémét, vehanjiénu
Adonai Elohéinu beáhvá uveratzón
shabat kadoshéja, veyanujá behá kol
Yisrael mekadshéi shéméja. Baruj ata
Adonai, mekadesh hashabat.

ויכלו Y concluyeron los cielos y la tierra y todo
su ejército. Y Dios concluyó en el séptimo día
su obra que había hecho, y cesó en el séptimo
día de toda su obra que había hecho. Y Dios
bendijo el séptimo día y lo santificó, porque
en él cesó de toda su obra que Elohim creó
para hacer.

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios
y Dios de nuestros padres, Dios de Abraham,
Dios de Yitzjak y Dios de Ya'akov, el gran, el
fuerte y el temible Dios Altísimo, que creó los
cielos y la tierra.

מגן El Escudo de nuestros padres en Su
palabra, que da vida a los muertos con Su
mandato, el Rey Santo que no tiene semejante,
que permite que Su pueblo descance en el día
de Su santo Shabbat, porque en ellos deseó
darles descanso, delante de Él serviremos con
reverencia y temor, y alabaremos Su nombre
cada día, siempre, de las bendiciones, Dios de
las alabanzas, Señor de la paz, que santifica
el Shabbat y bendice el séptimo, y otorga
descanso en santidad, a un pueblo que se
deleita en el placer, recuerdo de la obra de la
Creación.

מגן Dios nuestro y Dios de nuestros padres, por
favor, acepta nuestro descanso, santifícanos
con Tus mandamientos y otórganos nuestra
porción en Tu Torá, sacíanos con Tu bondad y
alegra nuestra alma con Tu salvación, y purifica
nuestro corazón para que Te sirvamos con
verdad, y otórganos, Adonai, nuestro Dios, con
amor y benevolencia, Tu santo Shabbat, y que
en él descance todo Israel, los que santifican Tu
nombre. Bendito eres Tú, Adonai, el que santifica
el Shabbat.

Hasta aquí si el día cae en Shabbat.

KADISH TITKABAL

- Santificación -

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרֻעֻתָּהּ. וַיִּמְלִיךְ
מַלְכוּתָּהּ. וַיִּצְמַח פְּרָקְנָהּ.
וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)
בְּחֵיכּוֹן וּבִימִיכּוֹן וּבְחֵי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמִי עֲלֵמָא

יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר.
וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.
וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.
שִׁירָתָא. תְּשַׁבְּחָתָא
וְנַחֲמָתָא. דְּאָמְרִין בְּעֶלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן.

תַּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֹדֶם
אֲבוּהוֹן דִּי בְּשָׁמְיָא וְאָמְרוּ
אָמֵן

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵי
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמוֹי, הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

Yitgadal veitkadash shemé
rabá. **Amén.** bealmá diberá
jirhuté. veiamlij maljuté.
veiazmaj purkané vikareb
meshijé. **Amén.**

Bejaiejón ubYomejón ubjaié
dejol bet Israel. Baagalá
ubizmán karib veimrú
Amén.

**Yehe Shemé Rabá mebaraj
le'alam u'almé almayá.**

Yitbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnasé
veithadar veithalé veithalal
Shemé DeKudshá **Berij Hu.**
Amén.

Leelá min kol birjatá shiratá
tishbejatá venejamatá
daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

Titkabal tzelothon
uvauthon dejol Israel
kodam avuhon di vishmaia,
Veimru **Amén.**

Yehe shelamá raba min
shemaya vejayim aleinu
veal kol Israel, veimru
Amén.

Oseh shalom bimromav,
hu ya-aseh shalom aleinu
v'al kol Yisrael, v'imru
amen.

Que se magnifique y santifique
Su gran Nombre (*se responde:*
Amén) en el mundo que Él
creó conforme a Su voluntad;
que haga reinar Su soberanía,
haga florecer Su salvación
y haga que su ungido se
aproxime. (*se responde: Amén*). en
la vida y los días de ustedes,
así como en las vidas de toda
la Casa de Israel, prontamente
y en tiempo cercano. Y digan:
**Amén. Que su gran Nombre
sea bendito eternamente
y por siempre jamás.** Que
se bendiga, alabe, glorifique,
ensalce, exalte, magnifique,
sublime y loe el Nombre del
Santo, bendito es (*se responde:*
Amén)

Por encima de todas las
bendiciones, cánticos,
alabanzas y consolaciones
que son dichas en el mundo.
Y digan: **Amén** (*se responde: Amén*).

Que sean aceptadas nuestras
oraciones y nuestras súplicas,
junto con las oraciones y
súplicas de toda la Casa de
Israel, delante de nuestro
Padre que está en los cielos y
en la tierra. Y digan: **Amén.**

Que haya gran paz desde
el Cielo y vida para todo el
pueblo de Israel, y digan
Amén.

Que el Hacedor de la
paz en sus alturas por su
misericordia haga la paz
para nosotros y para todo Su
pueblo Israel. Y digan **amen.**

Alénu leshabéaj laAdón hakól, latét
gedulá leyotzér bereshít, sheló asánu
kegoiyé haaretzot, veló samánu
kemishpejot haadamá, sheló sam
jelquénu kahém, vegoralénu kekol

עָלֵינוּ Es nuestro deber alabar al Señor de
todo, dar grandeza al Creador del principio,
que no nos hizo como los pueblos de las
tierras, ni nos puso como las familias de la
tierra, que no ha hecho nuestra porción como
la de ellos, ni nuestro destino como toda

hamonám. Shehém mishtajavím lahével varíq umetpalelím el El lo yoshía. Vaanájnú korím umishtajavím umodím, lifné Melej maljei hamelajím hakadósh baruj Hu, sheHu noté shamáim veyoséd aretz, umosháv yeqaró bashamáim mimáal, ushejinat uzó begavhei meromím, Hu Elohéinu, en od. Émet malkénu efes zulató, kakatúv betorató: Veyadáta hayóm vahashebóta el levavéja, ki Adonai Hu haElohím bashamáim mimáal, veal haaretz mitájat, en od.

Ve'al ken nekave leja Adonai Elohenú, lir'ot mejera betiferet uzeja, leha'avir gilulim min ha'aretz, veba'elimim jarot jikaretun, letaken olam bemaljut Shadai. Vejol bnei basar ikreu bishmeja, lehafnot eleja kol rish'ei aretz. Yakiru veyed'u kol yoshvei tevel, ki leja tikra kol berej, tishava kol lashon. Lefaneja Adonai Elohenú yikre'u veyipolu, velijvod shimeja yakar itenu, veyekablu kulam et ol maljut'eja, vetimloj alehem mejera le'olam va'ed. Ki hamaljut shelja hi, ulelomei ad timloj bekavod, kakatuv betorateja: "Adonai yimloj le'olam va'ed." Vene'emar: "Vehaya Adonai lemelej al kol ha'aretz, bayom hahu yihye Adonai ejad ushmo ejad."

su multitud. Porque ellos se postran ante vanidad y vacío y rezan a un dios que no salva. Pero nosotros nos inclinamos, nos postramos y agradecemos ante el Rey de reyes, el Santo, bendito sea, que extiende los cielos y funda la tierra, y Su trono de gloria está en los cielos, y la residencia de Su poder en las alturas. Él es nuestro Dios, no hay otro. Verdadero es nuestro Rey, no hay nada además de Él, como está escrito en Su Torá: "Y sabrás hoy, y llevarás a tu corazón, que Adonai es el Dios arriba en los cielos y abajo en la tierra, no hay otro."

וְעַל Y por eso esperamos en Ti, Adonai nuestro Dios, para ver pronto el esplendor de Tu fortaleza, para eliminar los ídolos de la tierra y que los dioses falsos sean completamente destruidos, para establecer un mundo bajo el reinado del Todopoderoso. Que toda carne invoque Tu nombre, que todos los malvados de la tierra se vuelvan hacia Ti. Que reconozcan y sepan todos los habitantes del mundo que ante Ti se doblará toda rodilla, y toda lengua jurará lealtad. Ante Ti, Adonai nuestro Dios, se inclinarán y caerán, y darán honor a Tu glorioso nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu reino, y reinarás sobre ellos pronto y para siempre. Porque el reino es Tuyo, y reinarás con gloria por toda la eternidad, como está escrito en Tu Torá: "Adonai reinará por siempre." Y también se dice: "Y será Adonai Rey sobre toda la tierra; en ese día, Adonai será Uno y Su nombre Uno."

TEHILIM 27

- Salmo 27 -

LeDavid, Adonai ori veyish'i mi-mi irá, Adonai maoz-jayai, mi-mi efjad. Bikrov alai mere'im le'ejol et-besari, tzarai ve'oyevai li, jemá kashlu venafalu. Im-tajané alai majané, lo-yirá libí. Im-takum alai iljamá, be-zot ani boteaj. Ajat sha'alti me'et Adonai, otá avakesh, shivti be-beit Adonai kol yeméi chayai, lajazot beno'am Adonai ulevaker bejejalo. Ki yitzpeneni besuko be-yom rá, yastireni beséter ohalo, betzur yeromemeni. Ve'atá yarum roshi al oyvai sevivotai, ve'ezbejhá beohaló zivjéi teruá, ashirá va'azamrá la-Adonai. Shemá Adonai kolí ekrá, vejanení va'anéní.

לְדָוִד De David. Adonai es mi luz y mi salvación; ¿de quién puedo temer? Adonai es la fortaleza de mi vida; ¿de quién puedo tener miedo? Cuando se juntaron en mi contra, aquellos que me angustian, tropezaron y cayeron. Aunque un ejército acampe contra mí, no temerá mi corazón; aunque contra mí se levante una guerra, seguiré confiando en Ti. Un deseo expresé a Dios y esto buscaré; que pueda habitar en la casa de Adonai todos los días de mi vida para contemplar su belleza y para permanecer en Su santuario. En el día de desgracia, Él me guardará en Su Suká; me ocultará en lo reservado de Su morada; me elevará sobre una roca. Luego levantará mi cabeza sobre los enemigos que me rodean, y yo elevaré en Su santuario ofrendas de alegría; entonaré canciones para Dios. Adonai, oye mi voz

Lejá amar libí: Bakshu panai,
et panéja Adonai avakesh.
Al-tastér panéja mimeni, al tat
be'af avdejá, ezratí hayitá. Al-
titasheni ve'al-ta'azvéni Elohé yish'i.
Ki-avi ve'imí azavuni, va-Adonai ya'asfeni.
Horéni Adonai darkéja, unejení
be-oraj mishor lemaan shorerai.
Al-titeneni benefesh tzarai, ki
kamu-vi edé shaker vifeaj jamás.
Lulé he'emanti lirot be-
tuv Adonai be-eretz jayim.
Kavé el-Adonai, jazak veyamez libeja,
vekavé el-Adonai.

Alenu leshabeaj laAdon hakol,
latet gedulá leyotser bereshit,
shelo asanu kegoyei ha'aratsot
velo samanu kemishpejot haadamá.
Shelo sam jelkenu kahem vegoralenu
kekol hamonam. Shehem mishtajavim
lahevel varik, umitpalelim el
lo yoshía. Va'anajnu korim
umishtajavim umodim lifnei Melej
maljei hamelajim, hakadosh
baruj Hu. SheHu note shamayim
veyosed arets, umoshav yekaro
bashamayim mimaal, ushjinat uzo
begavhei meromim. Hu Elohenu,
ein od. Emet malkenu, efes
zulato. Kakatuv betorato:
Veyadata hayom vahashevota el levaveja,
ki Adonai Hu haElohim bashamayim
mimaal veal haarets mitajat, ein od.

Al ken nekavé leja Adonai Elohenu,
lir'ot mehéra betif'eret uzéja,
lehaavir gilulim min haarets,
vehaelilim karot yikarétn, letaken
olam bemaljut Shadai. Vejol
bnei basar yikre'u bishmeja,
lehafnot eleja kol rish'ei arets.
Yakiru veyedu kol yoshvei tevel,
ki leja tija kol berej, tishavá kol
lashon. Lefaneja Adonai Elohenu,
yijre'u veyipolu, velijvod shimja
yakar yitenU. Veykabelu kulam
et ol maljuteja, vetimloj alehem
mehéra leolam vaed. Ki hamaljut

cuando Te invoco; con Tu gracia, respóndeme.
Mi corazón dice: "Busca la presencia de Dios".
Tu presencia, Adonai, buscaré. No escondas Tu
rostro de mí. No rechaces con ira a Tu siervo;
siempre fuiste mi ayuda. No me dejes ni me
desampares, Dios, mi Salvador. Aunque mi
padre y mi madre me dejaran con todo, Adonai
me abrazará. Enséñame Tu camino, Dios, y
guíame por la senda de la rectitud, protégeme
de los que me odian. No me entregues a la
voluntad de mis enemigos; porque se han
levantado contra mí testigos falsos y los que
respiran crueldad. Como podría no confiar, en
presenciar Tu bien en la tierra de la vida. Ten
esperanza en Dios; ánimese y fortalézcase tu
corazón; y confía en Dios.

עָלֵינוּ Es nuestra obligación alabar al
Soberano de todo, atribuir grandeza al
Creador del [mundo en el] principio: que Él no
nos ha hecho como las naciones de las tierras,
ni nos ha ubicado como las familias de la
tierra; que Él no ha asignado nuestra porción
como la de ellos, ni nuestra suerte como la de
todas sus multitudes. Pues se postran ante la
vanidad y la nada, y rezan a un dios que no
puede liberar. Pero nosotros nos inclinamos,
nos postramos y ofrecemos gracias ante el
Supremo Rey de reyes, el Santo, bendito sea
Él, Quien extiende los cielos y establece la
tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en el
cielo, y la morada de Su poder invencible está
en las alturas más elevadas. Él es nuestro Dios,
no hay nada más. Nuestro Rey es verdadero,
todo lo demás es insignificante, como está
escrito en Su Torá: «Y sabrás hoy y guardarás
en tu corazón que Adonai es Dios arriba en los
cielos y abajo en la tierra; no hay nada más».

עָלֵינוּ Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza
en Ti, Adonai nuestro Dios, para pronto
contemplar la gloria de Tu poder al desterrar
la idolatría de la tierra, y los dioses falsos
serán completamente exterminados para
perfeccionar el mundo como el reino de
Shaddai. Y toda la humanidad invocará Tu
Nombre, para volver a Ti, todos los malvados
de la tierra. Comprenderán y sabrán, todos
los habitantes del mundo, que ante Ti, toda
rodilla debe doblarse, toda lengua debe
jurar [lealtad a Ti]. Ante Ti, Adonai, nuestro
Dios, se inclinarán y se postrarán, y a la
gloria de Tu Nombre rendirán honor. Y todos
aceptarán [sobre sí] el yugo de Tu reino, y Tú

shelja hi, u'leolmei ad timloj
 bekavod, kakatuv betorateja:
 Adonai yimloj leolam vaed. Hāzan:
 Vene'emar, vehayá Adonai lemelej
 al kol haarets; bayom hahu yihyé
 Adonai ejad, ushmo ejad.

reinarás sobre ellos, pronto, por los siglos
 de los siglos. Porque Tuyo es el reino, y por
 toda la eternidad Reinarás en gloria, como
 está escrito en Tu Torá: “Adonai reinará
 por los siglos de los siglos”. Y está dicho:
 “Y Adonai será Rey sobre toda la tierra; en
 ese día Adonai será Uno y Su Nombre Uno”.

Hasta aquí el rezo de Arbit para Rosh Hashaná.

סדר
רוש
השנה

**SEDER
DE ROSH
HASHANÁ**



**ANOCHECER
APERTURA**

KEARÁ SINAMIM

- Plato de los símbolos -



KIDUSH

- Santificación del día -

El Kidush es recitado por el jazán sobre una copa de vino sostenida en la mano derecha. El viernes por la noche, comience aquí:

וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם
הַשְּׁשִׁי: וַיִּכְּלוּ הַשָּׁמַיִם
וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה,
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכֹל
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה

(Vaiehí erev vaiehí vóker.)
lóm hashishí.

Vaiejulú hashamaim
ve'haarétz, ve'jól tzeva'am.

Vai'jál Elohim baYom

(Y hubo anochecer y hubo
amanecer.)

El sexto día. Así el cielo y la
tierra fueron terminados,
y todas sus huestes. En el
séptimo día, Dios acabó Su
obra que había terminado, y

וַיִּבְרַךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אוֹתוֹ, כִּי
בּו שְׁבַת מְכַל מְלֹאכְתּוֹ
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת

hashvi'í melaj'tó asher
asá. Vai'varéj Elohim et
Yom hashvi'í, vai'kadésh
otó, ki vo shavat mikol
melajtó asher bará Elohim
la'asot.

Él se abstuvo en el séptimo
día de toda Su obra que había
realizado. Dios bendijo al
séptimo día y lo santificó, pues
en él se abstuvo de toda Su
obra que creó para realizar.

En todas las noches, continúe aquí. En Erev Shabbat, añada las palabras en corchetes:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
boré pri Haguéfen.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ
מִכָּל עַם וְרוֹמַמְנוּ כָּל
לְשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
וַתֵּתֵן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם [הַשְּׁבַת]
הַזֶּה וְאֶת יוֹם [זִכְרוֹן]
הַזֶּה, יוֹם [וְזִכְרוֹן] תְּרוּעָה
[בְּאַהֲבָה] מִקְרָא קֹדֶשׁ
זָכַר לִיצִיַּאת מִצְרַיִם

Barúj atá Adonai Eloheinu
mélej ha'olám, asher
bajar bānu mikol am,
ve'romemanu mikol lashón
ve'kidshānu b'mitzvotav,
ve'titén lānu Adonai
Eloheinu be'ahavá et Yom
[ha'Shabat ha'zé
ve'et Yom] ha'zikarón
ha'zé, Yom [zikarón] teruá
[be'ahavá] mikrá kodesh,
zejer litziat Mitzrayim.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios
nuestro, Rey del universo, que
nos has elegido de entre todos
los pueblos, nos has elevado
por sobre todas las lenguas
y nos has santificado con Tus
mitzvot. Y Tú, Adonai, Dios
nuestro, nos has dado con
amor este día de [Shabbat y
este día de] conmemoración.
Un día de [conmemoración]
sonar el shofar, [en
amor] como una sagrada
convocación, conmemorando
el Éxodo de Egipto pues Tú
nos has elegido y nos has
santificado sobre todos los
pueblos, y Tu Palabra es
verdadera, permaneciendo
para siempre.

כִּי בָנוּ בְּחֻרָת וְאוֹתָנוּ
קִדְּשָׁת מִכָּל עַמִּים,
וַיְבָרֶךְ אֶמֶת וְקִים לַעֲד

Ki vanu vajartá v'otanu
kidashta mikol ha'amím,
ud'vareja emet ve'kaiaim
la'ad.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, מֶלֶךְ עַל
כָּל הָאָרֶץ מְקֹדֶשׁ [הַשְּׁבַת]
וְיִשְׂרָאֵל יוֹם הַזִּכְרוֹן

Barúj atá Adonai, mélej
al kol ha'aretz, m'kadésh
[ha'Shabat ve'] Israel
ve'Yom ha'zikarón

Bendito eres Tú, Adonai, Rey
sobre toda la tierra, quien
santifica [el Shabbat, e] Israel
y el Día del Recuerdo.

NETILAT

- Lavado de manos -

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
עַל נְטִילַת יָדַיִם

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
asher kidshānu bemitzvotáv, v'tzivānu al
Netilat Yadaim

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus
mandamientos y nos ha ordenado con respecto al lavado de manos.

HAMOTZÍ

- El pan -

Tome el pan jalá redondeado en forma de corona. Antes de comerlo, recite:

עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ.
וְאַתָּה נֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם
בְּעֵתוֹ: פֹּתֵחַ אֶת יָדְךָ.
וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן

Einei jol eléija isabéru,
v'atá notén lahem et ojlám
be'itó. Potéaj et iadéja,
u'masbía le'jol jai ratzón.

Los ojos de todos Te añoran
esperanzados, y Tú les das su
alimento a su debido tiempo.
Tú abres Tu mano y satisfaces
el deseo de todo ser viviente.

אֲתָה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַמּוֹצִיא לַחֵם מִן הָאָרֶץ

בָּרוּךְ

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
hamotzí lejem min haaretz.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que extraes el pan de la tierra.

בָּרַךְ עֲלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת
הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל
מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה.
וְתֵן בְּרָכָה עַל פְּנֵי הָאָדָמָה
וְשִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבָךְ. וּבָרַךְ
שְׁנָתֵנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת

Barej aleinu Adonai
Eloheinu et ha'shaná
ha'zot ve'et kol minei
tevua'tá l'tová. Ve'ten
be'rajá al pe'nei ha'adamá
ve'sabe'enu
mituveja. U'varej sh'natenu
ka'shanim ha'tovot.

Bendice este año para
nosotros, Adonai, nuestro
Dios, con sus diversos
productos para el bien.
Bendice sobre la faz de la
tierra y satisfacenos de Tú
bondad. Bendice nuestros
años como el mejor de los
años.

(Comemos el pan. Es tradicional mojar la jalá en miel u hornear la jalá en miel)

SINAMIM

- Los símbolos -

TAPÚAJ BIDVASHÁ

Manzana con Miel (La dulzura en nuestro habla)
תפוח בדבש

*Este símbolo representa nuestro deseo de ser merecedores de un año dulce y lleno de bondad.
Se toman trozos de manzana y se mojan en la miel. Antes de comerlos se recita:*

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁתְּחַדֵּשׁ עֲלֵינוּ שָׁנָה
טוֹבָה וּמְתוּקָה
מֵרֵאשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד
אַחֲרִית הַשָּׁנָה

lehí ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu,
shetit'jadesh aleinu shaná
tová u'metuká mereshit
ha'shaná ve'ad ajarit
ha'shaná.

Que sea Tu voluntad,
Eterno, Elohim nuestro y
Elohim de nuestros
padres, que nos **renueves**
un buen y dulce año, desde
su comienzo hasta su final.

אֲתָה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ

בָּרוּךְ

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej
ha'olám, boré pri Ha'etz.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto del árbol.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֶאֱמַר יְהוָה וְכִרְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה
בְּרִית חֲדָשָׁה:

«He aquí que vienen días, dice el Eterno, en los cuales haré nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá».

Jeremías 31:31

KARATI

Puerro (Domando nuestra lengua)
כִּרְתִּי

Karati es una palabra árabe que también es conocida en hebreo como K'risha, ya que viene de la palabra Karat o 'Ser Cortado'. Antes de comerlo se recita:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁיִּכְרֹת אוֹיְבֵינוּ
וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי
רַעֲתֵנוּ

lehí ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu, **sheij'retu**
oi'veinu ve'soneinu ve'jol
mevak'shei ra'atenu.

Que sea Tu voluntad, Eterno,
Elohim nuestro y Elohim
de nuestros padres, que
nuestros enemigos, los que
odian, y todos los que piden
por nuestro desastre, sean
eliminados.

אֲשֶׁר חָרְפוּ אוֹיְבֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר חָרְפוּ עֲקֵבוֹת מְשִׁיחֶךָ:

«Acuérdate que Tus enemigos han afrentado, oh Eterno, han afrentado las pisadas de Tu ungido».

Salmo 89:51

SILKA

Remolacha (Liberandonos de nuestros opresores)
סִילְקָא

Silka en arameo, o selek en hebreo representa 'remolachas u hojas de remolacha'. La palabra hebrea Seleq (סלק) significa 'desaparecer o 'ser expulsado'. Antes de comerlo se recita:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁיִּסְתַּלְקוּ אוֹיְבֵינוּ
וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי
רַעֲתֵנוּ

lehí ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu, **sheistalku**
oi'veinu ve'soneinu ve'jol
mevak'shei ra'ateinu.

Que sea Tu voluntad, Eterno,
Elohim nuestro y Elohim
de nuestros padres, que
nuestros enemigos, los
que odian, y todos los que
piden nuestro desastre,
desaparezcan.

«Porque no estamos luchando en contra de seres humanos, sino contra gobernantes, autoridades y poderes espirituales que gobiernan estas tinieblas, en contra de las fuerzas espirituales del mal en las regiones celestiales».

Efesios 6:12

TAMAR

Dátiles (Shalom en nuestras vidas)
תמר

La palabra hebrea tamar [dátil] se deriva de la palabra tam que significa 'final'. Durante esta fiesta oramos por un año de integridad y shalom en nuestros hogares. En Devarim 8:8, el tamar es mencionado como parte de los siete minim en la tierra de Israel: Según el entendimiento del Midrash, la miel que se menciona no es la de las abejas, sino la de los dátiles. Recordamos las palabras del Salmo 92: "El justo florecerá como la palmera datilera", mientras pedimos a HaShem que nos transforme para ser el tamar. Antes de comerlo se recita:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׂתִימָנוּ אוֹיְבֵינוּ
וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי
רַעֲתָנוּ

Iehí ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu, **sheitamu**
oi'veinu ve'soneinu ve'jol
mevak'shei'a'teinu.

Que sea Tu voluntad, Eterno,
Elohim nuestro y Elohim
de nuestros padres, que
nuestros enemigos, los
que odian, y todos los que
piden nuestro desastre, sean
silenciados.

«Os he dicho estas cosas a vosotros para que unidos a mí podáis tener shalom. En el mundo tenéis tsuris [tristeza]. ¡Pero sed valientes! ¡Yo he vencido al mundo!»

Juan 16:33

GUEZER

Zanahoria (Juicios favorables para nosotros)
גוזר

La palabra hebrea guezer se deriva de la palabra גזר [decreto]. Los judíos de la Europa oriental también comen zanahorias, ya que la palabra yidis para zanahoria [מערען] significa 'crecimiento'. Antes de comerlo se recita:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׁתִּיגְזֹר עֲלֵינוּ גְזֵרֹת
טוֹבוֹת

Iehí ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu, **shetigzor** aleinu
guezerot tovot.

Que sea Tu voluntad, Eterno,
Elohim nuestro y Elohim de
nuestros padres, **que dictes**
buenos decretos sobre
nosotros y juicios favorables.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej
ha'olám, boré pri ha'adamá.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la tierra.

«...porque todos han pecado y todos nos quedamos cortos a la hora de ganarnos la alabanza de Dios. Por la gracias de Dios y sin habérnosla ganado, a todos se les concede el ser considerados justos ante él, por medio del acto que nos redime de estar esclavizados al pecado que fue realizado por el Mesías Yeshúa. Dios puso a Yeshúa como el kapará por el pecado por medio de su fidelidad mediante su muerte sacrificial y sangrienta. Esto vindicó la justicia de Dios porque en su clemencia, pasó por alto (sin castigo ni sin remisión) los pecados que el pueblo había cometido en el pasado».

Romanos 3:23-25

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

Algunas personas comen calabazas, la palabra hebrea gla't se conoce por su nombre árabe Kara'a que significa 'parecerse', mientras que la palabra hebrea K'ará significa 'desgarrar'. Cuando comemos el calabacero o la calabaza estamos pidiendo a Dios que nos quite cualquier decreto malvado contra nosotros en el cielo o en la tierra.. Algunos añaden: "Que sea Tu voluntad, nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que arranques el decreto malvado de nuestro juicio [contra nosotros], y que nuestros méritos clamen ante Ti."

RIMÓN

Granada (La plenitud de nuestra fe)
רימון

En la tierra de Israel, el rimón está listo para el consumo alrededor de Rosh HaShaná. Según el Midrash, cada rimón contiene 613 semillas y representa la plenitud de nuestras mitzvot. También oramos por abundancia, como las semillas de la granada, ya que es casi imposible contar cada semilla. Así también serán las bendiciones y la fecundidad en nuestras vidas. Antes de comerlo se recita:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׁנֵהֲיָה מְלָאִים מִצְוֹת
כָּר מוֹן

lehí ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu, shenih'ié
me'leim mitzvot ka'rimón.

Que sea Tu voluntad, Eterno,
Elohim nuestro y Elohim
de nuestros padres, que
estemos **llenos** de mitzvot
como la granada.

«¡Es más, si el que ellos tropiecen produce riquezas para el mundo, es decir, si el hecho de que Israel se encuentre temporalmente en una situación menos favorable que la de los gentiles está produciendo riquezas para estos últimos, cuánto mayores riquezas producirá Israel para ellos en su plenitud!»

Romanos 11:12

«Porque, hermanos, quiero que entendáis esta verdad que con anterioridad Dios ocultó, pero que ahora ha sido revelada, de manera que no te imagines que sabes más de lo que en realidad sabes. Es hasta cierto punto ese endurecimiento que se ha producido en Israel, hasta que el mundo gentil entre en toda su plenitud;»

Romanos 11:25

RUBÍAS

Frijoles (La abundancia física y espiritual sobre nosotros)
רוביא

La palabra hebrea lubiá o rubiá en árabe, se deriva de la palabra hebrea rav que significa 'grande o abundante'. En algunas tradiciones, se comen alubias carilla. El Talmud menciona la rubiá por su nombre, ya que también debemos recordar la provisión que Dios nos ha dado mientras oramos específicamente para que la abundancia venga sobre nosotros y nuestros hogares. Antes de comerlo se recita:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׁירְבוּ זְכוֹתֵינוּ
וְתִלְבְּבוּנוּ

lehí ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu, **she'irbu**
zajiotenu ut'labevenu.

Que sea Tu voluntad, Eterno,
Elohim nuestro y Elohim
de nuestros padres, que
nuestros méritos **aumenten**
y que florezcamos.

«De modo que ¿qué motivos tenemos para jactarnos? ¡Ni uno solo! ¿Qué clase de Torá lo excluye? ¿Una que tiene que ver con la observancia legalista de las normas? No, más bien una Torá que tiene que ver con creer».

Romanos 3:27

ROSH DAG

Cabeza de pescado (la santidad de nuestras primicias)
ראש דג

La cabeza de pescado representa nuestro deseo de ser líderes, transformadores del mundo y una nación de sacerdotes en el próximo año, cuando recitamos Devarim 28:13. También representa el sacrificio del hijo de Avraham, Yitzjak, y finalmente el sacrificio de Yeshúa en el madero. Durante Rosh HaShaná, recitamos el relato completo de Génesis 22. La palabra rosh [cabeza] nos recuerda que nuestras primicias determinan el resto de la cosecha. Antes de comerlo se recita:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׁנַהֲיֶה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב

lehí ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu, shenié **la'rosh**
ve'lo le'zanav

Que sea Tu voluntad, Adonai,
Dios nuestro y Dios de
nuestros padres, que seamos
la **cabeza** y no la cola.

«Si la jalá ofrecida como primeros frutos es santa, también lo es la barra entera Y si la raíz es santa, también lo son las ramas».

Romanos 11:16

Nos reunimos alrededor de la mesa y disfrutamos de la Cena Festiva.

BIRKAT HAMAZON

- Bendición por el sustento -

Agradecemos por la cena de Rosh Hashaná.

אֲתָהּ יי אֱלֹהֵינוּ מִלֶּךְ הָעוֹלָם
נַחֲמָה פָּרָנְסָ וְכִלְכֵּלָהּ
וְרַחֲמֵם וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְכָל טוֹב וּמִכָּל
טוֹב לְעוֹלָם עַל הַשְּׂאֲרָנוּ בְּשֵׁם יֵשׁוּעַ
מְשִׁיחֵנוּ אָמֵן

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
nejamá parnasá vejalkalá verajamim
vejaim veshalom vejol tov, umikol tuv
leolam al hashernu. BeShem Yeshúa
Mashijeinu. Amén

Bendito eres Tú, Elohim nuestro, Rey del universo, quien provee alimento para todos; Cuya abundancia y bondad y misericordia permanece para siempre. En el nombre de Yeshúa nuestro Mesías. Amén.

“

«¡Presten atención!» (dice Yeshúa). “Yo vengo pronto y mis recompensas están conmigo para que pueda dárselas a cada persona de acuerdo con lo que haya hecho”».

”

Revelaciones 22:12

TZEDAKÁ

- que abre las puertas del cielo -

Aunque Rosh Hashaná no es una de las tres fiestas de peregrinación, nuestros sabios enseñaron que en este día, cuando toda la humanidad es juzgada, la tzedaká tiene el poder de cambiar decretos y atraer bendición. Por eso invitamos a cada uno a traer una ofrenda voluntaria, como expresión de gratitud y confianza en Adonai. Tal como está escrito: “Teshuvá, tefilá... y tzedaká anulan el mal decreto” (Rosh Hashaná 16b).

Yehí ratzón milfanéja Adonai, shetitkabél hakorbaná hazot kemaasé ahavá utzedaká lefanéja, utehí lizjut jaim, shalom uverajá bashaná jadashá hazot.

יהי Sea Tu voluntad, Adonai, que esta ofrenda sea recibida como un acto de amor y justicia delante de Ti, y que sea para mérito de vida, paz y bendición en este nuevo año.

שנה טובה ומתוקה

Shaná Tová Umetuká

Un año bueno y dulce

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתֵּב וְתִתְּתֶם

LeShaná tová tikatev ve-tejatem

Que seas inscrito(a) y sellado(a) para un buen año

CIERRE

- Oración de cierre -

Se realiza una oración espontanea de cierre con la congregación por la apertura de la fiesta.

שחרית
לרוש
השנה

**SHAJARIT
PARA ROSH
HASHANÁ**



MAÑANA

BIRKOT HASHAJAR

- Bendiciones matutinas -

Estas bendiciones se hacen de manera personal y no comunitaria. Representan diferentes acciones que se realizan al momento de levantarse; ellas expresan gratitud y colaboran en la toma de conciencia y la percepción del presente dentro de la rutina diaria.

La siguiente frase hay que decirla apenas la persona se despierte, aunque todavía no se haya lavado las manos.

Modé (*la mujer dice:* Modá) aní lefaneja mélej jay vekayam shehejezarta bi nishmatí bejemlá, rabá emunateja.

מודה Te agradezco, Rey viviente y eterno, porque me has devuelto el alma con misericordia; inmensa es Tu fidelidad.

La primera actividad en la mañana debe ser el lavado ritual de manos. De acuerdo con el Talmud [Berajot 15a:2-5], hacerlo, es la primera parte de ofrecer un korbanot [sacrificios], como está escrito: "Lavaré con pureza mis manos y rodearé el altar de Adonai" [Salmos 26:6].

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, asher kideshanu bemitzvotav vetsivanu 'al netilat yadáim.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado con respecto al lavado de manos.

Después de haberse lavado las manos, se pronuncia la siguiente serie de bendiciones en las que se agradece a Dios por la vida y el buen orden de las funciones corporales.

Elohai, neshamá shenatatá bi tehorá hi. Atá berátá, atá yetzartá, atá nefájtá bi, veatá mesham'mará bekirbí, veatá atíd litlajá mimení ulehajzirá bi leatíd lavó. Kol zman shehaneshamá bekirbí modé (*la mujer dice:* Modá) ani lefanejá Adonai Elohái veElohéi avotái, ribón kol hamaasím, adón kol haneshamót. Barúj atá Adonái hamájzir neshamót lifgarím meítím.

אלהי Dios mío: el alma que Tú me has dado es pura. Tú la has creado, Tú la has formado; Tú la has insuflado en mí y Tú la preservas en mi interior. Y Tú la tomarás de mí algún día y me la devolverás en el tiempo por venir. Mientras mi alma subsista dentro de mí, yo te agradezco, oh Eterno, mi Dios y Dios de mis padres, Adonai de todas las obras, Amo de todas las almas. Bendito eres Tú, Eterno, que devuelve las almas a los cuerpos.

Agradecimiento por la inteligencia.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, hanotén lasejvi biná lehabjín ben yom ubén laila.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que otorga inteligencia al gallo para distinguir entre el día y la noche.

Agradecimiento por la vista.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, pokéaj 'ivrim.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que abre los ojos de los ciegos.

Agradecimiento por la capacidad del movimiento.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, matir asurim.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que libera a los prisioneros.

Agradecimiento por la postura erecta del cuerpo.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, zokef kefumim.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que endereza a los encorvados.

Agradecimiento por la vestimenta.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam,
malbish 'arumim.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro,
Soberano del universo, que viste a los desnudos.

Agradecimiento por la energía.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam,
hanotén laya'ef kóaj.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro,
Soberano del universo, que otorga fuerza al
cansado.

Agradecimiento por la firmeza de la tierra.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam,
roká' ha'aretz 'al hamáyim.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro,
Soberano del universo, que extiende la tierra sobre
las aguas.

Agradecimiento por la capacidad de caminar.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam,
hamejín mitz'adé gáber.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro,
Soberano del universo, que dispone los pasos del
hombre

Agradecimiento por la capacidad de hablar.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam,
shenatan lanu pi ve-koaj dibur.

ברוך Bendito eres Tú, Adonai nuestro Dios,
Soberano del universo, que nos has dado boca y la
capacidad de hablar.

Agradecimiento general.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam,
she'asá li kol tzorkí.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro,
Soberano del universo, que me ha provisto toda mi
necesidad.

Agradecimiento por el valor.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam,
ozer Israel bigburá.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro,
Soberano del universo, que ciñe a Israel con
fortaleza.

Agradecimiento por la distinción de la cabeza.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam,
'oter Israel betifará.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro,
Soberano del universo, que corona a Israel con
esplendor.

Agradecimiento por la identidad judía.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam,
sheló 'asani goy (*la mujer dice: goyá*).

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro,
Soberano del universo, que no me hizo gentil (*la
mujer dice: mujer gentil*).

Agradecimiento por la libertad.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam,
sheló 'asani 'ábed (*la mujer dice: shifjá*).

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro,
Soberano del universo, que no me hizo esclavo (*la
mujer dice: esclava*).

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

Agradecimiento por las responsabilidades de cada persona.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, she'asani kirtzonó.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que me hizo conforme a Su voluntad.

Agradecimiento por la liberación del sueño.

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam, hama'abir jebñé shená me'enay utnumá meaf'apay.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios Nuestro, Soberano del universo, que quita los lazos de sueño de mis ojos y la somnolencia de mis párpados.

Agradecimiento y petición por el rendimiento del tiempo.

Vihí ratzón milfanejá Adonái Elohénu veElohéi avoténu shetargilénu betoratéja vedabkénu bemitzvotéja, veal teviénu lo lidej jét ve lo lidej averá veavón ve lo lidej nissayón ve lo lidej bizzayón veal yishlót banu yétzer hará verjikenu meadam ra uméjaver ra vedabkénu beyetzer hatóv uve maasim továm vekóf et yitzrénu lehishtabéd laj utnénu hayóm uvejól yom lejen ulejésed ulerajamím beéinejá uveéinei kol roénu vetigmolénu jasadím továm: Barúj atá Adonái gomél jasadím továm leamó Israel.

ויהי Y sea Tu voluntad, Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que estudiemos la Torá con regularidad y nos aferremos a Tus mandamientos. No nos dejes caer en el pecado, ni en el poder de la transgresión o la iniquidad. No nos hagas ser puestos a prueba, ni nos hagas caer en desgracia. No permitas que nos domine la inclinación al mal. Líbranos de una persona malvada y de un mal compañero. Haz que nos aferremos a la inclinación al bien y a las buenas obras, y obliga a nuestra inclinación al mal a que se someta a Ti. Concédenos hoy y todos los días gracia, a los ojos de todos los que nos ven, y concédenos abundante misericordia. Bendito seas Tú, Adonai, que concedes abundante misericordia a tu pueblo Israel.

Petición general para librarse de muchos males cotidianos.

Yehí ratzón milfanejá Adonái Elohái veElohéi avotái shetatziléni hayóm uvejól yom meazéi paním umeazút paním meadam ra umejaver ra umishajén ra umipegá ra meayín hará, milashón hará, mimálshinút, meidút sheker, misinat habriyot, mealilá, mimíta meshuná, mejolayím raím, umimikrim raím umishatán hamashjít midín kashé umibaál dín kashé, bein shehu ben berít uvein sheeino ben berít. Barúj atá Adonái Elohénu, gomél jasadím tová leamó Israel.

יהי Sea tu voluntad Adonai mi Dios y Dios de mis padres, que me liberes este día y cada día de los hombres insolentes y del descaro, del hombre malvado, del mal compañero, del mal vecino y de un suceso desafortunado, del mal de ojo, de la lengua maliciosa, de la difamación, de un juicio adverso y de un adversario implacable, sea o no hijo de la Alianza. Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, que otorga favores benévolos a su pueblo Israel.

Para poder estudiar torá es obligatoria la recitación de las siguientes 3 bendiciones, de lo contrario está prohibido estudiar Torá. Por eso establecieron los jajamim [sabios] recitarlas al principio del día para poder rezar y estudiar durante todo el día [Berajot 11b:20]. Es tan transcendental esta berajá [bendición] que el talmud menciona esta como una de las causas del exilio judío en la diáspora por no haber recitado esta berajá [bendición]. Por tanto, es muy importante decirla con la máxima concentración de que uno está cumpliendo la mitzvá [mandamiento].

Agradecimiento por la mitzvá de estudiar Torá

Baruj atá Adonai, Elohenú Mélej haolám, asher kid'shánú bemitzvotáv vetzivánu al divré Torá.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que nos ha santificado con sus preceptos y nos ha ordenado con respecto a las palabras de la Torá.

Petición por el agrado y trascendencia del estudio

Veha'arev na, Adonai Elohenú, et-divré Toratjá befinu uvefíyot amjá Beit Israel, venihyé anájnu vetze'etzá'enu, vetze'etzá'ei tze'etzá'enu, kulánu yod'ei sh'meja, velomdei Toratjá lishmá. Barúj atá Adonai, hamlaméd Torá le'ammó Israel.

והערב Por favor, Eterno Dios nuestro, haz que las palabras de Tu Torá sean agradables en nuestra boca y en las bocas de Tu pueblo Israel y que seamos nosotros y nuestros descendientes y los descendientes de nuestros descendientes, todos nosotros conocedores de Tu nombre y estudiosos de Tu Torá en aras de ella misma. Bendito eres Tú Eterno que enseña Torá a su pueblo Israel.

Agradecimiento por el privilegio de Israel de tener la Torá

Baruj atá Adonai, Elohenú Mélej haolám, asher bajár banu mikól-haamím venatán lánu et-Torató. Barúj atá Adonai notén hatorá.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que nos ha escogido de entre todos los pueblos y nos ha otorgado Su Torá. Bendito eres Tú, Eterno, Dador de la Torá.

COLOCACIÓN DEL TALIT

- Al iniciar la tefilá en comunidad -

Baruj atá Adonai, Elohenú Mélej haolám, asher kideshanu bemitsvotav vetsivanu lehit'atef betsitsit.

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado envolvernos en tsitsit.

MA TOVÚ

- ¡Cuán hermosas! -

Ma tovu ohaleja Yaakov, mishkenoteja Yisrael.

מה טוב Cuán hermosas son tus tiendas, oh Ya'akov, y tus moradas, oh Israel! [Bamidbar 24:5].

Vaani berov hasdeja, avó veyteja, eshtahaveh el heijal kodasheja beyirateja.

ואני Pero en cuanto a mí, entraré en tu casa en la multitud de tu misericordia, y en tu temor adoraré hacia tu santo templo. [Tehilim 5:8]

Adonai, ahavti men beiteja umakóm mishkán kevodeja.

יהוה Señor, he amado la morada de tu casa y el lugar donde habita tu honor. [Tehilim 26:8]

Vaani eshtajaveh veekrah, avareja lifnei Adonai osí.

ואני Me postraré y arrodillaré, me inclinaré ante el Señor mi Creador. [Tehilim 95:6]

Vaani tefilatí lejá Adonai
et ratzón, Elohim berov
hasdeja aneini be'emet
yisheja.

ואני Pero en cuanto a mí, mi oración es para tí, oh Señor, en un tiempo aceptable: oh Dios, en la multitud de tu misericordia escúchame, en la verdad de tu salvación.

[Tehilim 69:14]

ADON OLAM

- ¡Señor del universo! -

Adon olam asher maláj, béterem kol yetzír nivrá. Le'et na'asá bejefzo kol, azái mélej shemó nikrá. Ve'ajarei kijlót hakól, levadó yimlój norá. Ve'hu hayá ve'hu hové, ve'hu yihyé betif'arah. Ve'hu ejad ve'ein shení, lehamshíl lo lehajírah. Belí reishít belí tajlít, veló ha'óz vhamisrá. Ve'hu Elí ve'jai go'alí, vetzúr jevlí be'et tzarah. Ve'hu nisí umanós lí, menát kosí beyóm ekrá. Beyadó afkíd rují, be'et ishan ve'a'irá. Ve'im rují geviyatí, Adonái lí veló irá.

Hareiní mekabél al atzmí mitzvát asé shel ve'ahavtá lere'ajá kamójá.

יהוה Señor del universo que reinó antes de que cualquier criatura fuera creada. Cuando todo fue hecho por su voluntad, entonces fue llamado Rey. Y después de que todo haya terminado, solo Él reinará en majestad. Él fue, Él es, y Él será en gloria. Él es Uno y no hay segundo para compararse con Él. Sin principio, sin fin, Suya es la fortaleza y el dominio. Él es mi Dios y mi Redentor viviente, la roca de mi sufrimiento en tiempos de angustia. Él es mi bandera y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco. En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando duermo y cuando despierto. Con mi espíritu, también mi cuerpo; Adonai está conmigo, no temeré.

הריני Me comprometo a cumplir el mandamiento positivo de "Amarás a tu prójimo como a ti mismo".

El siguiente texto no se dice si la fiesta cae en Shabbat.

Elohenu veElohé avotenu zocrénu bezikarón tová lefanéja, ufakdénu bifkudát yeshuá verajamím mishméi shméi kedem, uzcor lánú Adonai Elohenu ahavát hakadmónim Avrahám Yitzják veYisraél avadéja, veét haberít veét hachésed veét hashvúa shenishbáta leAvrahám avínu behar hamoiríyah, veét haakedá sheakád et Yitzják benó al gabéi hamizbeáj, kakatúv beToratéja.

אלהינו Dios nuestro y Dios de nuestros padres, recuérdanos con un buen recuerdo ante Ti, y menciónanos con una mención de salvación y misericordia desde los cielos antiguos, y recuerda para nosotros, Adonai nuestro Dios, el amor de los antiguos, Abraham, Yitzjak e Israel, Tus siervos, y el pacto, el amor y el juramento que hiciste a nuestro padre Abraham en el monte Moriá, y la atadura con la que ató a su hijo Yitzjak sobre el altar, como está escrito en Tu Torá.

LA AKEDÁ

- de Yitzjak -

Vayehi ajar hadevarím haelé vехаElohím nisá et Avrahám vayómer eláv: Avrahám. Vayómer: Hinéni. Vayómer: Kaj ná et binjá et yejídjá asher ahavtá, et Yitzják, velej lejá el eretz haMoriyá vemaaléhu sham leolá al ajád heharím asher omár elejá. Vayashkém Avrahám babóker vayajavósh et jamoró vayikáj et shnei nearáv itó veét Yitzják benó vayevaká atzei olá vayakóm vayeláj el hamaqóm asher amár lo haElohím. Bayóm hashlishí vayisá Avrahám et eináv vayar et hamaqóm merajók. Vayómer Avrahám el nearáv: Shevú lajem po im hachamór vaaní vehanár neljá ad koh venishtajavé venashuvá aleijém.

ויהי Y sucedió después de estas cosas que Dios probó a Abraham, y le dijo: "¡Abraham!" Y él respondió: "Aquí estoy." Y Dios dijo: "Toma, por favor, a tu hijo, a tu único, a quien amas, a Yitzjak, y ve a la tierra de Moriá y ofrécelo allí en sacrificio sobre una de las montañas que te diré." Abraham se levantó temprano en la mañana, preparó su asno y tomó a dos de sus jóvenes con él y a su hijo Yitzjak. Cortó leña para el sacrificio, se levantó y fue al lugar que Dios le había dicho. Al tercer día, Abraham levantó los ojos y vio el lugar desde lejos. Abraham dijo a sus jóvenes: "Quédense aquí con el asno, y yo y el muchacho iremos hasta allí, adoraremos y volveremos a ustedes." Abraham tomó la leña

Vayikáj Avrahám et atzei haolá vayasém al Yitzják benó vayikáj beyadó et haésh veet hamaajélet vayeljú shenehém yajdav. Vayómer Yitzják el Avrahám avív vayómer: Avi. Vayómer: Hinéni, bení. Vayómer: Hiné haésh vехаetzmí vеayé hase leolá? Vayómer Avrahám: Elohím yiré lo hase leolá, bení. Vayeljú shenehém yajdav. Vayavóu el hamaqóm asher amár lo haElohím vayivén sham Avrahám et hamizbeaj vayaarój et haetzím vayeakód et Yitzják benó vayashém otó al hamizbeaj mimál laetzím. Vayishláj Avrahám et yadó vayikáj et hamaajélet lishjot et benó. Vayikr'á eláv maláj Adonai min hashamáim vayómer: Avrahám, Avrahám. Vayómer: Hinéni. Vayómer: Al tishláj yadjá el hanáar veal taas ló meumá, ki atá yadáti ki yerei Elohím atá veló jasajtá et binjá et yejijdá miméni. Vayisá Avrahám et eináv vayar vehiné áil ajár neejáz basvaj bekarnáv. Vayeláj Avrahám vayikáj et haáil vayaaléhu leolá taját benó. Vayikrá Avrahám shem hamaqóm hahu Adonai yiré, asher yeamér hayóm behar Adonai yéраé. Vayikr'á maláj Adonai el Avrahám shenít min hashamáim vayómer: Bi nishbáti neum Adonai, ki yaan asher asítá et hadavár hazé veló jasajtá et binjá et yejijdá, ki baréj avaréjejá veharbah arbe et zaarjá kekojvé hashamáim vejajól asher al sfát hayám, veyirásh zaarjá et shaár oyváv. Veitbarejú vezaarjá kol goyéi haáretz ekev asher shamáta bekolí. Vayasháv Avrahám el nearáv vayakumú vayeljú yajdav el Beer Shavá vayéshév Avrahám biBeer Shavá.

tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y los dos caminaron juntos. Yitzjak le dijo a su padre Abraham: “Padre mío.” Y Abraham dijo: “Aquí estoy, hijo mío.” Y dijo Yitzjak: “Aquí están el fuego y la leña, pero ¿dónde está el cordero para el sacrificio?” Abraham respondió: “Dios proveerá el cordero para el sacrificio, hijo mío.” Y continuaron caminando juntos. Cuando llegaron al lugar que Dios le había dicho, Abraham construyó allí un altar, preparó la leña, ató a su hijo Yitzjak y lo puso sobre el altar encima de la leña. Extendió Abraham su mano y tomó el cuchillo para sacrificar a su hijo. Pero el ángel de Adonai lo llamó desde los cielos, diciendo: “¡Abraham, Abraham!” Y él respondió: “Aquí estoy.” El ángel dijo: “No extiendas tu mano contra el muchacho, ni le hagas nada, porque ahora sé que temes a Dios, ya que no me has negado a tu hijo, tu único.” Abraham levantó los ojos y vio un carnero atrapado en el zarzal por sus cuernos. Abraham fue y tomó el carnero, y lo ofreció como sacrificio en lugar de su hijo. Abraham llamó a aquel lugar “Adonai proveerá”, como se dice hasta hoy: “En el monte de Adonai será provisto.” El ángel de Adonai llamó a Abraham por segunda vez desde los cielos y dijo: “Por mí mismo he jurado, declara Adonai, que por cuanto has hecho esto, y no has negado a tu hijo, tu único, ciertamente te bendeciré y multiplicaré a tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena que está en la orilla del mar, y tu descendencia poseerá las puertas de sus enemigos. En tu descendencia serán bendecidas todas las naciones de la tierra, porque has obedecido mi voz.” Abraham volvió a sus jóvenes, y se levantaron y regresaron juntos a Beer Sheva, y Abraham se quedó en Beer Sheva. [Bereshit 22:1-19].

El siguiente texto no se dice si la fiesta cae en Shabbat.

Ribonó shel ‘olam kemó shekebash Abraham abinu et rajamav la’asot retzonejá belebab shalem, ken yijbeshú ramajeja et ka’sēja, veyigolu rajameja ‘al midoteja vetitnaheg ‘imanu Adonai Elohehu bemidat hajésed ubmidat harajamim. Vetikanés lanu lifnim mishurat hadín. Ubtubejá hagadol yashub jarón apaj. Me’amaj ume’iraj umeartsaj umijanalataj, vekayem lanu Adonai Elohehu et-hadabar shehibtajtanu betorataj ‘al yedé Moshe ‘abdaj kaamur: vezajarti et-beriti Ya’akov,

רבונו Soberano del universo: así como nuestro padre Abraham reprimió su compasión para conformarse a Tu voluntad con todo su corazón, que del mismo modo prevalezca Tu misericordia sobre Tu ira y Tu indulgencia sobre los atributos de Tu estricta justicia. Actúa hacia nosotros, oh Eterno, Dios nuestro, con los atributos de Tu gracia y Tu clemencia; y no nos juzgues de acuerdo a las normas de tu estricta justicia. Y por Tu inmensa bondad que Tu ira se aparte de Tu pueblo, de Tu ciudad, de Tu tierra, de Tu heredad. Y cumple, oh Eterno, Dios nuestro, la promesa que nos hiciste en Tu Torá, por intermedio de tu siervo Moshé, como está escrito; “Y recordaré mi alianza con Ya’akov, con

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

veaf et- beriti Yitzjak veaf et-beriti Abraham ezkor vехаaretz ezkor: veneemar veaf gam-zot bihyotam beeretz oybehem lo meastin veló gue'altim lejalotam lehafer beruti itam, ki ani Adonai Elohejem: vezajarti lahem berit rishonim, asher hotseti-otam meeretz mitsráyim le'ené hagoyim lihyot lahem LElohim ani Adonai: veneemar leshab Adonai Eloheja et shebutejá verijameja, veshab vekibetsjá verijameja, veshab vekibestja mikol ha'amim asher hefitsejá Adonai Eloheja shama: im yihyé nidajájá biktsé hashamáyim. Misham yakabetsjá Adonai Eloheja imisham yikajeja: vehebiajá Adonai Eloheja el-aaretz asher yareshi aboteja virishtah, vehetibejá behirbejá mehaboteja: veneemar 'al yedé nebieja Adonai jonenu lejá kivinu, heyé zero'am labekarim af yeshu'atenu be'et tsará: veneemar ve'et tsará hi leYa'akob umimena yivashéa': veneemar bejol tsaratam lo tsar umalaj panav hoshi'am beahabató ubjemlató hu guealam. Vaynatelem vaynaseem kol yemé 'olam: veneemar mi El kamoja, nosé avón, ve'ober 'al-pesha', lisherit najalató lo-hejezik la'ad apó, ki jaféts jésed hu: yashub verajamenu, yikbosh 'avonotenu vetashlij bimsulot yam kol-jatotam: titén emet leYa'akob, jésed leAbraham, asher nishba'ta laabotenu mime kédem: veneemar vahabiotim el har koshí vesimajtim bebet tefilatí 'olotehem vezibjehem lerat'zón 'al mizbejí, mi beti bet tefilá yikare lejol-ha'amim.

Yitzjak y con Abraham. Y también de la tierra me he de acordar" (Vaikrá 26:42). Y también está escrito: "Y aún estando en la tierra de sus enemigos, no por ello les he desdenado ni repudiado para exterminarlos y anular Mi alianza con ellos, porque Yo soy el Eterno, su Dios" (Vaikrá 26:44). Y está escrito: "y me acordaré de Mi pacto con tu antepasados, a los que saqué de tierra de Mitsráyim, a la vista de los pueblos, para ser Yo su Dios. Yo soy el Eterno" (Vaikrá 26:45). Y está escrito: "Y el Eterno, tu Dios, te hará retornar del cautiverio, y te compadecerá y te reunirá entre todos los pueblos en los que el Eterno te había dispersado. Y aun que hubieses sido exiliado hasta las extremidades de los cielos, desde allá de reunirá el Eterno, tu Dios, te traerá a la tierra que heredaron tus padres y tú la heredarás; te beneficiará y te multiplicará más que a tus antepasados" (Devarim 30:3). Y ha sido dicho por medio de Tus profetas: "Oh Eterno, concédenos Tu gracia porque en Ti hemos esperado; sé Tu nuestro brazo por la mañana y nuestra salvación en tiempo malo" (Yeshayahu 33:2). Y también está escrito: "Es un momento de tribulación para Ya'akov, pero de él será liberado" (Yirmiyahu 30:7). Y está escrito: "En todas sus tribulaciones, él también se ha afligido; y el ángel que está en Su presencia por Su amor y Su piedad los redimirá; los tomará y los elevará por siempre jamás" (Yeshayahu 63:9). Y está escrito: "¿Que Dios es como Tú, que perdona la iniquidad y pasa por alto las transgresiones a los remanentes de su heredad? Él no guarda para siempre su ira, sino que se complace en la benevolencia. Volverá a compadecerse de nosotros, someterá nuestras iniquidades. Y Tú arrojarás a las profundidades del mar todos sus pecados. Otorgarás verdad a Ya'akov, benevolencia a Abraham, como juraste a nuestros antepasados en los días de antaño" (Mijá 7:18). Y está escrito: "Yo los llevaré al monte de Mi santidad y los recrearé en la casa de Mi oración; sus holocaustos y sacrificios serán gratos para Mi altar. Pues Mi casa será llamada casa de oración para todos los pueblos" (Yeshayahu 56:7).

Los siguientes textos enfatizan en en la fragilidad e imperfección humanas. frente a la infinitud y perfección divinas. Culminan con la declaración del Shema Israel.

Le'olam yehe adam yere shamayim, be-seter u'va-galui, u-mode al ha-emet, ve-dober emet bilvavo, ve-yashkem ve-yomar: Ribon kol ha-olamim, ve-Adonei ha-Adonim, lo al tzidkoteinu anajnu mapilim tajanuneinu lefanéja, ki al rajameja harabim. Ma anu, me jaeinu, me jasdeinu, ma tzidkoteinu, ma yeshuateinu, ma kojeinu, ma geburateinu: Ma no-mar lefanéja, Adonai Eloheni ve-Elohei avotenu, haló kol ha-giborim ke'ayin lefanéja, ve-anshei ha-shem ke-lo hayu, ve-chajamim ke-vli mada, u-nevonim ke-vli haskel, ki rov

עוֹלָם Siempre debe una persona ser temerosa del cielo, tanto en secreto como en público, reconocer la verdad y hablar con sinceridad en su corazón, y levantarse temprano para decir: Señor de todos los mundos y Maestro de los señores, no es por nuestras justicias que suplicamos ante ti, sino por tus muchas misericordias. ¿Qué somos? ¿Qué es nuestra vida? ¿Qué es nuestra bondad? ¿Qué son nuestras justicias? ¿Qué es nuestra salvación? ¿Qué es nuestra fuerza? ¿Qué es nuestro poder? ¿Qué podemos decir ante ti, Adonai, nuestro Dios y el Dios de nuestros padres? He aquí, todos los poderosos no son nada ante ti, y los hombres de renombre como si no hubieran existido, los sabios como si carecieran de conocimiento, y los

ma'asehem (nusaj ajer: ma'aseinu) tohu, ve-imei jayehem (nusaj ajer: jayeinu) hevel lefanéja, u-motar ha-adam min ha-behema ain, ki hakol hevel. Levad ha-neshamá hatehorá, shehi atidá liten din ve-cheshbon lifné kisé kevodéja. Ve'chol ha-goyim ke'ayin negdéja. Shene'emar: "Hen goyim kemar midli, u'che-shachak moznaim nechshavu, hen iyim kadak yitol." Aval anajnu améja, benei britéja, benei Avraham ohavéja, shenishba'ta lo be'har ha-Moriya, zera Yitzjak yejídó (nusah ajer: akedéja), shene'ekad al gabei ha-mizbeaj, adat Yaakov binjá bejoréja, sheme'ahavatéja sheahavta oto, u-misimchatéja shesamachta bo, karata et shemo Yisrael ve-Yeshurun.

Lefijaj anajnu jayavim lehodot lejá, u-leshabeajjá u-lefaerjá, u-lebarej u-lekadesh, ve-liten shevaj ve-hoda'ah lishmejá: Ashreinu, ma tov jelkeni, u-ma na'im goralenu, u-ma yafá yerushatenu, ashreinu, keshe'anú mashkimim u-ma'arivim be-vatei k'nesiyot, u-ve-vatei midrashot, u-meyajadim shmejá be-jol yom tamid, ve-omrim pa'amayim be-ahavá:

**שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:**

**בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכוֹתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד:**

**Shemá' Yisrael,
Adonai Elohenu,
Adonai, Ejad.**

(en voz baja)

**Baruj shem kebod
maljutó le-olam va-ed.**

**שְׁמַע Escucha Israel,
el Eterno nuestro Dios,
el Eterno es Uno y Único.**

(en voz baja)

**בְּרוּךְ Bendito es el nombre
de su majestad gloriosa por
siempre jamás.**

Atá hu ad shelo nivra ha-olam, atá hu mishe-nivra ha-olam, atá hu ba-olam haze, ve-atá hu la-olam habá. Kadesh et shimejá al makdisei shimejá, ve-kadesh et shimejá be-olamejá, u-bishu'atejá tarim ve-tagbia karneinu lema'ala, ve-hoshi'enu be-karov lemaan shimejá, baruj ha-mekadesh shemo ba-rabim.

Atá hu Adonai Elohenu ba-shamayim u-va'aretz u-vishmei ha-shamayim ha-elyonim. Emet atá hu rishon ve-atá hu ajaron u-mi-baladeja en Elohim. Kabetz nefutzot koveja me-arba kanfot ha-aretz yakiru ve-yed'u kol ba'ei olam ki atá hu ha-Elohim le-vadja elyon le-kol mamlejet ha-aretz. Atá asita et ha-shamayim ve-et

entendidos como si carecieran de discernimiento. Porque la mayoría de sus obras son vanidad, y los días de sus vidas son insignificantes ante ti. Y el hombre no tiene superioridad sobre la bestia, pues todo es vanidad. Aparte del alma pura, que está destinada a rendir cuentas ante tu trono de gloria. Y todas las naciones son como nada ante ti, como está dicho: "He aquí que las naciones son como una gota de un balde, y son consideradas como polvo en la balanza; las islas son tomadas como una partícula fina." Pero nosotros somos tu pueblo, los hijos de tu pacto, los hijos de Abraham, tu amado, a quien le juraste en el monte Moriá, la descendencia de Yitzjak, tu único, quien fue atado sobre el altar, la congregación de Ya'akov, tu primogénito, a quien, por tu amor hacia él y por la alegría que sentiste con él, llamaste su nombre Israel y Yeshurun.

לְפִיכַךְ Por lo tanto, estamos obligados a agradecerte, alabarte, glorificarte, bendecirte, santificarte y dar alabanza y gratitud a tu nombre: ¡Dichosos somos! ¡Cuán bueno es nuestro destino, cuán agradable es nuestra suerte, y cuán hermosa es nuestra herencia! ¡Dichosos somos! Pues nos levantamos temprano y nos quedamos hasta la noche en las sinagogas y en las casas de estudio, unificando tu nombre cada día constantemente, y diciendo dos veces con amor:

אַתָּה Tú eres antes de que el mundo fuera creado, Tú eres desde que el mundo fue creado, Tú eres en este mundo, y Tú eres en el mundo venidero. Santifica tu nombre sobre aquellos que santifican tu nombre, y santifica tu nombre en tu mundo, y con tu salvación eleva y exalta nuestro honor hacia lo alto, y sálvanos pronto por el bien de tu nombre. Bendito sea quien santifica su nombre en público.

אַתָּה Tú eres Adonai nuestro Dios en los cielos y en la tierra, y en los cielos superiores. En verdad, Tú eres el primero y Tú eres el último, y fuera de ti no hay Dios. Reúne a los dispersos de tus fieles desde los cuatro rincones de la tierra. Que reconozcan y sepan todos los habitantes del mundo que Tú eres el único Dios, soberano sobre todos los reinos de la tierra. Tú hiciste los cielos y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, y ¿quién en todas tus obras, en

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

ha-aretz et ha-yam ve-et kol asher bam
u-mi be-kol maase yadeja ba-elyonim o
ba-tahtonim she-yomar lejá ma ta'aseh
u-ma tif'al. Avinu she-ba-shamayim (jai
ve-kayam) aseh imanu tzedaká va-jesed
ba'avur shimejá ha-gadol ha-gibor ve-ha-
nora she-nikrá alenu ve-kayem lanu Adonai
Eloheni ma she-katuv (et ha-davar she-
hivtajta-nu al yedei Tzefania jojaj, ka-amur)
ba-et ha-hi avi etjem u-va-et kabetzi etjem
ki eten etjem le-shem ve-li-tehila be-kol
amei ha-aretz, be-shuvi et shevutéjem le-
eineihem amar Adonai.

los altos o en los bajos, podría decirte qué hacer
o qué realizar? Nuestro Padre que estás en los
cielos (vivo y eterno), haz con nosotros justicia
y bondad por el bien de tu gran, poderoso y
temible nombre que ha sido invocado sobre
nosotros. Cumple con nosotros, Adonai
nuestro Dios, lo que está escrito (aquello que
nos prometiste a través de Tzefania, tu profeta,
como está dicho): "En ese tiempo te traeré, y
en ese momento te reuniré, porque te daré un
nombre y una alabanza entre todos los pueblos
de la tierra, cuando restaure tu cautiverio ante
tus ojos", dice Adonai.

TAMID

- La ofrenda continua -

Yehi ratsón milefaneja Adonai
Eloheni Velohé abotenu sheterajem
'alenu vetimjol lanu et kol jatotenu
utjaper lanu el kol 'avonotenu vetimjol
veislaj lejol pesha'enu, veshetibné
bet hamikdash bimherá beyamenu,
venakrib lefaneja korbán hatamid
sheyejaper ba'adenu, kemó shekatbta
'alenu betorataj 'al-yedé Moshé 'abdaj
kaamur.

Vaydaber Adonai el-Moshe lemor:
tsav et-bené Yisrael veamarta
alehem, et-korbani lajmi leishay réaj
nijoí tishmeru lehakrib li bemo'adó:
veamarta lahem ze haishé asher
takribu LAdonai kebasim bene-shaná
temimim shenáyim layom 'ola tamid:
et-hakebes ejad ta'asé
babóker, veet hakebes hasheni
ta'asé ben ha'arbáyim: va'asirit haefá
solet leminjá, belulá beshemen
katit rebi'it hahín: 'olat tamid,
ha'asuyá behat Sinay leréaj nijóaj ishé
LAdonai: veniskó rebi'it hahin
lakebes haejad, bakodesh
hasej nésej shear LAdonai:
veet hakebes hasheni ta'asé ben
ha'arbáyim, kaminjat habóker
ujn iskó ta'asé ishé réaj nijóaj
LAdonai.

יְהִי Sea Tú voluntad, oh Eterno, Dios nuestros
y Dios de nuestros padres, que tengas
misericordia de nosotros, nos perdones todos
nuestros pecados, hagas expiación por nuestras
iniquidades, y nos disculpes todas nuestras
transgresiones. Y reconstruye prontamente
y en nuestros días el Santo Templo, para que
podamos ofrecer, delante de Ti, la ofrenda
continua que expiará por nosotros, como nos
lo prescribiste en Tú Torá por intermedio de tu
siervo Moshé, según está escrito.

וַיֹּדֶבֶר El Eterno habló a Moshé diciendo:
"Ordena a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda,
el alimento para Mi fuego, Mi fragancia
placentera, serán escrupulosos en ofrecérmela
en su tiempo prescrito. Y les dirás: Esta es la
ofrenda de fuego que ofrecerán al Eterno:
corderos de un año sin defectos, dos por día,
en ofrenda de ascensión continua. Ofrecerás un
cordero por la mañana, y el segundo cordero lo
ofrecerás por la tarde; junto con una décima
parte de una efá se sémola para la oblación,
mezclada con una cuarta parte de hin de
aceite machacado. Es la ofrenda de ascensión
continua que fue hecha en el monte de Sinaí en
fragancia placentera, una ofrenda de fuego para
el Eterno. Y su libación será una cuarta parte de
un hin por cada cordero, para ser vertido en
el [altar] santo, una libación fermentada para
el Eterno. Y el segundo cordero lo ofrecerás
por la tarde; lo harás como la ofrenda de la
mañana y como a su libación, una ofrenda de
fuego de fragancia placentera para el Eterno"

(Bamidbar 28:1-8).

KETORET

- la mezcla de especias -

Atá hu Adonai Elohenu shehiktru abotenu lefaneja et ketóret hasamim bizman shebet hamikdash kayam, kaasher tsivita otam 'al-'yad Moshé nebiaj kakatub betorataj.

Vayómer Adonai el-Moshé kaj-lejá samim nataf ushjélet vejelbená samim ulboná zaká, bad bebad yihyé: ve'asita otah ketóret rókaj ma'asé rokéaj, memulaj tahor kódes: veshajaktá mimena hade venatatá mimena lifné ha'edut beóhel mo'ed asher iva'ed lejá shama, kódes kadashim tihyé lajem: veneemar vehiktir 'alav harón ketóret samim, babóker babóker behetibó et-anerot yaktirena: ubha'alot Aharón et-hanerot ben ha'arbáym yaktirena, ketóret tamid lifné Adonai ledorotejem.

Ana, bejóaj guedulat yeminejá, tatr tserurá. Kabel rinat 'amejá, saguebenu, taharenu, norá. Na guibor, doreshé yijudeja, kebabat shomrem. Barejem, tahare, rajamé tsidkatejá temid gomlem. Jasim kadosh, berob tubejá nahel 'adatejá. Yajid gueé, le'ameja pené, zojeré kedushateja. Shav'atenu kabel ushmá' tsa'akatenu, yodea' ta'alumot.

Recitar la siguiente frase en voz baja:

Baruj shem kebod maljutó le'olam va'ed.

Ribón ha'olamim, atá tsivitanu lehakrib korbán hatamid bemo'adó, velihiyot kohanim ba'abodatam, ulviyim bedujanam, veYisrael bema'amadam. Ve'atá ba'avonotenu jareb bet hamikdash, ubatal hatamid, veén lanu lo johén ba'abodató,

אתה Tú eres el Eterno, nuestro Dios, delante de quien nuestros ancestros quemaban ketoret de especias en la época en que el Santo Templo existía tal como lo ordenaste por medio de Tú profeta Moshé, como está escrito en Tu Torá:

ויאמר El Eterno dijo a Moshé: "Toma por tí especias: bálsamo, ónque aromático y gálbano, especias e incienso puro; las medidas serán iguales entre sí. Con ellas harás ketoret, una mixtura de especias de obra de perfumero, revuelto completamente, puro y santo. Molerás muy finamente un poco de él, y le pondrás un poco de él delante de las Tablas del Testimonio en la Tienda del Encuentro, donde me citaré allí contigo; santidad de santidades será para ustedes" (Shemot 30:34-36). Y también se declara: "Aharón quemará el ketoret de especias sobre el [altar], cada mañana al limpiar las candelas lo quemará. Y cuando Aharón encienda las candelas por la tarde lo quemará, un ketoret continuo delante del Eterno, para sus generaciones" (Shemot 30:7-8).

אנא Por favor, por la grandeza de Tu diestra libera las cadenas del cautiverio. Recibe el cántico de Tu pueblo; exáltanos, purifícanos. Oh Dios temible. Oh Todopoderoso, a los que inquietan por Tu unidad guárdalos como la pupila de Tus ojos. Bendícelos, purifícalos, que Tu justa misericordia siempre los recompense. Lleno de piedad, oh Santo, con la abundancia de Tu bondad guía a Tu congregación. Dios único y excelso, atiende a Tu pueblo, quienes recuerdan Tu santidad. Acepta nuestras súplicas y escucha nuestro clamor, Tú que conoces todos los misterios.

ברוך Bendito es el Nombre de Su majestad gloriosa por siempre jamás.

רבונו Soberano del universo: Tú nos ordenaste ofrecer la ofrenda continua a su debido tiempo, que los Kohanim [sacerdotes] oficiaran su servicio, los levitas [cantaran] en sus estrados y los israelitas estuvieran en sus puestos. Pero en el presente, debido a nuestros pecados, el Santo Templo está destruido y la ofrenda continua ha cesado, y ya no tenemos mas Kohén en su servicio, ni levita en su estrado

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

veló levi bedujanó, veló Yisrael
bema'amadó, veatá amarta;
unshalemá farim safatenu.

Lajén yehi ratsón milefaneja
Adonai Elohenu vElohé abotenu
sheyehé síaj siftotenu ze jashub
umkulal umrutsé lefaneja
kailu hikrabnu korbán
hatamid bemo'adó, ve'amadnu
'al ma'amado, kemó sheneemar,
unshalemá farim sefatenu, veneemar:
veshajot otó 'al yérej hamizbéaj
tsafona lifné Adonai vezarekú
bené Aharón hakoanim et-damó
'alhamizbéaj sabib; veneemar;
zot hatorá la'olá, leminjá velajatat
velaasham velamiluim ulzébj
hashelamim.

ni israelita en su puesto. Sin embargo, Tú dijiste: "serán substituidos los toros [de las ofrendas] con [la plegaria de] nuestros labios" (Hoshea 14:3).

ברוך Por lo tanto, sea Tu voluntad, oh Eterno, Dios nuestros y Dios de nuestros padres, que las alabanzas de nuestros labios sean apreciadas, aceptadas y gratas ante Ti, como si hubiéramos ofrecido la ofrenda continua a su tiempo y como si hubiéramos estado en nuestro puesto, como está escrito: "Serán substituidos los toros [de las ofrendas] con [la plegaria de] nuestros labios." Y también está escrito: Y lo degollará en la base del altar del lado norte, delante del Eterno. Y los Kohanim hijos de Aharón rociarán de su sangre sobre el altar, en derredor" (Vaikrá 1:11). Y está escrito: "Esta es la ley de la ofrenda de ascensión, de la oblación, de la ofrenda de pecado, de la ofrenda de culpa, de las congregaciones, y de la ofrenda de paz" (Vaikrá 7:37).

KADISH AL ISRAEL

- Santificación por Israel -

יתגדל ויתקדש שמה רבא:
(אמן) בעלמא די ברא
ברעותה. וימליך מלכותה.
ויצמח פרקנה. ויקרב
משיחה. (אמן) בתיכון
וביומיו ובחיי דכל בית
ישראל בעגלא ובזמן קריב
ואמרו אמן
יהא שמה רבא מברך.
לעלם ולעלמי עלמאי
יתברך. וישתבח. ויתפאר.
ויתרומם
ויתנשא. ויתהדר. ויתעלה.
ויתהלל שמה דקדשא
ברוך הוא. (אמן)
לעלא מן כל ברכתא.
שירתא. תשבחתא
ונחמתא. דאמירן בעלמא
ואמרו אמן. (אמן)

Itgdal veitkadash
shemé rabá. (se responde:
Amén). bealmá diberá
jirhuté. veiamlij maljuté.
veiazmaj purkané vikareb
meshijé. (se responde: **Amén**).
Bejaiejón ubiomejón
ubjaié dejol bet Israel.
Baagalá ubizmán karib
veimrú amén. **Amén yehe
shemé rabá mebaraj
le'alam ul'almé almayá.**
Yitbaraj veishtabaj
veitpaar veitromam
veitnasé veithadar veit'alé
veithalal shemé dekudshá
berij hu. (se responde: **Amén**).
Leelá min kol birjatá,
shirató tishbejatá
venejamatá daamirán
be'almá. veimrú amén (se
responde: **Amén**).

'Al Yisrael ve'al rabanán
talmidehón ve'al kol
talmidé talmidehón,

Que se magnifique y santifique
Su gran Nombre (se responde:
Amén) en el mundo que Él creó
conforme a Su voluntad; que
haga reinar Su soberanía, haga
florecer Su salvación y haga
que su ungido se aproxime.
(se responde: **Amén**). en la vida y
los días de ustedes, así como
en las vidas de toda la Casa
de Israel, prontamente y en
tiempo cercano. Y digan: Amén.
**Amén. Que su gran Nombre
sea bendito eternamente
y por siempre jamás.** Que
se bendiga, alabe, glorifique,
ensalce, exalte, magnifique,
sublime y loe el Nombre del
Santo, bendito es (se responde:
Amén) por encima de todas
las bendiciones, cánticos,
alabanzas y consolaciones
que son dichas en el mundo. Y
digan: Amén (se responde: **Amén**).

Sobre Israel, todos los sabios
y sus discípulos, y sobre los
discípulos de sus discípulos
que se dedican a la santa Torá,

על ישראל ועל רבנן ועל
תלמידיהון ועל כל תלמידי
תלמידיהון. ועל כל מאן

דַּעֲסִקִין בְּאוֹרֵיתָא. דִּי בְּאַתְרָא
הִדִּין וְדִי בְּכָל אֲתָר וְאַתְר.
יְהָא לְהוֹן וּלְכוֹן שְׁלָמָא
רְבָא חֲנָא וְחֶסְדָא וְרַחֲמִין
וְחַיִּין אֲרִיכִין וּמְזוֹנָא רְוִיחִי
וּפְרֻקְנָא מִן קָדָם אֲבוּהוֹן
דְּבִשְׁמִיא (וְאַרְעָא) וְאַמְרוּ אָמֵן

יְהָא שְׁלָמָא רְבָא
מְיֻשְׁמִיא חַיִּים וְשִׁבְעַ
וְשִׁוְעָא וְנַחֲמָא וְשִׁיבָא
וְרַפּוּאָה וְגֻלָּה וְסִלְיָה
וְכַפָּרָה וְרִיחַ וְהַצְלָה לְנוּ
וְלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן
אָמֵן

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (בְּעֵשִׂית)
הַשְׁלוֹם בְּמִרְמוֹי הוּא יַעֲשֶׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאַמְרוּ אָמֵן

de'askin beoraita kadishtá
di beatra hadén vedi bejol
atar veatar, yeshé lana
ulhón uljón jiná vejisdá
verajamé min kodam
maré shemáyá vear'á,
veimrú amén (se responde:
Amén).

Yehé shelamá rabá min
shemayá jayim vesabá
vishu'á venejamá
veshezabá urfuá ugulá
uslijá vejapará, verévaj
vehatsalá lanu uljol 'amó
Yisrael, veimrú amén. (se
responde: **Amén**).

'Osé shalom bimromav,
hu berajamav ya'asé
shalom 'alenu, ve'al kol
'amó Yisrael, veimrú
amén (se responde: **Amén**)

ya sea que estén en este lugar
o en cualquier otro lugar; que
tanto nosotros como ellos
y ustedes tengamos gracia,
bondad y misericordia del
Señor del universo y de la
tierra. Y digan: Amén. (se responde:
Amén).

Que haya gran paz desde el
Cielo; vida, saciedad, salvación,
consolación, refugio, curación,
redención, perdón, expiación,
tranquilidad y liberación para
nosotros y para todo Su pueblo
Israel. Y digan: Amén. (se responde:
Amén)

Que el Hacedor de la Paz en
Sus alturas por Su misericordia
haga la paz para nosotros y
para todo Su pueblo Israel. Y
digan: Amén. (se responde: **Amén**).

TEHILIM 30

- Salmo 30 -

Aromimjá Adonai ki dilitani, veló-
simajta oyebay li: Adonai Elohai,
shiva'ti eleja vatirpaeni:
Adonai he'elita min-sheol
nafshí, jiyitani miyardi-bor:
zamerú LAdonai jasidav,
vehodú lezejer kodshó: ki rega'
beapó jayim birtsonó, ba'éreb
yalín beji, velabóker riná:
vaani amarti beshalví, bal-emot
le'olam: Adonai birtsonejá
he'emadta, leharerí 'oz histarta
faneja hayiti nibhal: eleja
Adonai ekrá, veel-Adonai etjanán:
ma-betsa' bedami beridti el
shájat hayhodeja 'afar hayaguid
amiteja: shemá'-Adonai vejoneni,
Adonai heyé 'ozar li: hafajta
mispedi lemajol li, pitajta saki,
veteazereni simjá: lema'an
yezamerjá jabod veló yidom Adonai
Elohay le'olam odeka.

אַרומִּימְיָא Te exaltaré ¡oh Eterno!, pues me has
alzado [de los abismos] y no permitiste que mis
enemigos se regocijaren contra mí, Oh Eterno,
mi Dios, clamé a Ti y Tu me curaste. Oh Eterno,
elevaste mi alma del inframundo, me has
reanimado de mi descenso al foso. Entonen
música al Eterno, ustedes, Sus devotos, y
reconozcan agradecidamente a Su santo
Nombre. Pues sólo un instante dura su ira, Su
voluntad está en la vida. Por la noche uno se
acostará con llanto, pero de mañana habrá
un cántico jubiloso. Yo me había dicho en mi
tranquilidad: nunca vacilaré. Pero es gracias a
tu voluntad, oh Eterno, que me has mantenido
en las cumbres de mi vigor; si ocultases Tu
rostro me confundiría. A Ti, oh Eterno, invocaré;
imploraré a mi Señor. ¿Que provecho hay en mi
muerte, en mi descenso al foso mortal?. ¿Acaso
el polvo podrá conocerte o declarar Tu verdad?.
Escucha, oh Eterno, y concédeme gracia; oh
Eterno, se Tu mi auxilio. Tu has transformado
mi lamento en danza; deshiciste mi cilicio
y me ceñiste de alegría. A fin de que mi alma
te entonase música y no enmudeciese. ¡Oh
Eterno, mi Dios, por siempre he de agradecerte!

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

Ponerse de pie y recitar los siguientes versículos que proclaman la soberanía divina sobre el mundo.

Adonai hu HaElohim.
Adonai hu HaElohim.
Adonai hu HaElohim.
Adonai hu HaElohim.

Adonai mélej, Adonai malaj,
Adonai yimloj le'olam va'ed:
Adonai mélej, Adonai malaj,
Adonai Yimloj le'olam va'ed:

Vehayá Adonai lemélej 'al-kol-haaretz,
bayom hahú yihye Adonai ejad ushmó
ejad. Hoshi'enu Adonai Elohenu
Vekabetsenu min hagoyim, lehodot
leshem kodsheja, lehishtabéaj bithilateja:
baruj Adonai Elohé Yisrael min ha'olam
ve'ad ha'aolam, veamar kol ha'am amén
haleluyá: kol haneshamá te halel Yah
haleluyá.

יהוה Adonai, Él es Dios
Adonai, Él es Dios
Adonai, Él es Dios
Adonai, Él es Dios
(I Reyes 18:39)

יהוה El Eterno es Rey; el Eterno ha reinado; el
Eterno reinará por siempre jamás.
El Eterno es Rey; el Eterno ha reinado; el Eterno
reinará por siempre jamás.

יהוה El Eterno será Rey sobre toda la tierra;
en ese día el eterno será Uno y Su Nombre
será Uno. Sálvanos, oh Eterno, Dios nuestro,
y reúnenos de entre las naciones a fin de que
agradezcamos a Tu santo Nombre, que nos
glorifiquemos en Tus alabanzas. Bendito sea
el Eterno, el Dios de Israel, desde siempre y por
toda la eternidad. Y todo el pueblo dirá: amén.
¡Haleluyá! Todas las almas alabarán al Eterno.
¡Haleluyá!.

TEHILIM 19

- Salmo 19 -

Lamenatzeaj Mizmor ledavid.
Hashamaim mesaprim kevod el, umaase
iadav maguid harakia. Iom leiom
iabia omer, velaila lelaila iejave daat.
Ein omer veein devarim, bli nishma
kolam. Bejol haaretz iatza kavam, ubiktze
tevel mileihem, lashemesh sam ohel
bahem. Vehu kejatan iotze mejupato,
iasis keguivor larutz oreaj. Miktze
hashamaim motzao, utkufato al
ketzotam, veein nistar mejamato. Torat
Adonai temima meshivat
nafesh. Edut adonai neemana
majkimat peti. Pikudei adonai
iesharim mesamjei lev. Mitzvat adonai
bara meirat einaim. Irat adonai tehora
omedet laad. Mishpetei adonai emet
tzadku iajdav. Hanejemadim mizahav
umipaz rav, umetukim midvash
Venofet tzufim. Gam avdeja nizhar
bahem, beshamram ekev rav.
Sheguot mi iabin, ministarot nakeni.
Gam mizedim jashoj Avdeja,
al imshelu bi, az eitam venikeiti
mipesha rav. Ihiu leratzon imrei fi

לְמִנְצָה Los cielos cuentan la gloria de Dios, el
firmamento proclama la obra de sus manos.
Un día se lo dice a otro día; una noche a otra
hace que lo conozcan. Hablan sin sonido ni
palabra, su voz es silenciosa en los cielos; su
mensaje se extiende por todo el mundo, hasta
los confines de la tierra. El sol, a quien Dios le
puso su hogar en el cielo, recorre el espacio tan
resplandeciente como el novio que viene de
su boda, tan alegre como el atleta que espera
participar en una carrera. Cruza los cielos de un
extremo al otro y nada escapa a su calor. La Torá
del Eterno es perfecta: infunde nuevo aliento.
Sus mandamientos son fieles: dan sabiduría a
los sencillos. Las normas del Eterno son justas:
traen alegría al corazón. Los mandamientos del
Eterno son claros: dan luz a los ojos. El temor
del Eterno es puro: permanece para siempre.
Los decretos del Eterno son verdaderos y
justos. Son más deseables que el oro, más que
el oro refinado. Son más dulces que la miel que
destiló del panal. Porque ellos advierten al que
los oye y hacen triunfar a quienes los obedecen.
Pero, ¿cómo podré yo saber qué pecados
acechan en mi corazón? Purifícame de esas
faltas que me son ocultas, y líbrame de cometer
maldades voluntariamente; ayúdame para que
ellas no me dominen. Sólo así podré estar libre

veheguion libi lefaneja, Adonai tzuri
vegoali.

de culpa y de multiplicar mis pecados. Que mis
palabras y mis más íntimos pensamientos sean
agradables a ti; Eterno, roca y redentor mío.

TEHILIM 33

- Salmo 33 -

Rannenu tzadikim b'Adonai leyesharim
na'ava tehila: Hodu leAdonai b'kinor
benevel asor zamru-lo: Shiru-
lo shir jadash heitivu nagen
bit'rua: Ki-yashar devar Adonai
vejol-ma'asehu b'emuna:
Ohev tzedaka u'mishpat jeses
Adonai mal'ah ha'aretz:
Bidvar Adonai shamayim na'asu
u'veruaj piv kol-tz'va'am:
Kones kaned mei ha'yam
noten b'otzarot t'homot:
Yir'u mei'Adonai kol-ha'aretz
mimenu yaguru kol-yoshvei tevel: Ki
hu amar vay'hi hu-tziva vay'amod:
Adonai hefir atzat-goyim he'ni
majash'vot amim: Atzat Adonai
l'olam ta'amod majash'vot libo l'dor
va'dor: Ashrei ha'goy asher-Adonai
Elohav ha'am bajar l'najala lo:
Mi'shamayim hibit Adonai ra'ah et-kol-
bnei ha'adam: Mimjon-shivto hishgiah
el kol-yoshvei ha'aretz: Ha'yotzer yajad
libam hamevin el-kol-ma'aseihem:
Ein-hamelej nosha b'rov-jayil gibor
lo-yinatzeil b'rov-koaj: Sheker hasus
lit'shua u'v'rov jeilo lo y'malet:
Hineh ein Adonai el-y're'av
lam'yajalim l'jasdo: L'hatzil mimavet
naf'sham u'l'jayotam bara'av:
Naf'shenu jiktah l'Adonai ez'reinu
u'magineinu hu: Ki-vo yismaj libeinu ki
v'shem kod'sho batajnu: Yehi-jasdeja
Adonai aleinu ka'asher yijalnu laj.

רָנְנִינוּ Canten al Eterno con alegría, ustedes
los justos; es propio de los íntegros alabar
al Eterno. Alaben al Eterno al son del arpa;
entonen alabanzas con la lira de diez cuerdas.
Cántenle una canción nueva; toquen con
destreza y den voces de alegría. La palabra del
Eterno es justa; fieles son todas sus obras. El
Eterno ama la justicia y el derecho; llena está la
tierra de su gran amor. Por la palabra del Eterno
fueron hechos los cielos y por el soplo de su
boca, todo lo que en ellos hay. Él recoge en
cántaros las aguas del mar y junta en depósitos
las profundidades del océano. Que toda la
tierra tema al Eterno; que lo honren todos los
pueblos del mundo; porque él habló, todo fue
hecho; dio una orden y todo quedó firme.
El Eterno frustra los planes de las naciones;
desbarata los designios de los pueblos. Pero
los planes del Eterno quedan firmes para
siempre; los designios de su corazón son
eternos. Dichosa la nación cuyo Dios es el
Eterno, el pueblo que escogió por su heredad.
El Eterno observa desde el cielo y ve a toda la
humanidad; Él contempla desde su morada
a todos los habitantes de la tierra. Él es quien
formó el corazón de todos y quien conoce a
fondo todas sus acciones. No se salva el rey por
sus muchos soldados ni por su mucha fuerza se
libra el valiente. Vana esperanza de victoria es el
caballo; a pesar de su mucha fuerza no puede
salvar. Los ojos del Eterno están sobre los que
le temen; de los que esperan en su gran amor.
Él los libra de la muerte y en épocas de hambre
los mantiene con vida. Esperamos confiados
en el Eterno; Él es nuestro socorro y nuestro
escudo. En Él se regocija nuestro corazón,
porque confiamos en su santo nombre. Que tu
gran amor, Eterno, nos acompañe, tal como lo
esperamos de ti.

TEHILIM 34

- Salmo 34 -

Ledavid beshanoto et taamo
lifnei avimelej vaigarshehu vaielej.
Abarja et adonai bejol et tamid
tehilato befi. Baadonai tithalel
nafshi, ishmeu anavim veismaju.

לְדָוִד De David, cuando fingió estar demente
ante Abimélec, por lo cual este lo arrojó de su
presencia. Alabaré al Eterno, pase lo que pase.
Constantemente hablaré de sus glorias y de su
gracia. Me gloriaré de todas sus bondades para
conmigo. Anímense todos los desalentados.

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

Gadlu laadonai iti, uneromema
shemo iajdav. Darashti et
adonai vaaneni, umikol megurotai
hitzilani. Hibitu elav venaharu,
ufneihem al iejeparu. Ze
ani kara vaadonai shamea,
umikol tzarotav hoshio. Jone
malaj adonai, saviv lirav
vaiejaltzem. Tamu ureu ki
tov adonai, ashrei hagueber
iejese bo. Iru et adonai
kedoshav, ki ein majsor lirav.
Kefirim rashu veraevu,
vedorshei adonai
lo iejasru kol tov. Leju banim
shimu li, irat adonai
alamedjem. Mi haish hejafetz
jaim, ohev iamim lirot tov.
Netzor leshonja mera, usfateja
midaver mirma. Sur mera
vaase tov, bakesh shalom verodfehu.
Einei adonai el tzadikim,
veoznav el shavatam.
Pnei Adonai beosei ra, lehajrit
meeretz zijram. Tzaaku vaadonai
shamea, umikol tzarotam
hitzilam. Karov adonai lenishverei
lev, veet dakei ruaj ioshia.
Rabot raot tzadik, umikulam
iatzilenu adonai. Shomer kol
atzmotav, ajat mehena lo
nishbara. Temotet rasha raa,
vesonei tzadik ieeshamu. Pode
Adonai nefesh avadav, velo ieeshmu kol
hajosim bo.

Proclamemos juntos la grandeza del Eterno, y ensalcemos su nombre. Porque clamé a Él y Él me respondió. Me libró de todos mis temores. Otros también estaban radiantes por lo que Él había hecho por ellos. No estaban cabizbajos ni avergonzados. Este pobre clamó al Eterno; el Eterno lo escuchó y lo libró de todas sus tribulaciones. Porque el ángel del Eterno acampa alrededor de todos los que le temen y los libra. ¡Pongan a prueba a Dios, y verán cuán bueno es! Dichosos todos los que confían en Él. Si pertenecen al Eterno, reveréncienlo; porque todo el que así procede tiene cuanto necesita. Hasta los fuertes leoncillos a veces padecen hambre; pero los que reverenciamos al Eterno jamás careceremos de bien alguno. Vengan hijos míos, escúchenme y dejen que les enseñe el temor del Eterno. ¿Desean larga y próspera vida? ¡Pues cuidado con la lengua! No mientan. Apártense del mal y hagan el bien. Procuren vivir en paz con todo el mundo; esfuércense en ello. Porque los ojos del Eterno observan detenidamente a los que viven como se debe, y sus oídos están contra los que hacen el mal cuando claman a Él. Pero el rostro del Eterno está contra los que hacen el mal, ha resuelto borrar de la tierra hasta el recuerdo de ellos. Sí, el Eterno escucha al bueno cuando le pide ayuda, y lo libra de todas sus tribulaciones. El Eterno está cerca de los que tienen el corazón quebrantado; libra a los de espíritu abatido. El bueno no está libre de tribulación; también tiene sus problemas pero en todos ellos lo auxilia el Eterno. El Eterno los protege de cualquier daño, ni uno de sus huesos les quebrarán. Al malvado ciertamente le sobrevendrá calamidad; serán castigados quienes detestan a los buenos. Pero el Eterno redimirá a los que le sirven; no serán condenados los que confían en Él.

TEHILIM 90

- Salmo 90 -

Tefila lemoshe ish haelohim.
Adonai maon ata haita lanu,
bedor vador. Beterem harim
iuladu, vetejolel erez vetebel,
Umeolam ad olam ata el.
Tashev enosh ad daka,
vatomer shubu bnei adam.
Ki elef shanim beeineja,
keiom etmol ki iaavor,
veashmura balaila. Zramtam
shena ihu, baboker kejtazir

תפלה Oración de Moshé, hombre de Dios.
¡Eterno, tú has sido nuestro refugio en todas las generaciones! Antes que los montes fueran creados, antes que la tierra fuera formada, tú eras Dios sin principio ni fin. Tú haces que el ser humano vuelva al polvo, cuando dices: «Vuelve al polvo». ¡Mil años son como el día de ayer para ti! ¡Son como unas cuantas horas! Acabas con la gente como si fueran sueños que desaparecen; como hierba que nace en la mañana, que al amanecer brota verde y fresca, y por la noche ya está marchita y seca. Morimos

iajalof. Baboker iatzitz vejalaraf,
laerev iemolel veiabesh. Ki
jalinu beapeja, ubajamateja
nibhalnu. Shata avonoteinu
lenegdeja, alumenu limeor paneja.
Ki jol iameinu panu beebrateja,
kilinu shaneinu kemo hegue.
lemei shnoteinu bahem shivim
shana. Veim bigburot shmonim
shana. Verahabam amal vaaben,
ki gaz jish vanaufa. Mi iodea
oz apeja, ujeirateja evrateja.
Limnot iamenu ken hoda,
venabi lebab jojma. Shuba
adonai ad matai, vehinajem al
avadeja. Sabenu baboker jasdeja,
uneranena venismeja bejol iamenu.
Samjenu kimot initanu, shenot rainu
raa. lerae el avadeja paaleja, vahadarja
al bneiham. Vihei noam adonai eloheinu
aleinu, Umaase iadenu konena aleinu,
umaase iadenu konenehu.

bajo tu ira; tu enojo es como una carga muy pesada para nosotros. Frente a ti extiendes nuestros pecados, nuestros pecados secretos, y los ves todos. Vivimos nuestras vidas bajo tu ira. Llegamos al fin de nuestras vidas como en un suspiro. Algunos llegamos a vivir hasta setenta años, quizás algunos alcancemos hasta los ochenta. Pero aun los mejores años de entre todos ellos, están llenos de dolor y problemas; pronto pasan y nosotros pasamos con ellos. ¿Quién puede darse cuenta de los terrores de tu ira? ¿Quién de nosotros puede temer tu gran ira como debe? Enséñanos a contar bien nuestros días para que nuestro corazón se llene de sabiduría. Oh Eterno vuelve a nosotros. ¿Cuánto tardarás? Ten compasión de tus siervos. Llénanos con tu amor por la mañana, y toda nuestra vida cantaremos de alegría. Hemos sufrido días y años; ¡devuélvenos ahora esos días y años en alegría! Que volvamos a ver tus milagros; que nuestros hijos vean maravillas; como las que antes hacías. Que el Eterno nuestro Dios nos muestre su favor. Que el trabajo de nuestras manos tenga éxito; sí, que el trabajo de nuestras manos tenga éxito.

TEHILIM 91

- Salmo 91 -

Yosheb beséter elyon, betzel
shadai itlonan. Omar laadonai
majsi umetzudati, elohai evtaj bo.
Ki hu iatzileja mipaj iakush,
midever hauvot. Beevrato iesej
laj, vetajat kenafav tejese, tzina
vesojera amito. Lo tira mipajad
laila, mejetz iauf iomam. Midever baofel
iajalof, miketev iashud tzhoraim.
Ipol mitzideja elef, urebaba mimeineja
eleja lo igash. Rak beeineja tabit,
veshilumat reshaim tire. Ki ata
adonai majsi, elion samta meoneja.
Lo teune eleja raa, venega lo ikrav
beohaleja. Ki malajav ietzave laj,
lishmarja bejol drajeja. Al kapaim
isauneja, pen tigof baeben ragleja.
Al shajal vafeten tidroj, tirmos
kefir vetanin. Ki bi jashak vaafaltehu,
asagbehu ki iada shemi. Ikraeni
veenehu, imo anoji betzara ajaltzehu
vaajavdehu. Orej yamim asbiehu
vearehu visuati, Orej yamim asbiehu
vearehu bishuati.

יֵשֶׁבֶת Quien more en el refugio del Altísimo, él permanecerá en la sombra del Todopoderoso. Diré del Eterno: Él es mi refugio y mi fortaleza; mi Dios, en Él confiaré. Pues Él te librará de la celada que ha sido tendida, de la peste que se avecina. Con Sus miembros te cubrirá, y debajo de Sus alas te protegerá. Escudo y armadura es Su verdad. No temerás del terror de la noche ni de la flecha que vuela por el día; ni de la peste que anda en las tinieblas ni del aniquilador que desola por la tarde. Caerá un millar a tu lado y diez mil a tu diestra; pero a ti no se acercarán. Sólo atisbarás con tus ojos y verás la retribución contra los malvados. Pues Tú, oh Eterno, eres mi refugio; en las alturas has puesto Tu morada. No te ocurrirá ningún mal, ni la plaga se acercará a tu tienda. Pues Él ordenará a Sus ángeles para que te cuiden en todos tus caminos. Sobre sus palmas te portarán, para que tu pie no se golpee en la roca. Sobre el león y el vípereo pisarás; hollarás al cachorro de león y a la serpiente. Pues me ha anhelado a Mí, y Yo lo liberaré. Yo le exaltaré, pues él conoce Mi Nombre. Me invocará y Yo le responderé; Yo estoy con él en la tribulación. Yo le liberaré y le honraré. Yo le saciaré con largueza de días y le mostraré Mi salvación.

TEHILIM 135

- Salmo 135 -

Haleluyá, halelú et-shem Adonay,
halelú 'abdé Adonay: she'omedim
bebet Adonay, bejatsrot bet
Elohenú: haleluyá ki-tob
Adonay, zamerú lishmó ki
na'im: ki-Ya'akob bajar lo
Yah, Yisrael lisgulató: ki aní
yada'ti ki-gadol Adonay, vaadonenu
mikol-Elohim: kol asher-jaféts
Adonay 'asá, bashamáyim
ubaarets, bayamim vejol- tehomot:
ma'alé nesiím miktsé haarets,
berakim lamatar 'asá, motsé rúaj
meotsrotav: shehiká bejoré
mitsráyim, meadam 'ad- behemá:
shalaj otot umofetim betojeji
mitsráyim befar'ó ubjol-
'abadav: shehiká goyim rabim,
veharag melajim 'atsumim:
lesijón mélej haemorí, ulog mélej
habashán, uljol mamlejet kena'an:
venatán artsam najalá, najalá
leYisrael amó: Adonay shimjá
le'olam, Adonay zijrejá ledor-vador:
ki-yadín Adonay 'amó, ve'al'abadav
yitnejam: 'atsabé hagoím késef
vezahab, ma'asé yedé adam: pe-lahem
veló yedaberu, 'enáyim lahem veló
yir ú: oznáyim lahem veló yaazinu, af
en-yesh-rúaj befi- hem: kemohem
yihyú 'osehem, kol asher-botéaj
bahem: bet Yisrael barejú et Adonay,
bet Aharón barejú et Adonay: bet
halevi barejú et Adonay, yir'é Adonay
barejú et Adonay: baruj Adonay miSión
shojén Yerushalayim, haleluya.

הללויה Haleluya! Alaben el Nombre; del
Eterno; alábenle ustedes, siervos del Eterno.
Ustedes que están parados en la Casa del
Eterno, en los patios de la Casa de nuestro
Dios. Alaben a Dios, pues bueno es el Eterno;
entonen cantos a Su Nombre, pues placentero
es. Pues el Eterno escogió para sí a Ya'akov, a
Israel como Su tesoro. Pues yo sé que el Eterno,
nuestro Señor, es más grande que todos los
dioses. Todo lo que el Eterno deseó, lo hizo,
tanto en los cielos como en la tierra; en los
mares y en las profundidades. Él hace que se
eleven nubes desde los extremos de la tierra;
Él hizo relámpagos para la lluvia; Él extrae el
viento de Sus depósitos. Él fue el que hirió a los
primogénitos de Mitzrayim, desde el hombre
hasta la bestia. Envío signos y y portentos al
interior de Mitzráyim, sobre el faraón y sobre
todos sus siervos. Fue Él quien hirió a muchos
pueblos y mató a reyes poderosos: a Sijón, el
rey del emorí, y a Og, el rey de Bashán, así como
a todos los reyes de Kená'an. Y entregó su tierra
en heredad, en heredad a Su pueblo Israel. El
Eterno es Tu Nombre para siempre, el Eterno es
Tu remembranza de generación en generación.
Cuando el Eterno juzgue a Su pueblo, desistirá
del mal para con Sus siervos. Los ídolos de
las naciones son plata y oro, la hechura del
hombre. Tienen boca, mas no hablan; ojos
poseen, pero no ven; orejas tienen, pero no
escuchan; tampoco hay aliento en sus bocas.
Como ellos serán sus hacedores, todo aquél
que confíe en ellos. Oh casa de Israel, bendigan
al Eterno; oh casa de Aharón, bendigan al
Eterno; oh casa de Leví, bendigan al Eterno;
ustedes que temen al Eterno, bendigan al
Eterno. Bendito es el Eterno desde Sión, Aquél
que mora Yerushalayim. ¡Haleluya!

TEHILIM 136

- Salmo 136 -

Hodu l'Adonai ki tov,
ki l'olam jasdó.
Hodu l'lohei ha'elohim,
ki l'olam jasdó.
Hodu l'Adonai ha'adoním,
ki l'olam jasdó.
L'osé nif'laot ge'dolót l'vadó,
ki l'olam jasdó.
L'osé hashamáim bit'vuná.
ki l'olam jasdó.

הודו Agradescan al Eterno, ya que Él es bueno,
pues Su bondad es para siempre.
Agradescan al Dios de los poderes celestiales,
pues Su bondad es para siempre.
Agradescan al Señor de señores,
pues su bondad es para siempre.
A Quien Él solo hizo grandes portentos,
pues su bondad es para siempre.
A Quien hizo los cielos con entendimiento,
pues su bondad es para siempre.

L'roká ha'áretz al hamáim,
ki l'olam jasdó.

L'osé orim ge'dolim,
ki l'olam jasdó.

Et hashmesh l'mem'shélet baiom,
ki l'olam jasdó.

Et haiaréaj v'jojavim l'mem'shelót baláila,
ki l'olam jasdó.

L'make mitzrayim bobjorehem,
ki l'olam jasdó.

Vayotzé Israel mitojam,
ki l'olam jasdó.

Beyad jazaká ubizroa' netuyá,
ki l'olam jasdó.

Legozer yam-suf ligzarim,
ki l'olam jasdó.

Vehe'ebir Israel betojó,
ki l'olam jasdó.

Veni'er paró vejeló beyam suf,
ki l'olam jasdó.

Lemolij 'amó bamidbar,
ki l'olam jasdó.

Lemaké melajim guedolim,
ki l'olam jasdó.

Vayaharog melajim adirim,
ki l'olam jasdó.

Lesijón mélej haemorí,
ki l'olam jasdó.

Ul'og mélej habashán,
ki l'olam jasdó.

Venatán artsam lenajalá,
ki l'olam jasdó.

Najalá lelsrael 'abdó,
ki l'olam jasdó.

Shebeshiflenu zájár-lanu,
ki l'olam jasdó.

Vayifrekenu mitzarenu,
ki l'olam jasdó.

Noén léjem lejol basar,
ki l'olam jasdó.

Hodú leEl hashamáyim,
ki l'olam jasdó.

Baruj she amar veayá haolam, baruj hu, baruj omer veose, baruj gozer umekayem, baruj ose bereishit, baruj merajem al haaretz, baruj merajem al habriyot, baruj meshalém sajar tov lireav, baruj jai laad vekayam lanetzaj, baruj pode umatzil, baruj shemo. Baruj atá Adonai Elohenu, Melej haolam, haEl, Av harajamán, hamehulal befe amó, meshubaj umefa'ar bilshon jasidav vaavadav, uvshirei David

A Quien extendió la tierra sobre las aguas,
pues su bondad es para siempre.

A Quien hizo las grandes luminarias,
pues su bondad es para siempre.

El sol, para el dominio del día,
pues su bondad es para siempre.

La luna y las estrellas para el dominio de la noche,
pues su bondad es para siempre.

A Quien hirió a Mitzráyim en sus primogénitos,
pues su bondad es para siempre.

Y sacó a Israel de su interior,
pues su bondad es para siempre.

Con mano fuerte y brazo extendido,
pues su bondad es para siempre.

A Quien dividió el Mar de Suf en partes,
pues su bondad es para siempre.

Que hizo atravesar a Israel por su interior,
pues su bondad es para siempre.

Y arrojó al faraón y a su ejército en el Mar de Suf,
Pues Su bondad es para siempre.

A Quien condujo a Su pueblo por el desierto,
pues su bondad es para siempre.

A Quien hirió a grandes reyes,
pues su bondad es para siempre.

Y mató a reyes poderosos,
pues su bondad es para siempre.

A Sijón, el rey del emorí,
pues su bondad es para siempre.

Y a Og, el rey de Bashán,
pues su bondad es para siempre.

Y entregó su tierra como heredad,
pues su bondad es para siempre.

Como heredad para Su siervo Israel,
pues su bondad es para siempre.

Quien nos recordó en nuestra humillación,
pues su bondad es para siempre.

Y nos liberó de nuestros atormentadores,
pues su bondad es para siempre.

Quien otorga pan a todo ser de carne,
pues su bondad es para siempre.

Agradezcan al Dios de los cielos,
pues su bondad es para siempre.

ברוך Bendito sea quien habló y el mundo fue, bendito Él. Bendito el que dice y hace, bendito el que decreta y cumple. Bendito el que hace el principio (la creación), bendito el que tiene misericordia de la tierra, bendito el que tiene misericordia de las criaturas, bendito el que paga buena recompensa a los que le temen, bendito el que vive por siempre y existe eternamente. Bendito el que redime y salva, bendito sea Su nombre. Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo, el Dios, el Padre misericordioso,

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

avdejá	nehaleljá	Adonai
Elohenu	bishvahot	uvzemirof,
unegadeljá,	uneshabejá,	unefaerjá,
venamlijjá,	venazkir	shimjá
Malkejnu	Elohenu.	Yajid
jei haolamim,	Melej	meshubaj
umefa'ar	adei ad	shemo
hagadol.	Baruj	atá
Adonai,	Melej	mehullal
batishbahot.		

Ashrei ioshbei veiteja od iehaleluja sela.
Ashrei haam shekaja lo ashrei haam
sheAdonai elohav.

alabado con la boca de Su pueblo, exaltado y glorificado por la lengua de Sus devotos y siervos. Y con los cánticos de David, Tu siervo, te alabaremos, Adonai nuestro Dios, con alabanzas y cantos, te engrandeceremos, te alabaremos, te glorificaremos, te coronaremos y recordaremos Tu nombre, nuestro Rey y Dios. Tú, el único, el que vive por siempre, el Rey alabado y glorificado por siempre, grande es Su nombre. Bendito eres Tú, Adonai, Rey alabado en las alabanzas.

אֲשֵׁרִי Venturosos son aquellos que moran en Tu casa; por siempre te alabarán (sela). Venturoso es el pueblo para quien es así; venturoso es el pueblo cuyo Dios es el Eterno.

TEHILIM 145

- Salmo 145 -

Tehilá ledavid, aromimjá Elohai
hamélej, vaavarejá shimjá
leolam vaed. Bejol iom
avarejeka, vaahalela shimjá leolam
vaed. Gadol Adonai umehulál meód,
veligdulató en jéker. Dor ledor
ieshabaj maasseja, ugvuroteja
iaguídu. Hadar kevod hodeja, vedivre
nifleoteja assíja. Veezúz noreoteja
iomeru, ugdulatejá assaparena.
Zéjer rav tuvejá iabíu, vetsidkatejá
ieranenu. Janún verajún Adonai, érej
apáyim ugdól jássed. Tov
Adonai lakól, verajámav al
kol maassáv. lodúja Adonai kol
maasseja, vajassideja ievarejúja.
Kevód maljutejá iomeru, ugvuratejá
iedaberu. Lehodía livene haadam
ghevurotav, uvvod hadar maljutó.
Maljutejá maljut kól olamim,
umemshaltejá bejol dor vador.
Somej Adonai lejol hanofelim,
vezokef lejol hakefufim. Ene
jol eleja iessaberu, veata noten
lahém et ojlám beító: *(Rekitar esta frase
kon espekial konkentrakión:)* Poteaj et iadeja,
umasbía lejol jái ratsón. Tsadik
Adonai bejol derájav, vejassid
bejol maasáv. Karóv Adonai lejol
koreáv, lejol asher yikraúhu
veemét. Retson iereáv iaassé,
veet shav'atam yishmá
veioshiem. Shomer Adonai
et kol ohaváv, veet kol

תְּהִלָּה Alabanza de David. Te exaltaré, mi Dios, el Rey; y bendeciré Tu Nombre por siempre jamás. Cada día te bendeciré, y loaré Tu Nombre por siempre jamás. Grandioso es el Eterno e inmensamente loado, y Su grandeza es inescrutable. Generación a generación alabará Tus obras, y relatarán Tus hechos portentosos. En la magnificencia gloriosa de Tu majestad y en Tus obras maravillosas yo meditaré. Del poder de Tus actos pavorosos hablarán, y yo relataré Tu grandeza. Proclamarán la remembranza de Tu inmensa bondad, y cantarán jubilosos por Tu rectitud. Lleno de gracia y misericordioso es el Eterno; tardo para la ira y abundante en bondad. El Eterno es bueno hacia todos, y Su misericordia se extiende sobre todas Sus obras. Te agradecerán todas Tus obras, oh Eterno, y Tus varones justos te bendecirán. Relatarán la gloria de Tu reino, y de Tu poder hablarán. Para informar a los seres humanos de Sus actos poderosos, y de la majestuosa gloria de Su reino. Tu reino es un reino por toda la eternidad, y Tu dominio se extiende sobre todas las generaciones. El Eterno sostiene a todos los caídos, y endereza a todos los encorvados. A Ti todos elevan sus ojos con esperanza, y Tú les das su sustento en su tiempo propicio. *(Recitar esta frase con especial concentración:)* Tú abres Tu mano y satisfaces los deseos de todo ser vivo. Justo es el Eterno en todos Sus caminos, y bondadoso en todas sus obras. Cercano está el Eterno a todos los que le invocan, a todos los que le invocan con verdad. Él cumplirá la voluntad de los que le temen, y su clamor escuchará y los salvará. El Eterno preserva a todos los que le aman, pero destruirá a todos los malvados.

hareshaim iashmid.
 Tehilat Adonai iedaber pi,
 vivarej kol bassar shem
 kodshó leolam vaed.

La alabanza del Eterno relatará mi boca, y toda carne bendecirá Su santo Nombre por siempre jamás. Y nosotros bendeciremos al Eterno, desde ahora y para siempre. ¡Haleluya!

TEHILIM 148

- Salmo 148 -

Haleluya, halelú et Adonay min-hashamáyim, haleluhu bameromim: haleluhu kol malajav, haleluhu kol-tsebaav: haleluhu shémesh veyaréaj, haleluhu kol-kojbe or: haleluhu shemé hashamáyim vehamáyim asher me'al hashamáyim: yehalelu et-shem Adonay, ki hu tsivá venibrau: vaya'amidem la'ad le'olam, jok-natán veló ya'abor: halelú et-Adonay min haarets, taninim vejol-tehomot: esh ubarad shéleg vekitor, rúaj se'ará 'osá debaró: heharim vejol-gueba'ót, 'ets perí vejol-arazim: hajayá vejolbehemá, remedies vetsipor kanaf: maljérets vejol leumim, sarim vejol-shofte arets: bajurim vegam betulot, zekenim 'im-ne'arim: yehalelú et shem Adonay ki nisgab shemó lebadó, hodó 'al- erets veshamáyim: veyárem keren le'amó, tehilá lejol-jasidav libné Yisrael 'am kerobó haleluyá:

הַלְלוּיָהּ ¡Haleluya! Alaben al Eterno desde los cielos, alábenlo en las alturas. Alábenlo todos ustedes, ángeles Suyos; alábenlo todas Sus huestes. Alábenlo, sol y luna; alábenlo todas las estrellas luminosas. Alábenlo, oh cielos siderales, y las aguas que están por encima de los cielos. Ellos alabarán el Nombre del Eterno, pues Él ordenó y fueron creados. Los estableció por siempre jamás; decretó un estatuto que no pasará. Alaben al Eterno desde la tierra, monstruos marinos y todas las profundidades. El fuego y el granizo, la nieve y el vapor, el viento tempestuoso que cumple su palabra. Las montañas y todas las colinas, el árbol de fruto y todos los cedros. La bestia salvaje y todo el ganado, los animales que reptan y el pájaro con alas. Los reyes de la tierra y todas las naciones, los príncipes y todos los jueces de la tierra. Los mancebos y también las doncellas, los ancianos junto con los jóvenes. Ellos alabarán el Nombre del Eterno, pues sólo Su Nombre es exaltado; Su gloria está por encima de la tierra y de los cielos. Y Él enaltecerá el orgullo de Su pueblo, una alabanza para todos Sus devotos; para los hijos de Israel, Su pueblo íntimo. ¡Haleluya!

TEHILIM 149

- Salmo 149 -

Haleluyá, shiru LAdonay shir jadash, tehilató bikhal jasidim: yismaj Yisrael be'osav, bené- Sión yaguilu bemalkam: yehalelú shemó bamajol, betof vejinor yezamerulo: ki-rotsé Adonay be'amó, yefaer 'anavim bishu'a: ya'lezú jasidim bejabod, yeranenu 'al-mishkebotam: romemot el bigronam, vejéreb pifyot beyadam: la'asot nekamá bagoyim, tojejot balumim: lesor maljehem bezikim, venijbede- hem bejablé barzel: la'asot bahem mishpat, katub hadar hu lejol jasidav haleluyá:

הַלְלוּיָהּ ¡Haleluya! Entonen al Eterno un canto nuevo, que Su alabanza esté en la congregación de los devotos. Israel se alegrará en Sus obras, los hijos de Sión se gozarán en Su rey. Ellos alabarán Su Nombre con danzas, con pandereta y arpa le tocarán música. Pues el Eterno favorece a Su pueblo; Él adorna a los humildes con la salvación. Que los devotos exulten en gloria, que canten jubilosamente sobre sus lechos: Las exaltaciones de Dios están en sus gargantas, y una espada de doble filo hay en sus manos. A fin de cobrar venganza entre los pueblos, reprensiones entre las naciones. Para atar a sus reyes con cadenas y a sus nobles con grilletes de hierro, a fin de aplicarles el juicio escrito; ésa será la gloria de todos Sus devotos. ¡Haleluya!

TEHILIM 150

- Salmo 150 -

Haleluya, halelu-El bekodshó, haleluhu birkia' 'uzó: bigburotav, haleluhu kerob gudló: haleluhu beteka' shofar, haleluhu benébel vejino: haleluhu betof umajol, haleluhu beminim ve'ugab: haleluhu betsiltsele-shama, haleluhu betsiltsele teru'á: kol hanesha-má te halel Yah, haleluyá: kol haneshamá te halel Yah, haleluyá:

Baruj Adonay le'olam, amén veamén: baruj Adonay miTsiyon shojén Yerushalayim, haleluyá: baruj Adonay Elohim, Elohé Yisrael, 'osé niflaot lebadó: ubaruj shem kebodó le'olam, veyimalé jebodó et kol haarets, amén veamén:

Elohé harishonim vahaaja-ronim, Elóah kol beriyot, adór kol toladot, hamehulal beja hatishbajot, hamenaheg 'olam bejésed ubriyotav berajamim, VAdonay Elohim emet, lo yanum veló yishán. Hame'orer yeshenim vehamekits nirdamim, mejayé metim, verofé jolim, pokeaj 'ivrim vezokef kefufim, hamesíaj ilemim vehamfaanéaj ne'elamim, uljá lebedejá anajnu modim.

Veilú finu malé shirá jayam, ulshonenu riná kahamón galav, vesiftotenu shéba merjabé rakia', ve'enenu me-irok kashémesh vejayaréaj, veyade-nu ferusot kenishré shamáyim, eraglenú kalot kaayalot, en anajnu maspikin lehodot lejá, Adonay Elohenú, ulbarej et-shimjá malkenu, 'al ajat meélef alfé alafim verob ribé rebabot pe'amim, hatobot nisim veniflaot she'asita 'imanu ve'im abotenu. Milefanim mimitsráyim guealtanu, Adonay Elohenú, mibet 'abadim peditanu, bera'ab zantanu, ubsabá' kilkaltanu, mejéreb hitsaltanu, umidéber milat tanu, umejolalm ra'im verabim dilitanu. 'ad-hena 'azarunu rajameja, veló 'azabunu

הַלְלוּיָהּ ¡Haleluya! Alaben a Dios en Su santuario; alábenlo en el firmamento de Su poder. Alábenlo por Sus hechos poderosos; alábenlo conforme a la abundancia de Su grandeza. Alábenlo con el toque del shofar; alábenlo con arpa y laúd. Alábenlo con panderetas y danzas; alábenlo con flautas e instrumentos de viento. Alábenlo con timbre de címbalos; alábenlo con toque de trompeta. Todas las almas alabarán al Eterno. ¡Haleluya!

בָּרוּךְ Bendito es el Eterno para siempre. Amén y amén. Bendito es el Eterno desde Sión, Aquél que reside en Yerushaláyim. ¡Haleluya! Bendito es el Eterno, el Dios de Israel; sólo Él obra milagros. Y bendito sea para siempre Su Nombre glorioso; la tierra entera está llena de Su gloria. Amén y amén.

אֱלֹהֵי Dios de los primeros y de los últimos, Dios de todas las criaturas, Amo de todas las generaciones que es loado en todas las alabanzas, que guía a Su mundo con bondad y a Sus criaturas con misericordia. El Eterno, el Dios de verdad, no duerme ni se adormece. Él despierta a los dormidos y levanta a los somnolientos; resucita a los muertos, cura a los enfermos, otorga vista a los ciegos, endereza a los encorvados, hace hablar a los mudos; Él devela todos los misterios. Y a Ti, sólo a Ti, hemos de agradecer.

וְאֵלֵינוּ Y aún si nuestras bocas se llenasen de himnos como el mar, nuestras lenguas de cantos jubilosos como la multitud de sus olas, nuestros labios de alabanzas como la firmamento; expansión del aun si nuestros ojos brillasen como el sol y la luna, nuestras manos se extendiesen como las águilas de los cielos y nuestros pies fuesen tan veloces como los ciervos, aun así no te agradeceríamos lo suficiente, oh Eterno, Dios nuestro, ni podríamos bendecir Tu Nombre, Rey nuestro, ni por una de los millares de miríadas de miles y de la multitud de miríadas de diez miles de veces de favores, milagros y portentos que Tú has hecho por nosotros y por nuestros padres. Desde la antigüedad nos redimiste de Mitzráyim, oh Eterno, Dios nuestro, y nos liberaste de una casa de esclavos; en nuestra hambre nos alimentaste y nos sustentaste con hartura; de la espada nos rescataste, nos libraste de la plaga y nos extrajiste de

jasadeja. 'al ken ebarim
shepilagta banu, verúaj
unshamá shenafajta beapenu,
velashón asher samta
befinu, hen hem yodú vibarejú
vishabejú vifaarú et shimjá
malkenu tamid. ki jol-pe lejá
yodé, vejol-lashón lejá teshabéaj,
vejol-'ayin lejá tetsapé, vejol
béreje lejá tijrá', vejol komá
lefaneja tishtajavé, vehalebabot
yirauja, vehakéreb vehakelayot
yezamerú lishmeja, kadabar
sheneemar: kal 'atmotay
tomarna: Adonay mi jamoja,
matsil 'ani mejazak mimenu,
ve'aní veebyón migozeló.
Shav'at aniyim atá tishmá',
tsa'akat hadal takshib vetoshía'.
vejatub: ranenú tsadikim
BAdonay, laysharim navá
tehilá.

Befi yesharim titromam.

Ubsifté tsadikim titbaraj.

Ubilshón jasidim titkadash.

Ubkéreb kedoshim tithalal.

Bemikhalot ribebot 'amejá bet
Yisrael, shekén jobat kol
haytsurim, lefaneja Adonay Elohenu
VElohé abotenu, lehodot lehalel
leshabéaj, lefaer leromem lehader
ulnatseaj, 'al kol dibré shirot vetishbejot
David ben Yishay 'abdejá meshijeja.
Ubjén.

Yishtabaj shimjá la'ad malkenu,
haEl hamélej hagadol vehaka-
dosh, ba-shamáyim ubaarets. ki
lejá naé, Adonay Elohenu
VElohé abotenu le'olam va'ed,
1) shir 2) ushbajá, 3) halel
4) vezimrá, 5) 'oz 6) umemshalá, 7) nétsaj,
8) guedulá, 9) gueburá, 10) tehilá 11)
vetiféret, 12) kedushá 13) umaljut, berajot
vehodaot leshimjá hagadol vehakadosh
ume'olam ve'ad 'olam atá El. Baruj atá
Adonay, mélej gadol umhulal batishbajot,
El hahodaot, adón haniflaot, boré kol

numerosas enfermedades malignas. Y hasta ahora nos ha ayudado Tu misericordia y no nos ha abandonado Tu bondad. Por tanto, los miembros que implantaste en nosotros, el espíritu y el alma que insufaste en nuestras narices, y la lengua que pusiste en nuestra boca, ellos te agradecerán y te bendecirán, te alabarán y glorificarán por siempre Tu Nombre, Rey nuestro. Pues a Ti toda boca ha de agradecer, y toda lengua a Ti ha de alabar. A Ti todo ojo ha de atisbar, toda rodilla ha de doblarse y toda postura ha de postrarse. Los corazones te temerán, y las entrañas y los riñones entonarán música a Tu Nombre, tal como está escrito: "Todos mis huesos dirán: oh Eterno, ¿quién es como Tú, que salvas al humillado de quien es más fuerte que él, y al pobre y menesteroso de su expoliador?" (Tehilim 121:4). Tú escuchas el clamor de los pobres; atenderás al grito del menesteroso y lo salvarás. Y está escrito: "Canten jubilosamente al Eterno, oh justos, pues la alabanza es propia de los íntegros" (ibid. 33:1).

בפי En la boca de los íntegros
serás exaltado,
y en los labios de los justos
serás bendecido;
en la lengua de los bondadosos
serás santificado,
y en las entrañas de los santos
serás alabado.

במקלות En las congregaciones de las miríadas de Tu pueblo, la Casa de Israel, pues obligación es de todas las criaturas delante de Ti, oh Eterno, Dios nuestro, alabarte, agradecerte, glorificarte, ensalzarte, exaltarte, enaltecerte y entronizarte por sobre todas las palabras de cántico y de alabanza de David, hijo de Yishai, Tu ungido. Y por eso...

ישתבך Que eternamente se alabe Tu nombre, Rey nuestro, el Dios, el Soberano, grandioso y santo en los cielos y en la Tierra. Pues sólo a Ti, oh Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, son propios 1) el canto 2) y la alabanza; 3) el himno 4) y el salmo; 5) la fuerza 6) y el dominio; 7) la victoria, 8) la grandeza 9) y el poder; 10) la exaltación 11) y la gloria; 12) la santidad y la 13) majestad. Bendiciones y agradecimientos son debidas a Tu Nombre grande y santo. Pues desde siempre y para toda la eternidad Tú eres Dios. Bendito eres Tú, Eterno, Rey grandioso y exaltado con alabanzas; Dios de loores; Señor de las maravillas; Creador

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

El hahodaot, adón haniflaot, boré kol haneshamot, ribón kol hama'asim, habojer beshiré zimrá, mélej, El, jay ha'olamim. Amén.

Dios de loores; Señor de las maravillas; Creador de todas las almas; Amo de todas las obras, que escoge cánticos de alabanza; Rey Dios que da vida a los mundos. Amén.

HAMELEJ

- El Rey -

Hamelej yoshev al kise ram venisá, shojén ad. Marom vekadosh shemo. Vejatúv ranenu tzadikim b'Adonai layesharim naavá tehilá. Befi yesharim titromam, uvesiftei tzadikim titbarej, uvilshon jasidim titkadesh, uvekerev kedoshim tithalel. Uvemakhalot ribvot amjá beit Yisrael beriná yitpaer shimjá malkeinu bejol dor vador, sheken jovat kol hayetzurim lefanéja, Adonai Elohenu veElohei avotenu lehodot, lehalel, leshabeaj, lefaer, leromem, lehader, ulenatzeaj, lebarej, leale, ulekales al kol divrei shirot vetishbejot David ben Yishai avdejá, meshijejá. Uvjen yishtabaj shimjá laad, malkeinu, haEL, hamelej hagadol vehakadosh, bashamaim uvaaretz. Ki lejá naeh Adonai Elohenu veElohei avotenu shir ushevaja, halel vezimrá, oz umemshala, netzaj, gedulá ugevurá, tehila vetiferet, kedushá, umaljut. Berajot vehodaot leshimjá hagadol vehakadosh, umeolam vead olam atá El. Baruj atá Adonai, El Melej, gadol umehulal batishbahot, El hahodaot, Adon haniflaot, bore kol haneshamot, ribón kol hamaasim, habojer beshirei zimrá, Melej yajid El, jei haolamim.

הַמֶּלֶךְ El Rey está sentado en un trono elevado y exaltado; mora eternamente, su nombre es sublime y santo. Y está escrito: "Alégrense los justos en Adonai, es apropiada la alabanza para los rectos". Con la boca de los rectos te exaltarás; con los labios de los justos serás bendecido; con la lengua de los devotos serás santificado; y en medio de los santos serás alabado. En las congregaciones de miles de Tu pueblo, la Casa de Israel, Tu nombre será glorificado, nuestro Rey, en cada generación, porque es obligación de todas las criaturas delante de Ti, Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros padres, agradecer, alabar, glorificar, exaltar, honrar, ensalzar, bendecir, elevar y cantar sobre todas las canciones y alabanzas de David, hijo de Yishai, Tu siervo, Tu ungido. Así será ensalzado Tu nombre para siempre, nuestro Rey, el Dios, el gran y santo Rey, en los cielos y en la tierra. Porque a Ti es apropiado, Adonai nuestro Dios y Dios de nuestros padres, el canto y la alabanza, el elogio y la canción, el poder y el dominio, la eternidad, la grandeza y la fortaleza, la alabanza y el esplendor, la santidad y el reinado. Bendiciones y agradecimientos a Tu gran y santo nombre, desde siempre y por siempre, Tú eres el Dios. Bendito eres Tú, Adonai, Dios, Rey, grande y alabado en las alabanzas, Dios de las gratitudes, Señor de las maravillas, Creador de todas las almas, Soberano de todas las acciones, que eliges los cantos de alabanza, Rey único, Dios, el viviente de los mundos.

TEHILÍM 130

- Salmo 130 -

Shir hamaalot. Mimaamakim keratija Adonai: Adonai shima bekoli. Tihyena oznija kashuvot lekol tahanunai: Im avonot tishmor Yah. Adonai mi yaamod: Ki imja haselija. lemaán tivare: Kiviti Adonai kivta nafshi. Velidvaro hojalti: Nafshi laAdonai. Mishomrim laboker shomrim laboker: Yajel Yisrael el Adonai. Ki im Adonai hajesed. Ve'arbe immo fedut:

שִׁיר Canto de ascensión. Desde lo profundo te invoco, Adonai. Adonai, escucha mi clamor; estén atentos tus oídos a mi súplica de misericordia. Si llevas cuenta de los pecados, Adonai; Adonai, ¿quién sobrevivirá? Tuyo es el poder de perdonar para que puedas ser tenido en temor. Miro a Adonai; miro hacia Él; espero su palabra. Estoy más ansioso por Adonai que los centinelas por la mañana, los centinelas por la mañana. Israel, espera al Adonai; porque en

Vehu yifde et Yisrael mikol avonotav.

Adonai está la misericordia constante y el gran poder para redimir.

JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

תִּתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא:
(אמן) בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא
בְּרַעְיוֹתָהּ. וְיִמְלִיד מַלְכוּתָהּ.
וְיַצְמַח פְּרָקְנָהּ. וְיִקְרַב
מְשִׁיחָהּ. (אמן)

Itgadal veitkadesh shemé rabá. (se responde: **Amén**).
bealmá diberá jirhuté.
veiamlij maljuté. veiazmaj
purkané vikareb meshijé.
(se responde: **Amén**).

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (se responde: **Amén**) en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar Su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que su ungido se aproxime. (se responde: **Amén**).

בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי
כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻלְמָא
וּבְזִמְנֵי קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יְתְּבָרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיד
הוּא. (אמן) לְעָלַם מִן
כָּל בְּרַכְתָּא. שְׁיִרְתָּא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא.
דְּאִמְרִין בְּעֻלְמָא וְאִמְרוּ
אָמֵן. (אמן)

Bejaiejón ubiomejón
ubjaié dejol bet Israel.
Baagalá ubizmán karib
veimrú amén. **Amén yehe
shemé rabá mebaraj
le'alam ul'almé almayá.**
Yitbaraj veishtabaj
veitbaar veitromam
veitnasé veithadar veit'alé
veithalal shemé dekudshá
berij hu. (se responde: **Amén**).
Leelá min kol birjatá,
shiratá tishbejatá
venejamatá daamirán
be'almá. veimrú amén (se
responde: **Amén**).

en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casa de Israel, prontamente y en tiempo cercano. Y digan: Amén. **Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.** Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es (se responde: **Amén**) por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: Amén (se responde: **Amén**).

[El Jazán recita]

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ

[La congregación responde]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם
וָעֶד

[El Jazán recita]

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד

[El Jazán recita]

Barju et Adonai Hamboraj

[La congregación responde]

Baruj Adonai Hamboraj
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Baruj Adonai Hamboraj
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es
Bendito

[La congregación responde]

Bendigan al Eterno quien es
Bendito por Siempre Jamás

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es
Bendito por Siempre Jamás

SHEMÁ CON SUS BENDICIONES

- Recitación -

Baruj atá Adonai Elohenu mélej ha'olam
yotser or uboré jóshej, 'osé shalom
uboré et- hakol. Hakol yoduja, vehakol
yeshabejuja, vehakol yomerú en kadosh
Kadonay. yeromemuja sela, yotser hakol.
HaEl hapoteaj bejol yom daltot sha'aré
mizraj, ubokea' jaloné rakia', motsi jamá

בְּרוּךְ Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro,
Soberano del universo, que ha formado la luz y
ha creado la obscuridad, hace la paz y crea todo
lo que existe. Todos te reconocerán y te alabarán,
todos declararán que no hay Santo como el Eterno.
Todos te exaltarán (sela), oh Creador de todo lo
que existe. El Dios que cada día abre las puertas
del oriente y divide las ventanas del firmamento,

mimekomah, ulbaná mimejón shibtah, umeír le'olam kuló ulyoshebav, shebará bemidat harajamim. Hameír laarets veladarim 'aleha berajamim, ubtubó mejadesh bejol-yom tamid ma'asé bereshit. ma rabú ma'aseja Adonay, kulam bejojmá 'asita, maleáj haarets kinyaneja: hamélej hameromam lebadó meaz, hameshubaj vehamefoar vehamitnasé mimot 'olam. Elohé 'olam, berajameja harabim rajem'alenu, adón'uzenu, tsurmisgabenu, maguén yish'enu, misgab ba'a- denu. en 'araj laj veén zulataj, efes biltaj umi dome laj. en 'araj laj Adonay Elohenú ba'olam hazé, veén zulataj malkenu lejayé ha'olam habá, efes biltaj goalenu limot hamashiaj, umí dome laj moshi'enu litijay hametím.

El adón 'al kol hama'asim, Baruj umboraj befi jol haneshamá: Godló vetubó malé 'olam, Dá'at utbuná sobebim hodó: Hamitgaé 'al jayot hakódesh, Venehdar hamerkabá: bejabod Zejut umishor lifné jisó, Jésed verajamim malé jebodó: Tobim meorot Elohenú, 'al sheberaam Yetsaram bedá'at bebiná ubhaskel: Kóaj ugburá natán bahem, Lihyot moshelim bekéreb tebel: Melelm ziv umfikim nogah, Naé zivam bejol ha'olam: Semejim beboam, betsetam sasim 'Osim beemá retsón konehem: Peer vejabod notenim lishmó, Tsaholá veriná lezéjer maljutó: Kará lashémesh vayizraj or, Raá vehitkin tsurat halebaná: Shébaj notenim lo kol tsebá marom, Tiféret ugdulá serafim vejayot veofané hakódesh:

Shimjá Adonay Elohenú yitkadash, vezijrejá yitpaar malkenu, bashamáyim mimá'al ve'al haarets mitájat, 'al kol shébaj ma'asé yadeja ve'al meoré or sheyatsarta, hema yefaarujá sela.

Titbaraj lanétsaj tsurenu malkenu vegoalenu boré kedoshim, yishtabaj shimjá la'ad malkenu yotser mesharetim, vaasher 'omedim mesharetav kulam berum 'olam umashmi'im beyirá yájad

que extrae al sol de su lugar y a la luna de la sede de su morada; que ilumina al mundo entero y a sus habitantes, a los cuales creó con el atributo de misericordia; quien ilumina a la tierra y a los que en ella habitan, con misericordia; y quien por Su bondad renueva continuamente cada día la obra de la Creación. ¡Qué tan inmensas son Tus obras, oh Eterno, a todas las hiciste con sabiduría! Llena está la tierra de Tus posesiones. El Rey que sólo Él es exaltado desde siempre; el alabado, glorificado y enaltecido desde los días de antaño. Dios eterno, por Tu abundante misericordia ten piedad de nosotros; oh Señor de nuestra fortaleza, Roca de nuestro baluarte, escudo de nuestra salvación, sé Tú nuestra protección. No hay nada comparable a Ti y no hay otro fuera de Ti; nada existe sin Ti, pues ¿quién podría asemejarse a Ti? No hay nada comparable a Ti, oh Eterno, Dios nuestro, en este mundo; y no hay otro fuera de Ti, Rey nuestro, en la vida del mundo venidero. Nada existirá sin Ti, redentor nuestro, en los días del Mesías; y nada podrá asemejarse a Ti, salvador nuestro, en la resurrección de los muertos.

אל Dios, el Señor de todas las obras, El bendito; bendito es en boca de todas las almas. Su grandeza y bondad llenan el universo; conocimiento y discernimiento le rodean. Él se exalta por sobre las Jayot santas, y majestuoso es con gloria sobre la Merkabá. Mérito y rectitud están delante de Su trono; bondad y misericordia llenan Su gloria. Buenas son las luminarias que ha creado nuestro Dios; Él las formó con conocimiento, entendimiento e inteligencia. Poder y fuerza les otorgó, a fin de que dominasen en medio del mundo. Llenas están de resplandor, irradiando luminosidad; su resplandor es hermoso en todo la tierra. Alegres están al salir y gozosas al retornar; cumplen con temor la voluntad de Su Creador. Esplendor y gloria otorgan a Su Nombre; júbilo y canto gozoso a la mención de Su soberanía. Él llamó al sol y éste irradió luz; miró y estableció la forma de la luna. Alabanza le tributan todas las huestes celestiales, esplendor y grandeza: los Serafim, las Jayot y los Ofanim santos.

שמך Tu Nombre, oh Eterno, Dios nuestro, será santificado; y Tu remembranza, Rey nuestro, será glorificada arriba en los cielos y abajo en la tierra más allá de la alabanza de la obra de Tus manos, y más allá de las luminarias que formaste para que te glorificaran (sela).

תתברך Bendito serás por toda la eternidad, oh Creador nuestro, Rey y Redentor nuestro, Creador de seres santos. Alabado será Tu Nombre por siempre jamás, Rey nuestro. Oh Creador de ángeles ministeriales, cuyos servidores todos se paran en las cimas celestiales del universo y proclaman

bekol, dibré Elohim jayim umelej 'olam. kulam ahubim, kulam berurim, kulam guiborim, kulam kedoshim, kulam 'osim beemá ubyirá retsón konehem, vejulam potjim et pihem bikdushá ubtahorá, beshirá ubzimrá, umbarejin umshabejin umfaarin umakdishín uma'aritsin umamlijín y sheM haEl hamélej hagadol haguibor vehanorá, kadosh hu. vejulam mekabelim 'alehem 'ol maljut shamáyim ze mizé, venotenim reshut ze lazé lehakdish leyotseram benajat ruáj, besafá berurá ubin'imá. kedushá kulam keejad 'onim beemá veomerim beyirá.

La congregación deberá decir en voz alta junto con el jazán las frases que se indican. Es necesario decirlas en posición sentada.

(En voz alta) **Kadosh**, kadosh, kadosh Adonay Tsebaot, meló jol haarets kebodó:

Vehaofanim vejayot hakódesh gadol mitnaseím beráash le'umat haserafim, le'umatam meshabejin veomerim:

(En voz alta) **Baruj** kebed Adonay mimekomó:

LaEl baruj ne'imot yitenu, lamélej El jay vekayam, zemiroth yomeru vetishbajot yashmi'u, ki hu lebadó marom vekadosh, po'él gueburot, 'osé jadashot, bá'al miljamot, zorea' tsedakot, matsmlaj yeshu'ot, boré refuot, norá tehilot, adón haniflaot, hamejadesh betubó bejol-yom tamid ma'asé bereshit, kaamur: le'osé orim guedolim, ki le'olam jasdó: Baruj atá Adonay, yotser hameorot.

Ahavat olam ahabtanu, Adonay Eloheni, jemlá guedolá viterá jamalta 'alenu. abinu malkenu, ba'abur shimjá hagadol uba'abur abotenu shebatejú baj vatelamedemo juké jayim la'asot retsonejá belebab shalem, ken tejonenu abinu, ab harajmán hamerajem, rajem na 'alenu vetén libibenu biná lehabin, lehaskil, lishmoa', lilmod ul'lamed,

con temor, al unísono y con voz estruendosa, las palabras del Dios viviente y Soberano del universo. Todos son bien amados; todos son sin mácula; todos son poderosos; todos son santos; todos cumplen con terror y temor la voluntad de Su Creador. Todos abren sus bocas con santidad y pureza, con cánticos e himnos; y bendicen, alaban, glorifican, santifican, reverencian y entronizan el Nombre del Dios soberano, quien es grandioso, poderoso y temible; Santo es. Todos aceptan unos de otros el yugo de la soberanía del Cielo, y todos se conceden permiso uno al otro para santificar a su Creador con serenidad de espíritu y con articulación clara y dulce. Todos al unísono declaran con pavor Su santidad y proclaman con temor:

קדוש (En voz alta) Santo, Santo, Santo es el Eterno, Amo de Legiones; la tierra entera está llena de Su gloria! (Yeshayahu 6:3).

וְהַאֲוִפִּימִים Y los ángeles Ofanim y Jayot santas con inmenso estruendo se elevan frente a los Serafim; frente a ellos entonan alabanzas y declaran:

בְּרוּךְ (En voz alta) Bendita es la gloria del Eterno desde Su lugar! (Yejezkel 3:12).

לֵאל Al Dios bendito ellos ofrecen dulces melodías; al Dios viviente y perenne entonan cánticos. Proclamarán Sus alabanzas, pues sólo Él es exaltado y santo; que realiza hechos poderosos; hace cosas nuevas; es Señor de batallas; siembra actos justos; hace florecer salvaciones; crea remedios; es pavoroso en alabanzas y Señor de obras portentosas; que por Su bondad renueva continuamente y cada día la obra de la creación, como está escrito: "[Den gracias] al que hace las grandes luminarias, pues para siempre es 'Su bondad'" (Tehilim 136:7). Bendito eres Tú, Eterno, Creador de las luminarias.

אֲהַבַת Con amor eterno nos has amado, oh Eterno, Dios nuestro; con una piedad adicional y mayor has tenido misericordia de nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, en virtud de Tu grandioso Nombre y en virtud de nuestros padres que confiaron en Ti y a quienes les enseñaste estatutos de vida a fin de cumplir Tu voluntad con el corazón perfecto; que asimismo nos concedas gracia, oh Padre nuestro lleno de misericordia. Oh Misericordioso, ten piedad

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

lishmor vela'sot ulkayem et kol dibré
talmud toratejá beahabá. Vehaer
'enenu betorateja, vedabek libenu
bemitsvoteja, veyajed lebabenu leahabá ulyirá
et shemeja. lo nebosh veló
nikalem veló nikashel le'olam va'ed,
ki beshem kodshejá hagadol
haguibor vehanorá batajnu, naguila
venismejá bishu'ateja. verajameja
Adonay Elohenú vajasadeja
harabim al ya'azbunu nétsaj sela
va'ed. maher vehabé 'alenu berajá
veshalom meherá (al decir la frase
"mearbá" kanfot -- desde los cuatro
confines, se toman las cuatro puntas
de los flequillos del Talit
[tsitsiot] en la mano izquierda
entre el meñique y
el anular, y se los coloca sobre el
corazón) mearbá' kanfot kol haarets,
ushbor 'ol hagoyim me'al
tsavarenu, veholijenu meherá
komemiyut leartsenu. ki El po'el
yeshu'ot ata, ubanu bajarta
mikol'am velashón, vekerabtanu
malkenu leshimjá hagadol beahabá
lehodot laj ulyajedjá leyirá ulahabá
et shimjá. Baruj atá Baruj atá
Adonay, habojer be'amó
Israel beahabá.

de nosotros e implanta en nuestro corazón
inteligencia para comprender, elucidar,
escuchar, aprender y enseñar, guardar, realizar
y preservar todas las palabras del estudio de
Tu Torá, con amor. Ilumina nuestros ojos en Tu
Torá y haz que nuestro corazón se apegue a Tus
mandamientos; y unifica nuestro corazón para
que amemos y temamos a Tu Nombre. Nunca
nos avergonzaremos, ni nos abochornaremos
ni tropezaremos, pues en Tu santo Nombre,
grandioso, poderoso y temible hemos confiado.
Nos regocijaremos y alegraremos en Tu
salvación. Que Tu misericordia y Tu inmensa
bondad, oh Eterno, Dios nuestro, nunca nos
abandonen (selá). Trae prontamente sobre
nosotros bendición y paz (al decir la frase
"mearbá' kanfot, "desde los cuatro confines",
se toman las cuatro puntas de los flequillos
del Talit [tsitsiot] en la mano izquierda entre
el meñique y el anular, y se los coloca sobre
el corazón) desde los cuatro confines de la
tierra. Quebranta el yugo de las naciones
que pesa sobre nuestro cuello y condúcenos
prontamente con orgullo a nuestra tierra,
pues Tú eres un Dios que obra salvaciones. Tú
nos has escogido de entre todas las naciones
y lenguas, y nos has acercado con amor, Rey
nuestro, a Tu grandioso Nombre a fin de que te
alabemos y unifiquemos para temer y amar Tu
Nombre. Bendito eres Tú, Eterno, que escoge a
Su pueblo Israel con amor.

שמע ישראל יהוה אחד
יהוה אחד:

ברוך שם כבוד מלכותו
לעולם ועד:

ואהבת את יי אלהיך
בכל לבבך ובכל נפשך
ובכל מאדך: והיו הדברים
האלה אשר אנכי מצוך
היום עלי לבבך: ושננתם
לבניך ודברתם בם בשבתך
בביתך ובליכתך בדרך
ובשכרך ובקומך: וקשרתם
לאות עליך: והיו לטפת
בין עיניך: וכתבתם על-
מזוזות ביתך ובשעריך:

Shemá' Yisrael,
Adonai Elohenú,
Adonai, Ejad.

(en voz baja)

Baruj shem kebed
maljutó le-olam va-ed.

Veahavtá et Adonai
eloheja, bejol-lebabejá
ubjol-nafshejá ubjol
meodeja: vehayú
hadebarim haele asher
anoj' metsavejá hayom
'al lebabaja: veshinantam
lebaneja vedibartá bam,
beshibtejá bebeteja
ublejtejá baderej
ubshojbejá ubkumeja:
ukshartam leot 'al yadeja,
vehayú letotafot ben
'eneja: ujtabtam 'al-
mezuzot beteja ubish'areja.

שמע Escucha Israel,
el Eterno nuestro Dios,
el Eterno es Uno y Único.

(en voz baja)

ברוך Bendito es el nombre
de su majestad gloriosa por
siempre jamás.

ואהבת Amarás al Eterno, tu
Dios, con todo tu corazón, con
toda tu alma y con todas tus
fuerzas. Estas cosas que Yo te
ordeno el día de hoy estarán
sobre tu corazón. Las enseñarás
diligentemente a tus hijos
y hablarás de ellas cuando
estés sentado en tu casa y
cuando andes por el camino,
al acostarte y al levantarte. Las
atarás por signo sobre tu mano
y serán filacterias entre tus ojos.
Y las escribirás sobre los marcos de
tu casa y sobre tus portones
[Devarim 6:5-9].

Vehayá im shamoa' tishme'ú el mitzvotay asher anojí metsavé etjem hayom, leahabá et Adonai Elohejem ul'obdó bejol lebabjem ubjol nafshejem: venatadí metar artsejem be'itó yoré umalkosh, veasafatá deganeja vetiroshejá veyits hareja: venatadí 'éseb besadejá libhemteja, veajaltá vesaba'ta: hishamerú lajem pen yifté lebabjem, vesartem va'abadtem Elohim ajerim vehishtajavitem lahem:

(Desde aquí en voz baja) vejará *(pausa)* af Adonai bajem ve'atsar et hashamáyim veló yihyé matar vahaadamá lo titén et yebulah, vaabadtem meherá me'al haarets hatobá *(hasta aquí en voz baja)* asher Adonai notén lajem:

vesamtem et debaray el 'al lebabjem ve'al nafshejem, ukshartem otam leot 'al yedjem vehayú letotafot ben 'enejem: velimadtem otam et benejm ledaber bam, beshibtejá Bebeteja ublejtejá badérej ubshojbejá ubkumeja: ujtabtam 'al mezuzot beteja ubish'areja: lema'an yirbú yemejem vimé benejem 'al haadamá asher nishbá Adonai laabotejem latet lahem, kimé hashamáyim 'al haarets:

Vayómer Adonai el Moshé lemor: daber el bené Israel veamartá alehem ve'asú lahem tzitzit 'al kanfé bigdehem ledorotam, venatenú 'al tzitzit hakanaf petil tejélet vahayá lajem letzitzit uritem otó uzjartem et kol mitzvot Adonai va'asitem otam, veló taturu ajaré lebabjem veajaré 'enejem asher atem zonim ajrethem: lema'an tizkerú va'asitem et kol mitzvotay, vihýitem kedoshim Lelohejem: aní Adonai Elohejem asher hotseti etjem meeretz mitzráyim lihyot lajem Lelohim, aní Adonai Elohejem: emet.

Adonai Elohejem emet.

Veyatsiv venajón vekayam veyashar veneemán veahub vejabib venejmad vena'im venorá veadir umtukán umkubal vetob veyafé hadabar hazé 'alenu le'olam va'ed. Emet, Elohé 'olam malkenu, tsur

וְהָיָה Y sucederá que si obedecieran los mandamientos que Yo les ordeno hoy de amar al Eterno, su Dios, y servirle con todo su corazón y con toda su alma, entonces Yo otorgaré a su tierra la lluvia en su momento, la temprana y la tardía, para que recojan el grano, el mosto y el aceite. Yo daré hierba a sus campos para su ganado, y comerán y se saciarán. Cuiden de ustedes, no sea que se deje seducir su corazón y se aparten y sirvan a dioses extraños y se postren ante ellos. *(Desde aquí en voz baja)* Entonces se encenderá *(pausa)* la ira de Eterno contra ustedes; Él retendrá los cielos para que no haya lluvias y la tierra no produzca su fruto. Y serán exterminados rápidamente de la buena tierra *(hasta aquí en voz baja)* que el Eterno les entrega. Pongan estas palabras Mías en sus corazones y en sus almas; átenlas por signo en sus manos y que sean filacterias entre sus ojos. Las enseñarán a sus hijos, para hablar de ellas cuando estén sentado en tu casa y cuando andes de camino, al acostarte y al levantarte. Las escribirás sobre los marcos de tu casa y sobre tus portones, a fin de que se multipliquen tus días y los días de tus hijos sobre la tierra que el Eterno juró entregar a sus padres, como los días del cielo sobre la tierra. *[Devarim 11:13-21].*

וַיֹּאמֶר El Eterno habló a Moshé, diciendo: Habla a los hijos de Israel y diles que se hagan flequillos en las esquinas de sus vestimentas a lo largo de sus generaciones. Y pondrán sobre el flequillo de cada esquina un hilo de color celeste. Y serán tzitzit para ustedes, para que lo ven y se acuerden de todos los mandamientos del Eterno y los cumplan, y no exploren tras de sus pensamientos ni tras de sus ojos, en pos de los cuales ustedes se corrompen. A fin de que recuerden y cumplan todos Mis mandamientos y sean santos para su Dios. Yo soy el Eterno, su Dios, que saqué a ustedes de la tierra de Mitzráyim para ser su Dios. Yo soy el Eterno, su Dios... Verdadero...

El jazán repite:

יְהוָה El Eterno, su Dios... Verdadero...

וַיִּצַּב Y firme; cierta y estable; justa y fiel; bien amada y querida; deseada y grata; temible y poderosa; establecida y aceptada; buena y bella es Tu palabra para con nosotros por toda la eternidad. Verdad es que el Dios Eterno es nuestro Rey; la Roca de Ya'akov, el escudo de

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

Ya'akob maguén yish'enu, ledor vador hu kayam ushmó kayam vejisó najón, umaljutó veemu- nató la'ad kayémet. udbarav jayim vekayamim, veneemanim venejemadim la'ad *(se besan los tsitsiot; se los pasa frente a los ojos y se los suelta)* ul'olmé 'olamim. 'al abotenu, 'alenu ve'al banenu ve'al dorotenu, ve'al kol dorot zera' Yisrael 'abadeja. 'al harishonim ve'al haajaranim dabar tob vekayam beemet ubeemuná, jok veló ya'abor, emet sheatá hu Adonay Elohenú vElohé abotenu, malkenu mélej abotenu, goalenu goel abotenu, yotse- renu tsur yeshu'atenu, podenu umatsilenu me'olam hu shemeja, veén lanu 'od Elohim zulatejá, sela:

Ezrat avotenu ata hu me'olam, maguén umoshia' lahem velibnehem ajarehem bejol dor vador. Berum 'olam moshabeja, umishpateja vetsidkatejá 'ad ish afsé arets. emet, ashré sheyishmá' lemitsvoteja vetora tejá udbareja yasim 'al libó. emet, sheatá hu adón le'ameja, umélej guibor larib ribam leabot ubanim. emet, ata hu rishón veatáhu ajarón, umibal'adeja en lanu mélej goel umoshia'. emet, mimitsráyim gualtanu Adonay Elohenú, mibet 'abadim peditanu, kol bejorehem haragta, ubjorejá Yisrael gaalta, veyam suf lahem baka'ta, vezedim tiba'ta, yididim 'aberú yam, vayjasú máyim tsarehem, ejad mehem lo notar. 'al-zot shibejú ahubim veromemú laEl, venatenú yedidim zemiro, shirot vetishbajot, berajot vehodaot lamélej El jay vekayam. Ram venisá, gadol venorá, mashpil gueím 'adé arets, magbiah shefalim 'ad marom, motsi asirim, podé 'anavim, 'ozer dalim, ha'oné le'amó Yisrael beet shaveam elav. *(Ponerse de pie)* Tehilot lael 'elyón goalam, baruj hu umboraj, Moshé ubné Yisrael lejá anú shirá besimjá rabá, veamerú julam: mi jamoja baelim

nuestra salvación. Él permanece de generación en generación y Su nombre subsiste; Su trono es firme y Su fidelidad perdura eternamente. Sus palabras son vivientes, perdurables, fidedignas y gratas para siempre *(se besan los tsitsiot; se los pasa frente a los ojos y se los suelta)* y por los siglos de los siglos. Así lo fueron para nuestros padres, lo son para nosotros y lo serán para nuestros hijos, para nuestras generaciones y para todas las generaciones de Tu siervo Israel. Tanto para los primeros como para los últimos, es ésa una palabra buena y firme, dada con veracidad y fidelidad; es un estatuto que no pasará. Verdad es que Tú eres el Eterno, nuestro Dios y Dios de nuestros padres; Rey nuestro y de nuestros padres; redentor y salvador de nuestros padres; nuestro creador y la Roca de nuestra redención; nuestro Salvador y el que nos rescata. Éste es Tu nombre desde siempre y no tenemos otro Dios fuera de Ti (selá).

עֲזְרָתָא Tú has sido siempre el socorro de nuestros padres; escudo y salvador serás para ellos y para sus hijos durante todas las generaciones. Tu morada está en las alturas del universo y Tus juicios y Tu rectitud se extienden hasta los confines de la tierra. Verdad es que bienaventurado es el hombre que observa Tus mandamientos y pone la Ley de Tu Torá y Tu palabra sobre su corazón. Verdad es que Tú eres el Señor de Tu pueblo y un Rey todopoderoso para defender su causa, tanto la de los padres como la de los hijos. Verdad es que Tú eres el primero y el último y que fuera de Ti no tenemos Rey redentor ni salvador. Verdad es que Tú, oh Eterno, Dios nuestro, nos liberaste de Mitzráyim y nos redimiste de casa de esclavos. Tú mataste a todos sus primogénitos, mas redimiste a los primogénitos de Israel. Dividiste para ellos el Mar Rojo y hundiste a los malvados. Tus bien amados atravesaron el mar, pero las aguas cubrieron a sus enemigos sin que escapara ni uno solo de ellos. Por eso el pueblo bien amado entonó alabanzas y exaltó a Dios; los bienqueridos ofrecieron salmos, cánticos y loores, bendiciones y agradecimientos al Rey, el Dios viviente y sempiterno, exaltado y excelso, grandioso y temible. Él humilla a los soberbios hasta el suelo y enaltece a los humildes hasta las alturas; otorga libertad a los prisioneros, redime a los humildes, ayuda a los pobres y responde a Su pueblo Israel cuando éste le invoca. *(Ponerse de pie)* Alabanzas proclamaron al Dios Altísimo, su redentor; bendito es y siempre bendito será. Moshé y los hijos de Israel te entonaron un canto con gran alegría, diciendo: “¿Quién es como

Adonai, mi kamoja nedar bakódesh,
norá tehilot, 'ose fele: shirá jadashá
shibejú gueulim leshimjá hagadol
'al-sefat hayam, yájad kulam hodú
vehimliju veamerú: Adonai yimloj
le'olam va'ed: (Dar tres pasos hacia
atrás, y al decir "gaal Israel", dar
tres pasos hacia adelante y juntar
los pies) Veneemar: goalenu Adonai
Tzevaot shemó kedosh Israel.
Baruj atá Adonai, gaal
Israel.

Tú entre los poderosos, oh Eterno? ¿Quién es
como Tú, glorioso en santidad, pavoroso en
alabanzas, hacedor de maravillas?" (Shemot 15:11)
Un canto nuevo entonaron los redimidos a
Tu gran Nombre a orillas del mar; todos ellos
al unísono te agradecieron y proclamaron Tu
soberanía, diciendo: "El Eterno reinará por
siempre jamás" (ibid. 15:18). (Dar tres pasos hacia
atrás, y al decir "que ha redimido a Israel", dar
tres pasos hacia adelante y juntar los pies) Y así
se ha declarado: "Nuestro Redentor es el Eterno,
Amo de Legiones es Su Nombre, el Santo de
Israel" (Yashayahu (Isaías) 47:4). Bendito eres Tú, Eterno,
que ha redimido a Israel.

AMIDÁ

- Oración de pie -

Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid
tehilateja.

יהוה Oh Señor, abre mis labios para que mi
boca relate Tu alabanza (Tehilim 51:17).

PATRIARCAS

(Inclinar el cuerpo) Baruj (agachar la cabeza) atá (enderezarse)
Adonai, Elohenú Velohé abotenu, Elohé
Abraham, Elohé Yitsjak, Velohé Ya'akov,
haEl hagadol haguibor vehanorá, El
'elyón, gomel jasadim tobim, koné hakol,
vezojer jasdé abot umebí goel
libné benehem lema'an shemó
beahabá.

Zojrenu lejayim mélej jafetz bajayim,
kotbenu beséfer jayim lema'anaj Elohim
jayim.

Mélej 'ozer umoshia' umaguén. (Inclinar el
cuerpo) Baruj (agachar la cabeza) atá (enderezarse) Adonai,
maguén Abraham.

ברוך (Inclinar el cuerpo) Bendito eres (agachar la cabeza) Tú,
(enderezarse) Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros
padres, Dios de Abraham, Dios de Yitzjak y Dios
de Ya'akov; Dios grandioso, todopoderoso y
temible; Dios altísimo que otorga bondades
benéficas, Amo de todo lo que existe, que
recuerda las bondades de los patriarcas y trae
al redentor para los hijos de sus hijos, en virtud
de Su nombre, con amor.

זכרנו Recuérdanos para la vida, oh Rey que
desea la vida; inscríbenos en el Libro de la Vida,
Por Tu causa, Dios viviente.

מלך Rey que ayuda, salva y defiende. (Inclinar
el cuerpo) Bendito eres (agachar la cabeza) Tú, (enderezarse)
Eterno, defensor de Abraham.

PODER DE DIOS

Zojreinu lejaim, melej
jafetz bajaim. Veivotvenu
besefer jaim, lemaanja
Elohim jaim.

Atá guibor le'olam Adonai,
mejayé metim ata, rab
lehoshía'.

Morid hatal.

אתה Recuerdas la fidelidad de nuestros
antepasados y con amor traes la redención para
los hijos de Tus hijos, por el bien de Tu Nombre.
Dios fuente de toda vida, concédenos la vida.
Inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre
Dios Eterno.

אתה Tú eres Todopoderoso por toda la eternidad,
oh Señor; Tú eres quien resucita a los muertos y
eres abundante para salvar.

מוריד Él hace descender el rocío.

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

Mejalkel jayim bejésed, bejayé metim berajamim rabim, somje nofelim, verofé jolim, umatir asurim, umkayém emunató lishené ‘afar. Mi jamoja bá’al gueburot umi dome laj, mélej memit umjayé umatsmiaj yeshuá’.

Mi jamoja ab harajmán, zojer yetsurav berajamim lejayim.

Baruj atá Adonai, mejayé hametim.

Yimloj Adonai leolam. Elohaij Tzion ledor vador. Haleluya. Veata kadosh ioshev tehilot Israel, El na.

מְכַלְכֵּל Sustenta a los vivos con tu bondad, resucita a los muertos con gran misericordia, sostiene a los caídos y cura a los enfermos, libera a los prisioneros y mantiene Su fidelidad para los que duermen en el polvo, ¿Quién es como Tú, Amo de hechos poderosos? ¿Y quien se te asemeja, Rey que causas la muerte y haces vivir, y haces florecer la salvación?

מִי כַמוֹךָ ¿Quién es como Tú, Padre misericordioso, que recuerda con misericordia a Sus criaturas para la vida?

בְּרוּךְ Bendito eres Tú, Eterno, que resucita a los muertos.

יְמִלֹךְ Y está dicho en Tus Sagradas Escrituras: “Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios oh Sión, a través de las generaciones, Haleluya”. Dios santo recibe las oraciones de Tu pueblo Israel.

SE ABRE EL ARON HAKODESH

Uvejen leja hakol iajtiru. LeEl orej din. Levojen levavot Beiom Din. Legole amukot badin. Ledover meisharim Beiom Din. Lehogue deot badin. Levatik veose jesed Beiom Din. Lezojer brito badin. Lejomel maasav Beiom Din. Letaher josav badin. Leiodea majashavo Beiom Din. Lejovesh kaso badin. Lelovesh tzedakot Beiom Din. Lemojel avonot badin. Lenora tehilot Beiom Din. Lesoleaj laamusav badin. Leone lekorav Beiom Din. Lefoel rajamav badin. Letzofe nistarot Beiom Din. Lekone avadav badin. Lerajem amo Beiom Din. Leshomer ohavav badin. Letomej temimav Beiom Din.

וְיִבְרַךְ Por lo tanto todos Te coronarán. Al Dios que imparte justicia, el que examina cada corazón, en el día del juicio. Al que revela lo oculto, el que ordena rectitud, en el día del juicio. Al que conoce nuestras ideas, el que es misericordioso, en el día del juicio. Al que recuerda Su pacto, y concede el perdón a Su creación, en el día del juicio. Al que purifica a los que confían en Él, y conoce los pensamientos, en el día del juicio. Al que suprime su ira, el que se inviste de compasión, en el día del juicio. Al que perdona los errores, el que es profundamente alabado, en el día del juicio. Al que perdona a quienes están bajo su cuidado, el que responde a quienes lo llaman, en el día del juicio. Al que actúa con compasión, el que sabe mirar lo oculto, en el día del juicio. Al que acepta a quienes lo sirven, el que tiene misericordia de Su pueblo, en el día del juicio. Al que protege a quienes lo aman, al que sostiene a sus fieles, en el día del juicio.

SE CIERRA EL ARON HAKODESH

Nakdishaj vena’aritsaj konó’am síaj sod sarfé kodesh, hamshaleshim lejá kedusha, vején katub ‘al yad nebiaj: vekará ze el ze veamar:

נִקְדִּישְׁךָ Te bendiciremos y te reverenciaremos conforme al consejo de los santos Serafines, los cuales proclaman ante Ti la Declaración de santidad tres veces por día. Y así fue escrito por medio de Tu profeta: “Y un [ángel] llama a otro y declara:

Kadosh, kadosh, kadosh
Adonay Tzebaot, meló jol haaretz
kebodó

Lahumatam mashabejim veomerim:

Baruj kebed Adonay
mimekomó.

Ubsibre kossahj katub lemor:

Yimloj Adonai le'olam. Elohájj
Sión ledor vador
haleluyá.

“Santo, Santo, Santo es el Eterno, Amo de Legiones; la tierra entera está llena de su gloria” (Yeshayahu 6:3).

Los que están frente a ellos dicen alabanzas y declaran:

“Bendita es la gloria del Eterno desde Su lugar” (Yejezkel 3:12).

Y en Tus Santas Escrituras está escrito; diciendo:

“El Eterno reinará siempre jamás; tu Dios, oh Sión, de generación en generación. ¡Haleluyá!” (Tehilim 146:10).

SANTIDAD DEL NOMBRE DIVINO

Atá kadosh veshimjá kadosh ukdoshim bejol yom yehaleluja sela. Ki El melej gadol vekadosh atá.

אתה Tú eres Santo y Tu Nombre es Santo. Y santos te alaban todos los días (Sela). Porque Tú eres un Dios, Rey grande y santo.

MALJUYOT

- Reino de Dios -

Uvejen yitkadesh shimjá Adonai Elohenu al Yisrael améja veal Yerushaláim iréja veal Sión mishkan kevodéja veal maljut beit David meshijéja veal mejonáj veheijaláj.

Uvejen ten pajdéja Adonai Elohenu al kol maasejá, ve'eymatjá al kol ma shebaratá, veyiráujá kol hamaasim, ve'ishtajú lefanejja kol habruím, veyéasu kulam agudá ejat, la'asot retzonjá beleiváv shalem. Kemo sheyadánu Adonai Elohenu, shehashaltán lefaneja, oz beyadéja, ugevurá biyeminéja, veshemjá norá al kol ma shebaratá.

Uvejen ten kavód Adonai le'améja, tehilá lirééja, vetikvá tová ledorshéja, ufítjón peh lemayajalím laj, simjá leartséja, vesason leiréja, utsmijá tzerén ledavid avdéja, va'arijat ner leben Yishai meshijéja, bimehejrá beyaminu.

Uvejen tzadikim yiráu veyismáju, vyasharim ya'alzú. Vejasidim beriná yagilú. Veolotá tikpáts pihá, vejál harishá kulá ke'ashán tikleh. Ki ta'avir memshelet zadón min haaretz.

ויבן Y así será santificado Tu nombre, Adonai, nuestro Dios, sobre Israel, Tu pueblo, y sobre Jerusalén, Tu ciudad, y sobre Sión, la morada de Tu gloria, y sobre el reino de la casa de David, Tu ungido, y sobre Tu morada y Tu Templo.

ויבן Y así infunde Tu temor, Adonai, nuestro Dios, sobre todas Tus obras, y Tu reverencia sobre todo lo que has creado. Que todos los seres Te temen, que todos los creados se postren ante Ti, y que todos se unan como una sola agrupación para hacer Tu voluntad con un corazón completo. Como sabemos, Adonai, nuestro Dios, que la soberanía está ante Ti, el poder está en Tus manos, la fortaleza está en Tu diestra, y Tu nombre es temido sobre todo lo que has creado.

ויבן Y así, otorga honor, Adonai, a Tu pueblo, alabanza a aquellos que Te temen, buena esperanza a los que Te buscan, y una boca para aquellos que esperan en Ti; alegría para Tu tierra, y regocijo para Tu ciudad; que florezca el poder de David, Tu siervo, y que la lámpara del hijo de Yishai, Tu ungido, sea encendida pronto en nuestros días.

ויבן Y así, los justos verán y se regocijarán, los rectos se alegrarán, los piadosos saltarán de júbilo en canciones de alegría. La iniquidad cerrará su boca, y toda la maldad desaparecerá como el humo, porque eliminarás la soberanía del mal de la tierra."

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

Vetimloj atá hu Adonai Elohenu mehejárá levadéja, al kol ma'asejá, behar Sión mishkan kevodéja, uvirushaláim ir kódesheja, kakatuv bedivré kódesheja, yimloj Adonai leolam Eloháij Sión ledór vadór haleluya.

Kadosh atá venorá shemjá, vein Elohá mibialdéja, kakatuv, vayigbá Adonai tzvaot bamishpat, vехаEl hakadosh nikdash bitzedaká. Baruj Atá Adonai, hamelej hakadosh.”

El siguiente texto se recita si la fiesta cae en Shabbat.

Vatodienu Adonai Eloheinu et mishpetei tzidkeja, vatelamdenu laasot bahem jukei retzoneja, vatiten lanu Adonai Eloheinu, mishpatim yesharim vetorot emet, jukim umitzvot tovim, vatanjilenu zemané sasón umoadei kodesh vejaguei nedavá. Vatorishenu kedushat Shabat ukevód moéd vajigat haregel, vatavdel Adonai Eloheinu, bein kodesh lechol, bein or lejoshej, bein Israel laamim, bein yom hashvií lesheshet yemei hamaasé, bein kedushat Shabat likdushat yom tov hivdalta, veet yom hashvií misheshet yemei hamaasé kiddashta. Hivdalta vekiddashta et amja Israel bikdushateja:

Los textos que se recitan si la fiesta cae en Shabbat están en negrilla.

Vetiten lanu Adonai Eloheinu beahavá et yom (*lashabat:* **hashabat hazé veet yom**) hazikarón hazé, yom (*lashabat:* **zikaron**) teruá (*lashabat:* **beahavá**) mikrá kodesh zejer leyetziat Mitzrayim.

וְתִמְלֹךְ Y Tú reinarás, Adonai, nuestro Dios, pronto y únicamente, sobre todas Tus obras, en el monte Sión, morada de Tu gloria, y en Jerusalén, Tu ciudad sagrada, como está escrito en Tus palabras sagradas: ‘Adonai reinará para siempre. Tu Dios, oh Sión, de generación en generación, ¡Haleluya!

קָדוֹשׁ Tú eres santo y temible es Tu nombre, y no hay otro Dios fuera de Ti, como está escrito: ‘Adonai de los ejércitos es exaltado en la justicia, y el Santo, el Dios, es santificado en la rectitud.’ Bendito eres Tú, Adonai, el Rey Santo.

וְתוֹדִיעֵנוּ Nos has dado a conocer, Adonai, nuestro Dios, los juicios de tu justicia, y nos has enseñado a cumplir las leyes de tu voluntad, y nos diste, Adonai, nuestro Dios, juicios rectos y enseñanzas verdaderas, leyes y mandamientos buenos, y nos heredaste tiempos de alegría y festividades sagradas y celebraciones generosas. Nos diste la santidad del Shabbat, el honor de las festividades y la celebración de las peregrinaciones, y nos separaste, Adonai, nuestro Dios, entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las naciones, entre el séptimo día y los seis días de labor, entre la santidad del Shabbat y la santidad de los días festivos. Has separado y santificado al pueblo de Israel con tu santidad.

וְתִתֵּן Y nos diste, Adonai, nuestro Dios, con amor, (*en shabbat:* **este día del Shabbat y este**), día del recuerdo, el día (*en shabbat:* **del recuerdo**) del Shofar (*en shabbat:* **con amor**), una convocación santa, en recuerdo de la salida de Egipto.

ZIJRONOT

- Recuerdos -

Elohenu veElohei avotenu, yaalé veyavó veyagiá, veyeré veyeratzé veyishamá, veyipakéd veyizakér zikronenu ufikdonenu, vezikron avotenu, vezikron Mashiaj ben David avdeja, vezikron Yerushalaim ir kodsheja, vezikron kol amja Beit Israel

אֱלֹהֵינוּ Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que suba, venga y llegue, que sea visto, aceptado, escuchado, recordado y mencionado nuestro recuerdo, nuestro registro, el recuerdo de nuestros padres, el recuerdo del Mesías, hijo de David, tu siervo, el recuerdo de Jerusalén, tu ciudad santa, y el recuerdo de todo tu pueblo, la casa de

lefanéja, lifleitá letová, lejen ulejese ulerajamim, lejayim tovim uleshalom. Beyom hazikarón hazé: Zakrenu Adonai Elohenu bo letová. Ufakdenu bo livrajá. Vehoshi'enu bo lejayim tovim. Uvidvar yeshuá verajamim, jus vejanénu, verajem alenu vehoshi'enu, ki eleja einenu, ki El Melej janun verajum atá.

Elohenu veElohei avotenu, melój al kol haolam kuló bikvodéja, vehinasé al kol haaretz bikaréja, vehofá behadár geón uzzéja al kol yoshvei tevel artzeja, veyedá kol pa'ul, ki atá fealtó, veyavín kol yetzur, ki atá yetsartó, veyomár kol asher neshamá beapo: Adonai Elohei Israel Melej, umaljuto bakol mashalá: (*Lashabat* **Elohenu veElohei avotenu, retze ná bimnujatéinu**) kaddshenu bemitzvotéja, vetén jelkenu betoratéja, sabenu mituvéja vesamjenu bieshuatéja, (*Lashabat* **vehanjilenu Adonai Elohenu beahavá uberatzón Shabat kadsheja, veyanujú bo kol Israel mekadshei shméja**). Vetaher libenu leavdejá beemet, ki atá Elohim emet udevarejá emet vekayám laad. Baruj atá Adonai, Melej al kol haaretz, mekaddesh (*Lashabat* **hashabat ve**) Israel veyom hazikarón.

Israel, ante ti, para la liberación, para bien, para gracia, misericordia y compasión, para una buena vida y para la paz. En este día del recuerdo: Recuérdanos, Adonai, nuestro Dios, para bien. Recuérdanos para bendición. Sálvanos para una buena vida. Y con palabras de salvación y misericordia, apiádate y concédenos gracia, ten misericordia de nosotros y sálvanos, porque hacia ti dirigimos nuestros ojos, porque tú eres un Dios rey misericordioso y clemente.

אלהינו Dios nuestro y Dios de nuestros padres, reina sobre todo el mundo con tu gloria, y elévate sobre toda la tierra con tu honor, y aparece con la majestad de tu poder sobre todos los habitantes de tu tierra, y que todo lo que actúa sepa que tú lo has hecho, y que toda criatura entienda que tú lo formaste, y que todos los que tienen aliento en sus narices digan: Adonai, Dios de Israel, es Rey, y su reino domina sobre todo. (*En Shabbat: **Nuestro Dios y Dios de nuestros padres, complácese en nuestro descanso***), santifícanos con tus mandamientos y danos nuestra porción en tu Torá, sacíanos de tu bondad y alégranos con tu salvación, (*en Shabbat: **y haznos heredar, Adonai, nuestro Dios, con amor y favor, tu santo Shabbat, y que todo Israel, que santifica tu nombre, descanse en él***). Purifica nuestros corazones para servirte en verdad, porque tú eres un Dios verdadero y tu palabra es verdadera y perdura para siempre. Bendito eres tú, Adonai, Rey sobre toda la tierra, que santifica (*en Shabbat: **el Shabbat y***) a Israel y el día del recuerdo.

SERVICIO DEL TEMPLO

Retsé Adonai Elohenu, be'amejá Yisrael uletfilatám sheé, vehashev et haavodá lidvir beitejá, veishéi Yisrael, utefilatám meherá beahavá tekabel beratzón, utehí leratzón tamíd, avodat Yisrael améja.

Vetejezéna eineinu beshúvja leSión berajamím. Barúj atá Adonai, hamajazír shejinató leSión.

רצה Complácese, Adonai, nuestro Dios, a tu pueblo Israel y escucha su oración; restaura el servicio en el Santuario de tu casa, y acepta con amor y beneplácito las ofrendas de Israel y su oración. Que el servicio de tu pueblo Israel sea siempre aceptado con agrado ante ti.

וְהִתְחַנֵּנָה Y que nuestros ojos contemplen tu regreso a Sión con misericordia. Bendito eres tú, Adonai, que haces regresar tu presencia a Sión.

AGRADECIMIENTO

Modím anájnu laj, sha atá
hu Adonai Elohénu veElohé
avoténu leolám vaed, tzurénu,
tzur jaiénu, maguén yisheinu,
atá hu ledór vador node
lejá unesapé tehilatjá, al
jaiénu hamesurím beyadéja,
veal nishmoténu hapeikudót
laj, veal niséja shebejol yom
imánu, veal niflaotéja vetovotéja
shebejol et, érev vabóker

מודים (*Inclinar el cuerpo*) A ti te agradecemos, porque tú eres (*enderzarse*) Adonai, nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, por siempre. Nuestra Roca, la Roca de nuestras vidas, el Escudo de nuestra salvación, tú eres a quien alabamos de generación en generación. Te agradecemos por nuestras vidas, que están en tus manos; por nuestras almas, que te han sido encomendadas; por tus milagros diarios con nosotros y por tus maravillas y bondades, que nos acompañan en todo momento: por la tarde, por la mañana y al mediodía.

BIRKAT HAKOHANIM

Si hay Kohanim en la congregación, se voltean hacia el público presente para bendecirlo, recitando antes la siguiente bendición:

Baruj atá Adonai, Elohenú mélej ha'olam, asher kideshanú bikdusható shel Aharón vetsivanu lebarej et 'amó Israel beahabá:

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, Soberano del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado bendecir a Su pueblo Israel con amor.

Si no hay Kohanim presentes, el jazán deberá decir la plegaria siguiente y luego recitar la bendición de los Kohanim. Después de cada versículo, la congregación deberá responder "Ken, yehí ratzón --Sí, que así sea Su voluntad".

Elohenú Velohé avotenu barajenu baberajá hameshulésht batorá haketubá 'al yedé Moshé 'abdeja haamurá mipí Aharón ubanav kohanim 'am kedosheja kaamur:

אלהינו Dios nuestro y Dios de nuestros padres, bendícenos con la bendición triple que está en la Torá, escrita por mano de Tu siervo Moshé y dicha por Aharón y sus hijos los Kohanim, Tu gente santa, como está escrito:

**יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ
יְאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיַחַנֶּנְךָ
יֵשֵׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיֵשֵׂם לְךָ שְׁלוֹם:**

Yebarejejá Adonai veyishmereja:
(amén).
Yaer Adonaipanav eleja vijuneká:
(amén).
Yisá Adonai panav eleja veyasem lejá shalom: (amén)

אלהינו Que el Eterno te bendiga y te preserve.
(Amén).
Que el Eterno ilumine Su rostro hacia ti y te otorgue gracia. (Amén).
Que el Eterno eleve Su rostro hacia ti y ponga paz en ti. (Amén)

vetzovoráim, hatóv ki lo kalú
rajaméja, vehamerajém, ki lo
tamú jasadéja, ki meolám
kivínu laj.

Veal kulám yitbarej veyitromém
veyitnasé shimjá malkénu tamíd
leolám vaed.

Ujtóv lejayím továim, kol bnei
beritéja.

Vejol hajayím yoduja selá, viyalelu
vivarju et shimjá hagadól beémet
leolám ki tová, haEl yeshuatéinu
veezratéinu selá, haEl hatóv.
Barúj atá Adonái, hatóv shimjá ulejá naé
lehodót.

El bondadoso, pues nunca terminan tus
misericordias, y el compasivo, pues tus actos
de amor no cesan. Desde siempre hemos
puesto nuestra esperanza en ti.

ועל Por todas estas cosas, que tu nombre sea
bendecido, exaltado y enaltecido por siempre,
Rey nuestro.

וכתוב Y escribe para una buena vida a todos
los miembros de tu pacto.

וכל Y todos los seres vivos te agradecerán,
Selá, y alabarán y bendecirán tu gran nombre
con verdad por siempre, porque es bueno, el
Dios de nuestra salvación y nuestra ayuda,
Selá, el Dios bueno. Bendito eres Tú, Adonai,
cuyo nombre es bueno, y a Ti es adecuado
agradecer.

PAZ

Sim shalom tobá ubrajá, jayim
jen vajésed tzedaká verajamim
‘alenu ve’al kol Yisrael ‘ameja,
ubarejenu abinu kulanu keejad
beor paneja, ki beor paneja natata
lanu Adonai Elohenu torá vejayim, ahábá
vajésed, tzedaká verajamim, berajá
veshalom. vetob be’eneja lebarejenu
ulbarej et kol ‘amejá Yisrael berob ‘oz
veshalom.

BeSefér jaim, berajá veshalóm, uparnasá
tová, ugezerót továt, ieshuót venejamót,
nizakér venikatév lefanéja, anájnú
vejal améja Beit Yisrael, lejayím továt
uleshalóm.

Barúj Atá Adonai, hamevaréj et amó
Yisrael bashalóm.

Yihyu leratzón imré fi
vehegión libí lefanéja,
Adonai tzuirí
vegoali.

Elohai, netsór leshoní mera,
usfatai midaber mirmá, velimkalelai,
nafshí tidóm, venafshí keafár
lakól tihyé. Petáj libí
etoratéja, veajaréi mitzvotéja
tirdóf nafshí,

שים Otorga paz, benevolencia, bendición,
vida, gracia, bondad, rectitud y misericordia a
nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos
a todos, Padre nuestro, como a uno sólo con
la luz de Tu rostro, pues con la luz de Tu rostro
nos ha otorgado, oh Eterno, Dios nuestro, la
Torá y la vida, el amor y la bondad, la rectitud
y la misericordia, la bendición y la paz. Y que
sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir
a todo Tu pueblo Israel con abundante vigor
y con paz.

בספר En el libro de la vida, bendición, paz,
buen sustento, buenos decretos, salvaciones
y consuelos, seamos recordados y escritos
ante Ti, nosotros y todo Tu pueblo, la Casa de
Israel, para una buena vida y paz.

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, quien bendice a
Su pueblo Israel con paz.

יהי “Que la expresión de mi boca y la
meditación de mi corazón sean aceptables
delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi
Redentor” (Tehilim 19:15).

אלהי Dios mio, guarda mi lengua del mal y
mis labios de hablar engaño, y a los que me
maldicen, que mi alma esté en silencio, y que
mi alma sea como polvo ante todos. Abre mi
corazón en Tu Torá y que mi alma persiga Tus
mandamientos. A todos los que se levantan y

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

vejol hakamím vehajoshvím
 alái raá mehéra hafér
 atsátám vekalkél majshavotám.
 Malkénu veElohénu,
 iajed shimjá beolaméja,
 bené irjá, iased beitéja,
 veshaklel heijaléja, vekabetz
 kibutz galuiot, ufdé
 tzonejá, vesamáj adatéja. Ase
 lemaan shimjá, ase lemaan
 yeminéja, ase lemaan toratéja,
 ase lemaan
 kedushatéja. Lemaan iejaltún
 iedidéja, hoshíá ieminjá
 veanéni.

Yihyu leratzón imré fi
 vehegión libí lefanéja,
 Adonai tzuirí
 vegoali.

Osé shalóm bimromáv, hu iasé
 shalóm aleinu veal kol Yisrael, veimrú,
 Amén.

Los siguientes textos se recitan solo si la fiesta cae en Shabbat.

Vayjulu hashamáim vahaaretz vejál
 tzeva'am. Vayjal Elohim bayom hashvi'i
 melajtéjo asher asá, vayishbót bayom
 hashvi'i mikol melajtéjo asher asá.
 Vayvarej Elohim et yom hashvi'i vaykadesh
 oto, ki vo shabat mikol melajtéjo asher
 bará Elohim laasót.

Barúj ata Adonai Eloháinu veElohei
 avoténu, Elohé Avráham Elohé Yitzjak
 veElohé Yaakov, haEl hagadól hagibór
 vehanora El Elyón koné shamáim vaaretz.

Maguén Avot bidvaró,
 mejayé metim bemamaró hamelej
 hakadós sheén kamóhu hameníaj
 leámo beyom shabat kadoshó,
 ki bam ratzá lehaníaj lahem,
 lefanáv naavód beyirá ufejá y nodé
 leishmó bekol yom tamid, meéin
 habrajot, El hahodáot, Adón hashalom,
 meqadeš hashabat umevarej
 shevi'i, umeníaj bikdushá, leám

piensan mal contra mí, apresúrate en anular
 sus consejos y frustrar sus planes. Que sea Tu
 voluntad, Adonai mi Dios y Dios de mis padres,
 que no se levante la envidia de los hombres
 sobre mí ni mi envidia sobre otros, que no
 me enoje hoy ni provoque Tu ira. Sálvame del
 mal instinto, y pon en mi corazón humildad y
 sumisión. Nuestro Rey y nuestro Dios, unifica
 Tu Nombre en Tu mundo, edifica Tu ciudad,
 funda Tu casa, perfecciona Tu santuario,
 reúne las dispersas exiliadas y redime Tu
 rebaño, y alegra Tu congregación. Hazlo por
 amor a Tu Nombre, por amor a Tu diestra, por
 amor a Tu Torá, por amor a Tu santidad. Para
 que sean liberados Tus amados, salva con Tu
 mano derecha y respóndeme.

יְהִי “Que la expresión de mi boca y la
 meditación de mi corazón sean aceptables
 delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi
 Redentor” (Tehilim 19:15).

עֲשֵׂה Quien hace la paz en Sus alturas, Él hará
 la paz sobre nosotros y sobre todo Israel. Y
 digamos, Amén.

וַיְכַלּוּ Y concluyeron los cielos y la tierra y todo
 su ejército. Y Dios concluyó en el séptimo día
 su obra que había hecho, y cesó en el séptimo
 día de toda su obra que había hecho. Y Dios
 bendijo el séptimo día y lo santificó, porque
 en él cesó de toda su obra que Elohim creó
 para hacer.

בְּרֹךְ Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios
 y Dios de nuestros padres, Dios de Abraham,
 Dios de Yitzjak y Dios de Ya'akov, el gran, el
 fuerte y el temible Dios Altísimo, que creó los
 cielos y la tierra.

מָגֵן El Escudo de nuestros padres en Su
 palabra, que da vida a los muertos con Su
 mandato, el Rey Santo que no tiene semejante,
 que permite que Su pueblo descanse en el día
 de Su santo Shabbat, porque en ellos deseó
 darles descanso, delante de Él serviremos con
 reverencia y temor, y alabaremos Su nombre
 cada día, siempre, de las bendiciones, Dios de
 las alabanzas, Señor de la paz, que santifica
 el Shabbat y bendice el séptimo, y otorga
 descanso en santidad, a un pueblo que se

medushéné onég, zéjer lemaasé beréshit.

Eloheinu veElohé avoténu, retzé na binnujátenu, kadshéinu bemitzotéja veten jélkénu betoráteja, sabéinu mituvéja vesamáj nafshénu biyeshuatéja, vetaher libénu leabdéja beémét, vehanjiénu Adonai Elohéinu beáhavá uveratzón shabat kadoshéja, veyanujá behá kol Yisrael mekadshéi shéméja. Baruj ata Adonai, mekadash hashabat.

deleita en el placer, recuerdo de la obra de la Creación.

מן Dios nuestro y Dios de nuestros padres, por favor, acepta nuestro descanso, santifícanos con Tus mandamientos y otórganos nuestra porción en Tu Torá, sacianos con Tu bondad y alegra nuestra alma con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para que Te sirvamos con verdad, y otórganos, Adonai, nuestro Dios, con amor y benevolencia, Tu santo Shabbat, y que en él descanse todo Israel, los que santifican Tu nombre. Bendito eres Tú, Adonai, el que santifica el Shabbat.

Si la fiesta cae en Shabbat no se recita el siguiente texto.

AVINU MALKEINU

- Padre Nuestro, Rey Nuestro -

SE ABRE EL ARON HAKODESH

Avinu Malkeinu jatanu lefanéja. Avinu Malkeinu en lanu mélej elá atá. Avinu Malkeinu asé imánu lemáan sheméja. Avinu Malkeinu jadésh alénu shaná tová. Avinu Malkeinu batél mealénu kol gzerot kashot. Avinu Malkeinu batél majshavot sonéinu. Avinu Malkeinu afer atsát oyvéinu. Avinu Malkeinu kalé kol tsar umastín mealénu. Avinu Malkeinu setom piot mastinéinu umekatrigeínu. Avinu Malkeinu kalé déver vejérev veráav usheví umashjít (veavón) ushemád mibné ritéja. Avinu Malkeinu mená maguéfa minajalatéja. Avinu Malkeinu seláj umjal lekol avonotéinu. Avinu Malkeinu mejé vahaavér peshaéinu vejatatéinu minegéd einéja. Avinu Malkeinu mejók berajameja harabím kol shitré jovotéinu. Avinu Malkeinu hajsiréinu bitshuvá shelemá lefanéja. Avinu Malkeinu sheláj refuá shelemá lejolé améja. Avinu Malkeinu kera róa gzar dinéinu. Avinu Malkeinu zajrenu bezijarón tová lefanéja. Avinu Malkeinu katvénu besefer jayim továim. Avinu Malkeinu katvénu besefer geulá viyeshuá. Avinu Malkeinu katvénu besefer parnasá vejalcálá. Avinu Malkeinu katvénu besefer zejuiot. Avinu Malkeinu katvénu besefer selijá umjilá. Avinu Malkeinu hatzmaj lánú yeshua bekaróv. Avinu Malkeinu harem kéren Yisrael

מן Padre nuestro, Rey nuestro, hemos pecado delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos otro rey más que tú. Padre nuestro, Rey nuestro, obra con nosotros por el bien de tu nombre. Padre nuestro, Rey nuestro, renueva sobre nosotros un buen año. Padre nuestro, Rey nuestro, anula de sobre nosotros todo decreto severo. Padre nuestro, Rey nuestro, anula las intenciones de nuestros enemigos. Padre nuestro, Rey nuestro, frustra el consejo de nuestros adversarios. Padre nuestro, Rey nuestro, elimina a todo opresor y acusador de sobre nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, cierra las bocas de quienes nos acusan y nos critican. Padre nuestro, Rey nuestro, elimina la peste, la espada, el hambre, el cautiverio, la destrucción (y el pecado) y el exterminio de los hijos de tu pacto. Padre nuestro, Rey nuestro, detén la plaga de tu heredad. Padre nuestro, Rey nuestro, perdona y absuelve todos nuestros pecados. Padre nuestro, Rey nuestro, borra y quita nuestras transgresiones y pecados de ante tus ojos. Padre nuestro, Rey nuestro, borra en tu gran misericordia todas nuestras deudas. Padre nuestro, Rey nuestro, haznos regresar con arrepentimiento completo delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, envía sanación completa a los enfermos de tu pueblo. Padre nuestro, Rey nuestro, rasga el mal decreto de nuestra sentencia. Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos con un buen recuerdo delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la vida buena. Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la redención y la salvación. Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la prosperidad y la abundancia. Padre nuestro, Rey nuestro,

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

améja. Avinu Malkeinu harem
 kéren meshijéja. Avinu Malkeinu
 malé yadéinu mibrijotéja. Avinu
 Malkeinu malé asaméinu savá.
 Avinu Malkeinu shemá koléinu,
 jus verajem alénu. Avinu
 Malkeinu kabél berajamím uveratzón
 et tefilatéinu. Avinu Malkeinu pétaj
 shaarei shamáim litfilatéinu. Avinu
 Malkeinu zajór ki afar anájnú. Avinu
 Malkeinu na al teshibénu reikám
 milfanéja. Avinu Malkeinu teheá
 hashaa hazót sheat rajamím
 veet ratzón milfanéja. Avinu
 Malkeinu jamól alénu veal
 olaléinu vetapénu. Avinu Malkeinu
 asé lemaan harugím al shem
 kodshéja. Avinu Malkeinu asé
 lemaan tevujíim al ijudéja.
 Avinu Malkeinu asé lemaan baei
 báesh uvamáim al kidush
 sheméja. Avinu Malkeinu nekóm
 nikmat dam avadéija hashafúj.
 Avinu Malkeinu asé lemaanjá
 im lo lemaanénu. Avinu Malkeinu
 asé lemaanjá vehoshiéinu. Avinu
 Malkeinu asé lemaan rajameja
 harabím. Avinu Malkeinu asé
 lemaan sheméja hagadol hajíbor
 vehanorá shenikrá alénu. Avinu
 Malkeinu janénu veanénu ki ein
 banu maasim, asé imánu
 tzedaká vajésed vehoshiéinu.

Rey nuestro, inscríbenos en el libro del perdón
 y la absolución. Padre nuestro, Rey nuestro,
 haz que nuestra salvación brote pronto. Padre
 nuestro, Rey nuestro, eleva el cuerno de Israel,
 tu pueblo. Padre nuestro, Rey nuestro, eleva el
 cuerno de tu ungido. Padre nuestro, Rey nuestro,
 llena nuestras manos con tus bendiciones. Padre
 nuestro, Rey nuestro, llena nuestros graneros de
 abundancia. Padre nuestro, Rey nuestro, escucha
 nuestra voz, compadécete y ten misericordia de
 nosotros. Padre nuestro, Rey nuestro, acepta con
 misericordia y buena voluntad nuestra oración.
 Padre nuestro, Rey nuestro, abre las puertas
 del cielo a nuestra oración. Padre nuestro, Rey
 nuestro, recuerda que somos polvo. Padre
 nuestro, Rey nuestro, no nos rechaces vacíos de
 delante de ti. Padre nuestro, Rey nuestro, que
 este sea un momento de misericordia y una hora
 de aceptación delante de ti. Padre nuestro, Rey
 nuestro, ten compasión de nosotros, de nuestros
 pequeños y nuestros niños. Padre nuestro, Rey
 nuestro, actúa por el bien de los que han sido
 asesinados por la santificación de tu nombre.
 Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien
 de los que fueron sacrificados por tu unicidad.
 Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por el bien de
 los que fueron echados al fuego y al agua por
 la santificación de tu nombre. Padre nuestro,
 Rey nuestro, toma venganza de la sangre de tus
 siervos derramada. Padre nuestro, Rey nuestro,
 actúa por tu bien, aunque no sea por el nuestro.
 Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por tu bien y
 sálvanos. Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por
 tu gran misericordia. Padre nuestro, Rey nuestro,
 actúa por el bien de tu gran, poderoso y temible
 nombre que ha sido llamado sobre nosotros.
 Padre nuestro, Rey nuestro, concédenos gracia y
 respóndenos, pues no tenemos obras (meritorias),
 actúa con nosotros con justicia y misericordia, y
 sálvanos.

SE CIERRA EL ARON HAKODESH

KADISH TITKABAL

- Santificación -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
 רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
 בְּרָא כְּרֻעֻתָהּ. וְיִמְלִיךְ
 מְלֻכּוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
 וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)
 בְּחַיִּכּוֹן וּבְיֻמִּיכּוֹן וּבְחַיִּי
 דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא
 וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

Yitgadal veitkadash shemé
 rabá. (amén). bealmá diberá
 jirhuté. veiamlij maljuté.
 veiazmaj purkané vikareb
 meshijé. (Amén).

Bejaiejón ubYomejón ubjaie
 dejol bet Israel. Baagalá
 ubizmán karib veimrú

Amén.

Que se magnifique y santifique
 Su gran Nombre (*se responde:*
Amén) en el mundo que Él
 creó conforme a Su voluntad;
 que haga reinar Su soberanía,
 haga florecer Su salvación
 y haga que su ungido se
 aproxime. (*se responde:* **Amén**). en
 la vida y los días de ustedes,
 así como en las vidas de toda
 la Casa de Israel, prontamente
 y en tiempo cercano. Y digan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעֵלַם וּלְעֵלְמֵי עֲלְמַיָּא

יְתַבְרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיְתַפְּאֵר.
וַיְתַרְוֶם. וַיְתַנְשְׂא.
וַיְתַהַדֵּר. וַיְתַעֲלֶה. וַיְתַהַלֵּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִידָה הוּא

לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.
שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא
וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא
וְאִמְרוּ אִמְן. תְּתַקַּבֵּל
צְלוֹתְהוֹן וּבַעוֹתְהוֹן דְּכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל קֹדֶם אֲבוֹהוֹן
דִּי בְשָׁמַיָּא וְאִמְרוּ אִמְן
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אִמְן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוּמָיו, הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אִמְן

Yehe Shemé Rabá mebaraj
le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnasé
veithadar veithalé veithalal
Shemé DeKudshá Berij Hu.

Leelá min kol birjatá shiratá
tishbejatá venejamatá
daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

Titkabel tzelothon uvavuthon
dejol Israel kodam avuhon
di vishmaia, Veimru **Amén.**

Yehe shelamá raba min
shemaya vejayim aleinu veal
kol Israel, veimru **Amén.**

Oseh shalom bimromav,
hu ya-aseh shalom aleinu
v'al kol Yisrael, v'imru
amen.

Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás. Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es (se responde: **Amén**)

Por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: **Amén** (se responde: **Amén**).

Que sean aceptadas nuestras oraciones y nuestras súplicas, junto con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel, delante de nuestro Padre que está en los cielos y en la tierra. Y digan: **Amén.**

Que haya gran paz desde el Cielo y vida para todo el pueblo de Israel, y digan **Amén.**

Que el Hacedor de la paz en sus alturas por su misericordia haga la paz para nosotros y para todo Su pueblo Israel. Y digan **amen.**

KRIAT HATORÁ

- Servicio de Lectura de la Torá -

Antes de extraer el Sefer Torá se recita:

Ein kamoja baElohim Adonai veein kemaaseja Maljutja maljut kol olamim umemshalteja bejol dor vador. Adonai melej, Adonai malaj, Adonai imloj leolam vaed. Adonai oz leamo iten, Adonai iebarej et amo bashalom. Av harajamim heitiva virtzonja et Tzion tibne jomot Yerushalaim. Ki beja levad batajnu melej el ram venisa adon olamim.

Mientras se extrae el Sefer Torá se recita:

Vayehi binsoa haAron Vayomer Moshe Kuma Adonai v'yafutzu oyvecha v'yanusu m'saneja mipaneja.

Ki mitzion tetze Torah, ud'var Adonai Mirushalayim.

אֵין No hay como Tú entre los dioses, Adonai, y no hay como Tus obras. Tu reino es un reino eterno, y Tu dominio es de generación en generación. Adonai es Rey, Adonai fue Rey, Adonai será Rey por siempre jamás. Adonai dará fortaleza a Su pueblo. Adonai bendecirá a Su pueblo con paz. Padre de misericordia, con Tu buena voluntad, favorece a Sión y reconstruye los muros de Jerusalén. Porque en Ti solamente confiamos, Rey, Dios alto y elevado, Señor de los mundos eternos.

וַיְהִי Cada vez que el arca se ponía en marcha, Moshé decía: «¡Levántate, Señor! Sean dispersados tus enemigos; huyan de tu presencia tus enemigos». [Bamidbar (Números) 10:35]

Porque de Sión saldrá la Torá, y de Jerusalén la palabra del Eterno.

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

Baruj shenatan Torah l'amo Yisrael bikdushato.

ברוך Bendito sea el Creador que ha dado Su Torá a Su pueblo Israel; Bendito sea El y bendito sea Su Nombre.

Si Rosh HaShaná cae en día de Shabbat, se omite el siguiente texto:

Adonai Adonai el rajum vejanun.
Erej apaim verav jesed veemet.
Notzer jesed laalafim nose
avon vafesha vejataa venake.
Ihiu leratzon imrei fi
veheguion libi lefaneja Adonai
tzuri vegoali. Vaani tefilati
leja Adonai et ratzon.
Elohim berov jasdeja aneni
beemet isheja.

יהוה Adonai, Adonai, Dios compasivo y misericordioso. Lento para la ira y grande en bondad y verdad. Que guarda bondad para miles de generaciones, que perdona la iniquidad, la transgresión y el pecado, y absuelve. Que las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables ante Ti, Adonai, mi roca y mi redentor. Y yo, en mi oración a Ti, Adonai, en un tiempo de favor, Dios, en Tu gran bondad, respóndeme con la verdad de Tu salvación.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֶחָד

Escucha Israel Adonai Eloheinu Adonai Ejad.

שמע Escucha Israel, el Eterno es nuestro Dios, el Eterno es Uno y Único.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדֹנֵינוּ קְדוֹשׁ וְנִאֲזָרָא שְׁמוֹ

Ejad Eloheinu Gadol Adoneinu kadosh venora shemó.

Gadlu laAdonai iti. Uneromema shemo iajdav.

Lejá Adonai haguédula vehaguevura vevatiferet vevanetaj vevahod. Ki jol bashamaim ubaharetz. Leja Adonai hamamlaja vehamitnase lejol lerosh.

Romemu Adonai Eloheinu vehishtajavu laadam raglav kadosh hu. Romemu Adonai Eloheinu vehishtajavu lehar kodsho ki kadosh Adonai Eloheinu: en kadosh KAdonai ki en bilteja. Ve'én tsur KEloheinu: Ki mi Eloah mibal'adé Adonai umí tsur zulatí Eloheinu: Baruj habá betorat Adonai.

אחד Único es nuestro Dios, grande es nuestro Señor, sagrado es Su nombre.

גדלו ¡Exaltemos al Adonai! Y exaltaremos Su nombre juntos.

לך A Ti, Adonai, pertenece la grandeza, la valentía, la belleza, la eternidad y la gloria. Porque todo está en los cielos y en la tierra. A Ti, Adonai, pertenece el reino y el poder sobre todo, y Te exaltas sobre todo.

רוקמו ¡Exaltemos a Adonai, nuestro Dios, y postrémonos ante el estrado de Sus pies! ¡Exaltemos a Adonai, nuestro Dios, y postrémonos ante Su monte santo, porque Santo es Adonai, nuestro Dios! No hay otro como nuestro Dios. Pues ¿quién es Dios aparte del Eterno, y quién es Creador, sino sólo nuestro Dios? Bendito es el que viene con la Torá del Eterno.

El jatán Torá o el Jazán levanta el Séfer Torá y muestra el texto escrito a toda la congregación, mientras todos recitan los siguientes versículos. Luego se coloca en la bima.

Vezot hatorá asher sam Moshé
lifné bené Yisrael. Torá tsiválanu
Moshé morashá kehilat Ya'akov:
Etz Jayim hi lamajazikim bah
vetomejeha meushar: derajeha
darjé nó'am vejol netiboteha
shalom: shalom rab leohabé
torateja ve'én lamo mishjol:
Adonai 'oz le'amó bashalom: Ki l
ékaj tob natati lajem toratí al
ta'azobu, Adonai jaféts lema'an
tzidkó yagdil torá veyadir.

וזאת Ésta es la Torá que Moshé puso delante de los Hijos de Israel. Moshé nos ordenó la Torá, una heredad para la congregación de Ya'akov. [La Torá] es un árbol de vida para los que se aferran a ella, y los que la sostienen son venturosos. Sus caminos son caminos de dulzura, y todos sus senderos son de paz. Gran paz hay para todos los amantes de Tu Torá, y no hay tropiezo para ellos. El Eterno otorgará vigor a Su pueblo con paz. Pues una buena enseñanza Yo les he dado: no abandonen Mi Torá. El Eterno deseó en aras de su rectitud [de Israel] incrementar la Torá y fortalecerla.

BENDICIONES FRENTE AL SEFER TORÁ

Veyahazor veiaguen veioshia lejl
hajosim bo, venomar Amen. Hakol
habu godel leEloheinu utnu jabod la
Tora. Baruj shenatan Tora leamo
Israel bikdushato. Veatem hadbekim
baAdonai Eloheijem jaim kuljem
hayom.

רוקמו Que él proteja, defienda y salve a todos los que en él se refugian, y digamos Amén. Todos atribuyan grandeza a nuestro Dios y den honor a la Torá. Bendito sea quien dio la Torá a su pueblo Israel con santidad. Pero ustedes, que están aferrados a Adonai su Dios, están vivos todos ustedes hoy.

[El Jazán recita]

בָּרַכְנוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ

[La congregación responde]

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם
וָעֶד

[El Jazán recita]

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

[El Jazán recita]

Barju et Adonai Hamboraj

[La congregación responde]

Baruj Adonai Hamboraj
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Baruj Adonai Hamboraj
le'olam va'ed

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es
Bendito

[La congregación responde]

Bendigan al Eterno quien es
Bendito por Siempre Jamás

[El Jazán recita]

Bendigan al Eterno quien es
Bendito por Siempre Jamás

LLAMADO A LA LECTURA DE LA TORÁ

PARA LOS HOMBRES

יַעֲמֹד (שֵׁם) בֶּן
אַבְרָהָם אַבִּינוּ
לִקְרָא וְתוֹרָה

Ya'amod (Nombre)
Ben Abraham Avinu
Likró VaTorá.

PARA LAS MUJERES

יַעֲמֹד (שֵׁם) בַּת
שָׂרָה אִמֵּנוּ לִקְרָא
וְתוֹרָה

Ya'amod (Nombre)
Bat Sarah Imanu
Likró VaTorá.

Cambia la última palabra de acuerdo con la lectura, ya sea en Haftará o Brit HaDashá.

BENDICIONES PARA LA LECTURA

BENDICIÓN PARA ANTES DE LA LECTURA DE LA TORÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej haolám,
ashér bájar banu mikol ha'amim venatan

בָּרוּךְ Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios,
Rey del universo que nos ha escogido de entre

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

lanu et torató. Baruj atá Adonai, notén hatorá. (Amén).

todas las naciones y nos ha entregado Su Torá. Bendito eres Tú, Eterno, Donador de la Torá. (Amén).

Si Rosh HaShaná cae en Shabbat se realizan las siguientes lecturas.

Bereshit (Génesis) 21:1 -22:24

ALIYA 1

21:1-8

ALIYA 2

21:9-17

ALIYA 3

21:18-27

ALIYA 4

21:28-34

ALIYA 5

22:1-8

ALIYA 6

22:9-19

ALIYA 7

22:20-24

En cualquier otro día se realizan las siguientes lecturas.

ALIYA 1

21:1-8

ALIYA 2

21:9-21

ALIYA 3

21:22-34

ALIYA 4

22:1-14

ALIYA 5

22:15-24

BENDICIÓN PARA DESPUÉS DE LA LECTURA DE LA TORÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej haolám, ashér natán lánu torát emét, vejaiei olám natá betojénu. Barúj atá Adonai, notén hatorá. (Amén)

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha dado una Torá de Verdad y por medio de ella nos ha dado vida eterna. Bendito eres Tú, Adonai, Dador de la Torá. (Amén).

JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אֲמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ
מְלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אֲמֵן)
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאֲמָרוּ אָמֵן

Yitgadal veitkadash shemé rabá. (amén). bealmá diberá jirhuté. veiamlij maljuté. veiazmaj purkané vikareb meshijé. (Amén).

Bejaiejón ubYomejón ubjaiei dejol bet Israel. Baagalá ubizmán karib veimrú Amén.

Yehe Shemé Rabá mebaraj le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar veitromam veitnasé veithadar veithalé veithalal Shemé DeKudshá Berij Hu.

Leelá min kol birjatá shiratá tishbejatá venejamatá daamirán bealmá. Veimrú Amén.

Que se magnifique y santifique Su gran Nombre (*se responde: Amén*) en el mundo que Él creó conforme a Su voluntad; que haga reinar Su soberanía, haga florecer Su salvación y haga que su ungido se aproxime. (*se responde: Amén*). en la vida y los días de ustedes, así como en las vidas de toda la Casa de Israel, prontamente y en tiempo cercano. Y digan: **Amén. Que su gran Nombre sea bendito eternamente y por siempre jamás.** Que se bendiga, alabe, glorifique, ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es (*se responde: Amén*) Por encima de todas las bendiciones, cánticos, alabanzas y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: Amén (*se responde: Amén*).

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא

יְתַבְרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא
שִׁירָתָא. תְּשַׁבְּחָתָא
וְנַחֲמָתָא. דְּאֲמִירָן בְּעֶלְמָא
וְאֲמָרוּ אָמֵן

BENDICIÓN PARA ANTES DE LA LECTURA DE LA HAFTARÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám, ashér bajár bin'vi'im tovím, veratzá vediv'reihém hane'emarím be'emét. Barúj atá Adonai, habojér batorá uv'Moshé av'dó, uv'Israel amó, uvin'vi'ei ha'emét vatzédek. (Amén).

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que has elegido a buenos profetas y se complació con sus palabras que pronunciaron con sinceridad. Bendito eres Tú, Adonai, que elige la Torá, a Su siervo Moshé, a Su pueblo Israel, y a profetas de la verdad y la rectitud. (Amén).

MAFTIR: Bamidbar (Números) 29:1-6

HAFTARÁ: Shemuel Alef (I Samuel) 1:1-2:10 / Yirmiyahu (Jeremías) 3:1-19

BENDICIÓN PARA DESPUÉS DE LA LECTURA DE LA HAFTARÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej ha'olám, tzur kol ha'olamím, tzadík bejól hadorót, ha'El hane'emán ha'omér ve'osé, hamedabér um'kaiém, shekól devaráv emét vatzédek. Ne'emán atá hu Adonai Eloheinu, vene'emaním devaréija, vedavár ejád midevaréija ajór lo iashúv reikám, ki El mélej ne'emán verajamán atá. Barúj atá Adonai, ha'El hane'emán bejól devaráv. (Amén).

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, Roca de todas las eternidades, Justo en todas las generaciones, el Dios fiel, que dice y hace, que habla y cumple, pues todas Sus palabras son verdaderas y rectas. Fiel eres Tú Adonai, Dios nuestro, y fieles son Tus palabras, ninguna de Tus palabras vuelve a su origen incumplida, pues Tú eres Dios, Rey fiel y misericordioso. Bendito eres Tú, Adonai, el Dios que es fiel en todas Sus palabras. (Amén).

BENDICIÓN PARA ANTES DE LA LECTURA DE LA BRIT HADASHÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej haolám, ashér natán lánú Mashíaj Yeshúa, ve'hadevarím shel hab'rít ha'jadashá. Barúj atá Adonai, notén ha'bít ha'jadashá. (Amén).

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha dado al Mesías Yeshúa, y las palabras del Pacto Renovado. Bendito eres Tú, Adonai, Dador del Pacto Renovado. (Amén).

BRIT HADASHÁ: Juan 1:1-14

BENDICIÓN PARA DESPUÉS DE LA LECTURA DE LA BRIT HADASHÁ

Barúj atá Adonai Eloheinu mélej haolám, ashér natán lánú devár emét, vejaiéi olám natá betojénu. Barúj atá Adonai, notén ha'bít ha'jadashá. (Amén).

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha dado o la Palabra de Verdad e implantó vida eterna dentro de nosotros. Bendito eres Tú, Adonai, Dador del Pacto Renovado. (Amén).

BIRKAT HAGOMEL

- Bendición de agradecimiento frente al Sefer Torá -

Barúj ata Adonai Eloheinu melej haolam, hagomel lejaibim tovot shegmalani kol tov. **Mishegmaleja kol tov, hu igmaleja kol tov, Sela.**

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo, que otorga bondades a los que son dignos y me ha hecho el bien en todo. **El que te ha hecho el bien en todo, Él te hará el bien en todo. Selá.**

Lemikrá beTorá, leavodá shel tefilá, lemikra veNevi'im, lemikra veBrit

למקרא Por la lectura de la Torá, por el servicio del rezo, por la lectura de los Profetas, por la

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

HaDashá u-lejajamí zé yom [de Shabbat ve] Yom Tov shenatata lanu, oh Adonai, Eloheinu, le-kedushá ulemenujá, lekavod uletiferet. Al kol zeh, Adonai, Eloheinu, modim leja u-mevarjejm. Sheyihiye shemja baruJ befi kol jaye jé, tamid uleolam vaed; Baruj ata, Adonai, Melej al kol haaretz, asher mekadeish [**HaShabbat ve**] et yom Tov hazé. (Se agrega en voz baja: Amén)

Yekum purkón min shemaia jiná vejisda verajaméi vejaié arijei umezonéi revijeí vesiatá dishmaia uvaryut gufá venehorá maalía. Zar'á jaiá vekaíamá. Zar'á di la ifsok vedi la ibtol mipitgamei oraita. Lemaranán verabanán jaburatá kadishatá, di bear'á deYisrael vedi bevavel. Lereishei kalé ulereishei galvata ulereishei metivata uledaiyanei di vavá. Lejol talmideihon ulejal talmidei talmideihon ulejal man deaskín beoraita. Malka dealmá yevarej yathon, yappish jaiéhon veyasgué yomeihon veyiten arjá lishnei-hon, veyitparkun veyishtetzvun min kol aká umin kol mar'in bishín. Maran di bishmaia yehe besa'dehon kol zman veidán. Veno'mar Amén.

Yekum purkón purkán min shemaia jiná vejisda verajaméi vejaié arijei umezonei revijeí vesiatá dishmaia uvaryut gufá venehorá maalía. Zar'á jaiá vekaíamá, zar'á di la ifsok vedi la ibtol mipitgamei oraita. Lejal kehalá kadishá adein, rabreiaí im ze'eraíá, taflá uneshaiá. Malka dealmá yevarej yatjon, yappish jaiéjon veyasgué yomeijon veyiten arjá lishnei-hon, vetitparkun vetishtetzvun min kol aká umin kol mar'in bishín. Maran di bishmaia yehe besa'djon kol zman veidán. Veno'mar Amén.

lectura de la Brit HaDashá y por este día [**de Shabbat y**] de Yom Tov que nos has dado, oh Adonai, Dios nuestro, para la santidad y el reposo, para la honra y el esplendor. Por todo ello, Adonai, Eloheinu, te agradecemos y te bendecimos. Que Tu Nombre sea bendito en las bocas de todo ser viviente, continuamente y por siempre jamás; Bendito eres Tú, Adonai, Rey sobre toda la tierra, que santifica [**el Shabbat y**] este día de Yom Tov. (Se agrega en voz baja: Amén)

יְקוּם Que surja liberación del Cielo, favor, bondad, compasión, larga vida, sustento abundante, asistencia celestial, salud física, buena visión, e hijos vivos y prósperos, hijos que no interrumpirán ni desistirán de estudiar las palabras de la Torá. Para nuestros maestros y nuestros sabios, las santas comunidades, en la tierra de Israel y en la diáspora. Para los jefes de las asambleas de la Torá, los jefes de las comunidades en el exilio, para los jefes de las yeshivot y para los jueces en las puertas; Para todos sus discípulos, y para todos los discípulos de sus discípulos, y para todos los que se dedican a la Torá, el Rey del Universo los bendecirá, prolongará su vida, aumentará sus días y les dará longevidad. Y serán librados y salvados de toda angustia y de toda enfermedad grave. El Maestro en el cielo los ayudará en todo momento y en toda época. Y digamos Amén.

יְקוּם Que surja la liberación del Cielo, favor, bondad, compasión, larga vida, sustento abundante, asistencia celestial, salud física, buena visión e hijos vivos y prósperos, hijos que no interrumpirán ni desistirán del estudio de las palabras de la Torá para toda esta santa congregación, adultos, niños, bebés y mujeres. El Rey del Universo los bendecirá, prolongará sus vidas, aumentará sus días y les dará longevidad. Y serán liberados y salvados de toda angustia y enfermedad grave. El Maestro en el cielo los ayudará en todo momento y en toda época, y digamos Amén.

BENDICIÓN POR LO QUE LEYERON LA TORÁ

Misheberéj et avoteinu Avraham, Yitzjak veYa'akov, hu yevarej et (shemot) shealá leTorá le-kavod HaMakom, le-kavod haTorá, le-kavod haShabbat, u-lekavod

לְמִקְרָא El que bendijo a nuestros padres Abraham, Yitzjak y Ya'acob, que Él bendiga a (nombres) por haber subido a la Torá en honor del Omnipresente, en honor de la Torá,

Yom HaDin. Bezeh zéjut, HaKadosh, baruj hu, yishmor ve-yatzil mikol tza'ar u-mi-de'aga, mikol magefa u-maká; vehu yishlaj berajá ve-hatzlája lejol ma'aseh yado, vehu yejatev ve-yajtom le-jay tov beYom HaDin hazé, im kol Yisrael, ahéynu. Ulan neemar: Amén.

[en honor del Shabbat,] y en honor del Día del Juicio. Por este mérito, el Santo, bendito sea, proteja y rescate de todo sufrimiento y preocupación, de toda peste y enfermedad; y que Él envíe bendición y éxito a todas las obras de su mano, y que Él lo inscriba y lo selle para una buena vida en este Día del Juicio, junto con todo Israel, sus hermanos. Ahora respondamos: Amén.

ORACIÓN CONGREGACIONAL

- por la comunidad y nuestro pueblo -

Hashem, anu mitpalelim beshem ameja Yisrael hamefuzar al penei ha'adamah, aj meujad al yedei historia meshutefet ve'al yedei otah yerushah shel emunah beja vetikvah bemashijeinu Yeshúa. Heye im ajenu hasovlim mirdefot u'mijoser jerut ve'hovi otam me'avdut lejirut, me'joshéja le'or, u'mishabud leshiroteja. Barej et hakajal hazeh ve'et kol ele shemesartim otja bekniut. Barej et kajalenu, et ha'ovdim beshvila, kdei she'darkah nukhal lesharet otja be'anavah, im yoter emunah veyetzivot shel kevodeja, shel Yisrael veshel kol ha'enoshut, be'emuná mudaat, transzendentáliyt veruhanit, she'tovíl otanu leberajot hashalom, hatsedek vеха'ahavah. Hegén alenu, shmor alenu veten lanu jayiim, briut, shalom ve'osher. Hashem, refa et hacholim, najem et ha'ne'enajim, vehanak et ahavateja hakniya le'levavot ha'atzuvim. Heye lahem majaseh be'shaat ha'din, kshehem ovrin me'jolshah le'koaj, mi'sevél lenejamá, me'fajed bodéd le'ométz ha'emunah. Amen.

יה' HaShem, rezamos en nombre de Tu Pueblo Israel disperso sobre la Tierra, pero ligado por una historia común y por una misma herencia de fe en Ti y de esperanza en Nuestro Mesías Yeshúa. Permanece con nuestros hermanos, que sufren de persecución y la falta de libertad y guíalos de la esclavitud a la liberación, de la oscuridad a la luz, de la servidumbre a Tu servicio. Bendice a esta comunidad y a todos aquellos que con sinceridad Te sirven. Bendice a nuestra comunidad, a los que trabajan por ella, para que a través de ella podamos servirte en humildad, con más fe y creatividad para Tu gloria, la de Israel y la de toda la humanidad mediante una creencia conciente, trascendente y espiritual, que nos guíe a las bendiciones de la paz, de la justicia y del amor. Defiéndenos, protégenos y concédenos vida, salud, paz y felicidad. HaShem, cura a los enfermos, consuela a aquellos que están angustiados, brinda Tu amor sincero a los corazones que están en pena. Sé su refugio en el momento del juicio, a medida que pasan de la debilidad a la fortaleza, del sufrimiento al consuelo, del miedo solitario al valor de la fe. Amén.

ORACIÓN POR ISRAEL

- por el Estado de Israel -

Barega ze anu zojrim et Eretz Yisrael, aroset emunatenu, eretz shenitkadshá al yedei neviim ve'jajamim, umevakshim mimeja she'ta'ase m'Medinat Yisrael or lagoim, or lekol haamim al penei ha'áretz, al yedei yisum jevrá hame'ureret al yedei ha'idealim haneviyim shel tzedek, tzedek jevratí, ahavá v'shalom,

ברגה En este instante recordamos a Eretz Israel, cuna de nuestra fe, tierra santificada por profetas y sabios, y Te pedimos que hagas de Medinat Israel, [or lagoim], una luz para todos los pueblos de la Tierra, a través del logro de una sociedad inspirada por los ideales proféticos de justicia, justicia social, amor y paz, y que nuestros hermanos puedan aceptar este

ve'she'ajenu yejolim lekabel et ha'etgar hanifla haze. Ahavatcha meshatefet et ha'olam, ahavatcha makifa et ha'aretz. Anu mitpalelim leshalom kol ha'amim, u'mitpalelim al ajenu va'ajotenu me'erezt Yisrael. Bemeshéj mas'enu bein ha'umot, amenu tamid pana be'ahavá le'erezt she'ba nolat Yisrael, she'ba nevi'enu limdu et masam hanitzjí shel tzedek v'shalom, u'va meshorerenu sharu et shirehem halo nishkajim al ahavatam eleja, ve'al ahavatcha elenu ve'el kol ha'enoshut. Bemeshéj hadorot hitpalalnu she'Tzion teshuv litkunah. Hi hayetá lanu eretz hatikvá ve'habtájá. She'ajshav titmal habtajá zo bimloah: she'tinaten lanu hazchut lehavi or jadash she'ya'ir al Zion. Besimjá nukhal leshétéf ba'avodat hageulá ki yavo hazman she'od paam tavo haTorah mibeit Yisrael u'dvareja mimoshvot Yaakov. Baruj Atá Adonai, she'ata mevarej otanu bematnat shlomeja, otanu, et amejá Yisrael, ve'et kol ha'enoshut. Amen.

maravilloso desafío. Tu amor invade al mundo, Tu amor rodea la Tierra Oramos por la paz de todos los pueblos, y oramos por nuestros hermanos y hermanas de la tierra de Israel. A lo largo de nuestro peregrinaje por las naciones, nuestro pueblo siempre se ha vuelto por amor hacia la tierra en la que nació Israel, donde nuestros profetas enseñaron su Eterno mensaje de justicia y paz, y donde nuestros poetas cantaron sus inmortales cantos de amor por Ti, y de Tu amor por nosotros y por toda la humanidad. A través de los tiempos hemos rezado para que Sión sea restaurada. Ha sido para nosotros la tierra de la esperanza y la promesa. Que ahora la promesa se haga realidad en toda su plenitud: que se nos conceda el privilegio de traer una nueva luz que brille sobre Sión. Con alegría podamos compartir la tarea de la redención porque llegará el tiempo en el que una vez más la Torá surgirá de la Casa de Israel y Tu palabra de las moradas de Ya'akov. Bendito seas, Adonai, que nos bendices con el regalo de Tu paz, a nosotros, a Tu Pueblo Israel y a toda la humanidad. Amén.

RETORNO DEL SEFER TORÁ

- Devolvemos el Sefer Torá al Hejal -

Mientras se guarda el Sefer Torá se recita:

Baruj ata Adonai Eloheinu Melej haolam, asher natan lanu torat emet, vejayei olam nata betojeinu. Baruj ata Adonai, noten ha Torah.

Halelú et shem Elohim, shemó hu lebaru! Kavód Elohim mekhasé et hashamayim ve'et haaretz. Hu koaj amó shemagén al ne'emánáiv ve'al Yisraél, am britó. Haleluyá! U'kshe'shakhav, hayá omer: "Shuvá, Adonái, el miryádot alfé Yisraél." Kum, Adonái, lifné mishkánjá, atá ve'aron uzéja. Yit'atú kohanéja b'tsedek ve'yashirú b'sasón ne'emáneja. Ba'avur avdéja, David, al tassér panéja mimashijéja. Ki aní natáti láj torá tová, al ta'azov et toratí. Torá hi étz jayim lamak'bílím et mitzvotéja, derajéja derajéi jojmá ve'orjotéja orjot shalom. Azar aleinu

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios, Rey del universo que nos ha dado una Torá de Verdad y por medio de ella nos ha dado vida eterna. Bendito eres Tú, Adonai, Dador de la Torá.

הללו ¡Alabemos todos el nombre de Dios, cuyo nombre solo merece alabanzas! El esplendor de Dios cubre los cielos y la tierra. Él es la a fuerza de su pueblo que inspira a sus fieles y a Israel, el pueblo de su alianza. ¡HALELUYÁ! Y cuando reposaba, él solía decir: 'Vuélvete, Adonai, a las miríadas de millares de Israel'. Levántate, Adonai, ante Tu morada, Tú y el Arca de Tu fortaleza. Vístanse Tus sacerdotes con rectitud y cantarán dichosos Tus fieles. Por Tu siervo, David, no apartes la cara de Tu ungido. Porque Yo te he dado una buena enseñanza, no abandones Mi Torá. La Torá es árbol de vida para aquellos que aceptan sus preceptos, sus caminos son caminos de sabiduría y sus sendas son sendas de paz. Ayúdanos a volver a ti,

lashuv eléja, Adonái, ve'nashuv b'kavod.
Jadésh et yaméinu kemo she'asítá
ba'over.

Adonai, entonces retornaremos sinceramente.
Renueva nuestros días como lo hiciste en el
pasado.

Cuando Rosh HaShaná cae en Shabbat se recita el siguiente salmo:

TEHILIM 29

- Salmo 29 -

Mizmor leDavid. Havu la Adonai benei elim, havu laAdonai kavod vaoz. Havu laAdonai kevod shemo, hishtajavu laAdonai behadrat kodesh. Kol Adonai al hamaim, El hakavod hirim Adonai al maim rabim. Kol Adonai bakoaj, kol Adonai behadar. Kol Adonai shover arazim, vaishaber Adonai et arzei haLebanon. Vaiarkidem kemo eguel, Levanon veSirion kemo ben rehemim. Kol Adonai jotzev lahavot esh. Kol Adonai iajil midbar, iajil Adonai midvar kadesh. Kol Adonai iejolel aialot, vaiejesof iearot uveheijalo kulo omer kavod. Adonai lamabul iashav, vaieshev Adonai melej leolam. Adonai oz leamo iten, Adonai ievarej et amo bashalom.

מִזְמוֹר Tributen al Eterno, seres celestiales; tributen al Eterno la gloria y el poder. Tributen al Eterno la gloria que merece su nombre; adoren al Eterno en la hermosura de su santidad. La voz del Eterno está sobre las aguas; resuena el trueno del Dios de la gloria; el Eterno está sobre las aguas impetuosas. La voz del Eterno resuena potente; la voz del Eterno resuena majestuosa. La voz del Eterno desgaja los cedros; desgaja el Eterno los cedros del Líbano; hace que el Líbano salte como becerro y que el Sirión salte cual toro salvaje. La voz del Eterno destruye con rayos de fuego; la voz del Eterno sacude el desierto; el Eterno sacude el desierto de Cades. La voz del Eterno retuerce los robles y deja desnudos los bosques; en su Templo todos gritan: «¡Gloria!». El Eterno tiene su trono sobre el diluvio; el Eterno reina por siempre. El Eterno fortalece a su pueblo; el Eterno bendice a su pueblo con la paz.

En cualquier otro día se recita el siguiente salmo:

TEHILIM 24

- Salmo 24 -

LeDavid mizmor. LaAdonai haaretz umloa, tevel veioshbei ba. Ki hu al iamim iesada, veal neharot iejonenea. Mi iaale behar Adonai, umi iakum bimkom kodsho. Neki japaim uvar levav, asher lo nasa leshav nafshi velo nishba lemirma. Isa beraja meet Adonai utzedaka meElohei isho. Ze dor dorshav, mevakshei faneja laakov sela. Seu shearim rosheijem, vehinaseu pitjei olam, veiavo melej hakavod. Mi ze melej hakavod, Adonai izuz veguibor, Adonai guibor miljama. Seu shearim rosheijem, useu pitjei olam, veiavo melej hakavod. Mi hu ze melej hakavod, Adonai tzevaot hu melej hakavod sela.

מִזְמוֹר Del Eterno es la tierra y todo cuanto hay en ella, el mundo y cuantos lo habitan; porque él afirmó la tierra sobre los mares, la estableció sobre los ríos. ¿Quién puede subir al monte del Eterno? ¿Quién puede estar en su Lugar Santo? Solo el de manos limpias y corazón puro, el que no adora ídolos vanos ni jura por dioses falsos. Quien es así recibe bendiciones del Eterno; el Dios de su salvación le hará justicia. Tal es la generación de los que a ti acuden, de los que buscan tu rostro, oh Dios de Ya'akov. Sela. Eleven, puertas, sus dinteles; levántense, puertas antiguas, que va a entrar el Rey de la gloria. ¿Quién es este Rey de la gloria? El Eterno, el fuerte y valiente, el Eterno, el valiente en la batalla. Eleven, puertas, sus dinteles; levántense, puertas antiguas, que va a entrar el Rey de la gloria. ¿Quién es este Rey de la gloria? Es el Eterno de los Ejércitos; ¡él es el Rey de la gloria! Sela.

KADISH TITKABAL

- Santificación -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרֵעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ.
(וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)

בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא

יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.
שְׁרִיתָא. תְּשַׁבַּחְתָּא
וְנִחְמַתָּא. דְּאָמְרִין בְּעֶלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן. תְּתַקַּבַּל
צְלוּתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל קֹדֶם אָבוּהוֹן
דִּי בְשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוּמָיו, הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

Yitgadal veitkadash shemé
rabá. (amén). bealmá diberá
jirhuté. veiamlij maljuté.
veiazmaj purkané vikareb
meshijé. (Amén).

Bejaiejón ubYomejón ubjaie
dejol bet Israel. Baagalá
ubizmán karib veimrú
Amén.

Yehe Shemé Rabá mebaraj
le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnasé
veithadar veithalé veithalal
Shemé DeKudshá Berij Hu.
Amén.

Leelá min kol birjatá shiratá
tishbejatá venejamatá
daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

Titkabel tzelothon uvavuthon
dejol Israel kodam avuhon
di vishmaia, Veimru Amén.

Yehe shelmá raba min
shemaya vejayim aleinu veal
kol Israel, veimru Amén.

Oseh shalom bimromav,
hu ya-aseh shalom aleinu
v'al kol Yisrael, v'imru
amen.

Que se magnifique y santifique
Su gran Nombre (*se responde:*
Amén) en el mundo que Él creó
conforme a Su voluntad; que
haga reinar Su soberanía, haga
florecer Su salvación y haga
que su ungido se aproxime.
(*se responde:* **Amén**). en la vida y
los días de ustedes, así como
en las vidas de toda la Casa de
Israel, prontamente y en tiempo
cercano. Y digan:

**Amén. Que su gran Nombre
sea bendito eternamente
y por siempre jamás.** Que
se bendiga, alabe, glorifique,
ensalce, exalte, magnifique,
sublime y loe el Nombre del
Santo, bendito es (*se responde:*
Amén)

Por encima de todas las
bendiciones, cánticos,
alabanzas y consolaciones que
son dichas en el mundo. Y digan:
Amén (*se responde:* **Amén**).

Que sean aceptadas nuestras
oraciones y nuestras súplicas,
junto con las oraciones y
súplicas de toda la Casa de
Israel, delante de nuestro Padre
que está en los cielos y en la
tierra. Y digan: **Amén**.

Que haya gran paz desde el Cielo
y vida para todo el pueblo de
Israel, y digan **Amén**.

Que el Hacedor de la paz en
sus alturas por su misericordia
haga la paz para nosotros y
para todo Su pueblo Israel. Y
digan **amen**.

El instante en que el shofar resuena en Rosh Hashaná es un momento que concentra toda la esencia de este día: despertar, recordar y renovar. El Midrash (Vayikrá Rabá 29:3) enseña que cuando Israel toca el shofar en Rosh Hashaná, el Santo, Bendito Sea, se levanta de Su trono de justicia y se sienta en el trono de misericordia, y transforma la severidad en compasión. Por eso, cada nota del shofar no solo sacude nuestros corazones, sino que también abre las puertas de la misericordia celestial. Escucharlo con concentración plena significa unirnos a ese misterio: dejar que su sonido atraviese nuestras almas y nos conduzca hacia la teshuvá y la cercanía con nuestro Creador y Rey.

TEKIAT SHOFAR

- Servicio del toque del Shofar -

Según Rav Saadiah Gaon, el Todopoderoso nos ordenó tocar el shofar en Rosh Hashaná por estas diez razones:

1. Rosh Hashaná corresponde al primer día de la creación y el shofar proclama la soberanía del Creador. Estamos obligados a coronar a Dios como Rey en este día en la forma escrita por David, con trompetas y sonido de shofar, grita en presencia del Rey Todopoderoso" (Tehilim [Salmos] 48:6).
2. Rosh Hashaná marca el comienzo de los Diez Días de Arrepentimiento y el shofar llama al pueblo a enmendar sus vidas antes del juicio final de Yom Kipur. Era costumbre que los gobernantes dieran una última advertencia a sus súbditos antes de castigarlos por violar sus decretos. De igual manera, el shofar representa la última advertencia de Dios a su pueblo para que se arrepienta.
3. El sonido del shofar evoca la revelación de la Torá en el Monte Sinaí. La Torá nos fue entregada entre toques de shofar, como está escrito: "El sonido del shofar era sumamente potente" (Shemot [Éxodo] 19:16), y el pueblo lo aceptó diciendo: "Haremos y escucharemos".
4. El shofar recuerda las advertencias y exhortaciones de los profetas que se comparan con los toques del shofar, como está dicho. "El que oye el sonido del shofar y no se apercibe, vendrá la espada y se lo llevará, su sangre será sobre su cabeza... pero el que atienda la advertencia salvará su alma." (Yehezkel [Ezequiel] 33:4,5).
5. El shofar nos recuerda la destrucción del Santo Templo que fue destruido en medio del sonido de trompetas enemigas, como está dicho: "Porque has oído el sonido del shofar, oh alma mía, los gritos de batalla" (Yirmiyahu [Jeremías] 4:19); y cuando escuchamos el shofar en Rosh Hashaná, oramos a Dios para que restaure el Templo a su antigua gloria.
6. El shofar nos recuerda la disposición de Yitzjak a ser ofrecido en el altar en obediencia al mandato divino dado a Abraham. Elevamos nuestra oración para que, al sonar el shofar, el Todopoderoso traiga a memoria este acto como fuente de mérito para sus descendientes. La tradición ve en Yitzjak una figura del Mesías (Midrash Pesikta Rabbati 32), y para nosotros Yeshúa es el cumplimiento de esa imagen: el Hijo unigénito entregado por el Padre para la redención del mundo (Juan 3:16). Por eso, en este día de Rosh Hashaná, al escuchar el shofar, recordamos y renovamos nuestra esperanza en el pronto retorno de nuestro Mesías. (Revelaciones 11:15).
7. La naturaleza del sonido del shofar es despertar el temor y la reverencia en el corazón. Así, cuando lo oímos, temblamos y nos humillamos ante la presencia de Dios.
8. El shofar nos recuerda el Día del Juicio final, como está dicho, "El gran día del Todopoderoso está cerca, está cerca y se acerca rápidamente, un día de shofar y de aclamaciones" (Tzefanyah 1:14, 16).
9. El shofar nos inspira esperanza para la reunión definitiva de nuestro pueblo y su liberación del exilio, como está dicho: "Y será en aquel día que se tocará un gran shofar y los que estaban perdidos en la tierra de Ashur... vendrán y se postrarán delante de Adonai en el monte santo en Jerusalén." (Yeshayah 27:13)
10. El shofar nos recuerda la futura resurrección de los muertos y reafirma nuestra fe en que Dios revivirá a los muertos lo cual será anunciado con el sonido del shofar.

“ En un instante, en un abrir y cerrar de ojos, **al toque final del Shofar. Pues sonará el Shofar** y los muertos resucitarán con un cuerpo incorruptible, y nosotros seremos transformados. ”

I Corintios 15:52

“ Porque la luz es lo que hace que todo sea visible. Por eso se dice: **«Despiértate, tú que duermes, levántate de entre los muertos, y te alumbrará Mashiaj».** ”

Así que tengan cuidado de su manera de vivir. No vivan como necios, sino como sabios, aprovechando al máximo cada momento oportuno, porque los días son malos. Por tanto, no sean insensatos, sino entiendan cuál es la voluntad del Eterno. ”

Efesios 5:15 - 17

“ Despierten los que duermen en sus sueños! Levántense de su letargo! **Analicen sus acciones, regresen en Teshuva y recuerden a su Creador.** Atrapados en la rutina diaria, perdiendo la noción de la verdad de lo eterno, malgastando los años en metas vanas, que ni los salvarán, ni les darán beneficio alguno. Miren dentro de su alma, y transformen en virtuosos sus caminos. Abandone cada uno la ruta del error, y vuelvan a su Creador ”

Maimónides, Las Leyes de la Teshuva

TEHILIM 150

- Salmo 150 -

Halelú-Yah, halelú-El b'kodshó, halelúhu birkíá uzó. Halelúhu bigyurotav, halelúhu k'rov gudló. Halelúhu b'téka shofár, halelúhu b'nével vejínór. Halelúhu b'tóf umájol, halelúhu beminím ve'ugáv. Halelúhu b'tziltz léi-shamá, halelúhu betziltzelé teruá. Kol haneshamá tehalél Yah, halelú-Yah.

תְּלִילִיָּה Alaben a Dios en su santuario, alábenlo en su poderosa expansión del cielo. Alábenlo por sus proezas, alábenlo por su inmensa grandeza. Alábenlo con sonido de shofar, alábenlo con la lira y el arpa. Alábenlo con panderos y danzas, alábenlo con cuerdas y flautas. Alábenlo con címbalos sonoros, alábenlo con címbalos resonantes. ¡Que todo lo que respira alabe al Señor! ¡Haleluya!

TEHILIM 47

- Salmo 47 -

Lamnatzeaj Livné Kóraj Mizmór.
Kol Haamim Tikú Jaf Harú LElohim

לְמַנְצֵיךָ Al director del coro. Salmo de los hijos de Koraj. ¡Batid palmas pueblos todos!

Bekól Riná. Ki Adonai Elión Norá
Mélej Gadól Al Kol Haáretz. Yadbér
Amim Tajténú Ulumim Tájat Raglénu.
Yívjar Lánú Et Najalaténú Et Gueón
Yaakóv Ashér Ahév Selá. Alá Adonai Bitruá
Adonai Bekól Shofár. Zamrú Adonai
Zaméru Zamrú Lemalkénu Zaméru
Zamrú Lemalkénu Zaméru. Ki Mélej Kol
Haáretz Adonai Zamrú Maskil. Málaj
Adonai Al Goim Elohim Yasháv Al Kisé
Kodshó. Nedivé Amim Neesáfu Am Elohé
Abraham Ki LElohim Maguiné Éretz Meód
Naalá.

Min-hamétzar karatí Yah,
ananí vamérjav
Yah.

Kolí shamátá, al-ta'além ozn'ja lirvajatí,
leshav'atí.

Rosh devarja emet,
u'leolam kol mishpat
tzidjeja.

Arév avdeja letov,
al ya'ashkuní
zedim.

Sas anojí al-imrateja,
kemo'tzé shalav rav.

Tuvta'am vadáat lamdení,
ki vemitzvoteja
he'emantí.

Tehí-na Tehí-na retzón
amarei-fi, u'mishpateja
lamdení

El que hace sonar el Shofar recita:

Ale Elohim Bitruah, Adonai
Bekol Shofar.

Baruj atá Adonai Eloheinu Melej Haolam
Asher Kideshanu Bemitzvotav Vetzivanu
Lishmoa Kol Shofar.

¡Aclamad a Dios con voz de júbilo! Porque el Eterno Altísimo es temible, Rey grande sobre toda la tierra. Él someterá los pueblos a nosotros, las naciones bajo nuestros pies, pues Él eligió nuestra heredad, La hermosura de Ya'akov, al cual amó. Selá. Dios asciende entre aclamaciones de júbilo, el Eterno asciende al son del shofar. ¡Cantad a Dios, cantad! ¡Cantad a nuestro Rey, cantad! Porque Dios es el Rey de toda la tierra, ¡Cantad con entendimiento! ¡Dios reina sobre las naciones! ¡Dios se sienta en su santo trono! Los príncipes de las naciones se reúnen como pueblo del Dios de Abraham, porque de Dios son los escudos de la tierra, y Él es sublime en gran manera.

מִן־הַמֶּצָר Desde la estrechez [de la angustia] llamé a Dios, Él me respondió con el aliento del alivio divino. (Tehilim 118:5).

מִן־הַמֶּצָר Has oído mi voz; no cierres Tu oído a mi [oración de] alivio, a mi clamor. (Ejé 3:56).

רֹאשׁ El principio de Tu palabra es la verdad y para siempre son todos tus mandatos justos. (Tehilim 119:60).

עֶרֶב Sé fiel a Tu siervo para el bien, no me dejes oprimir por pecadores insolentes. (Tehilim 119:22).

שֵׁשׁ Estoy contento con Tu palabra como uno que encuentra grandes ganancias. (Tehilim 119:162).

טוֹב־טָעַם El buen razonamiento y el conocimiento de la Torá me enseñan porque en Tus mandamientos he creído. (Tehilim 119:66).

תְּהִי־נָא Que las ofrendas de mi boca sean complacidas, te suplico, Adonai; y Tus mandatos, enséñame. (Tehilim 119:108).

אֵלֶּה Dios ha ascendido con un toque; Adonai, con el sonido del shofar. (Tehilim 47:5).

בְּרוּךְ Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos has santificado con Sus mandamientos, y nos has ordenado escuchar el sonido del shofar.

Baruj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám, shehejeianu, v'kiyemanu, v'hegianu lazmán hazé.

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del universo, que nos has mantenido con vida, nos has sostenido y nos has permitido llegar a esta época.

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה

Tekiá, Shevarim, Teruá, Tekiá.

Tekiá, Shevarim, Teruá, Tekiá.

Tekiá, Shevarim, Teruá, Tekiá.

Yehí ratzón Adonai, Eloheinu veElohei avoteinu, sheyarí'u hakolot hará'ashím vebaPenimiyim shel hashofar, ve'yashívu et hakelalim shel libbenu, ve'chen nahalóch b'vakashá kenesef yajad im kol-amméja Yisraél bakol-makom ve'im ajénu betziyon, lema'an hamashmáh hameshíaj shel shalom, mishpat ve'ahavá bein kol-ha'adám.

יְהִי Sea Tu voluntad Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que los temblorosos y penetrantes sonidos del Shofar rompan la insensibilidad de nuestros corazones y así podamos comenzar una sincera búsqueda, la de un significado más profundo y trascendente de nuestro ser, para dedicarnos a vivir vidas más plenas. Que los quebrados sonidos del Shevarim, despierten en nosotros el deseo de hacernos uno en Ti, con todo Tu Pueblo de Israel por doquier y junto a nuestros hermanos en Sión, para la realización del tiempo mesiánico de paz, justicia y amor entre todos los hombres.

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּקִיעָה

Tekiá, Shevarim, Tekiá.

Tekiá, Shevarim, Tekiá.

Tekiá, Shevarim, Tekiá.

Yehí ratzón Adonai, Eloheinu veElohei avoteinu, sheyarí'u hakolot hará'ashím vebaPenimiyim shel hashofar, ve'yashívu et hakelalim shel libbenu, ve'chen nahalóch b'vakashá kenesef yajad im kol-amméja Yisraél bakol-makom ve'im ajénu betziyon, lema'an hamashmáh hameshíaj shel shalom, mishpat ve'ahavá bein kol-ha'adám.

יְהִי Sea Tu voluntad Adonai, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que los profundos sonidos de la Teruá, nos ligen a nuestra pertenencia a una humanidad azorada por la violencia, la desconfianza y la falta de hermandad entre nosotros Tus hijos, todos los seres humanos. Pueda el sonido del Shofar volvernos hasta Ti, y al abrir nuestro alma, descubrir la luz de nuestra fe, humanista, espiritual y trascendente, que nos llama a reparar nuestro mundo bajo los valores más altos de nuestro pueblo.

תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה

Tekiá, Teruá, Tekiá.

Tekiá, Teruá, Tekiá. Tekiá, Teruá, Tekiá Guedolá.

תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה גְּדוּלָּה

Ashrei haam yodéi teruá.
Adonai beor panéja
yehalejun.

Beshimjá yeguilon kol haiom,
uvetzidkateja yarumu.

Ki tiféret uzamó atá, uvirtsoneja tarum
karnenu.

Ashrei ioshbei veiteja od iehaleluja sela.
Ashrei haam shekaja lo ashrei haam
sheAdonai elohav.

אֲשֵׁרִי Venturosos el pueblo que entiende el
llamado del Eterno, y a la luz de tu Presencia
caminan.

בְּשִׁמְךָ En tu nombre se alegran todo el día, y
en tu justicia son enaltecidos.

כִּי Porque tú eres la gloria de su poderío, y por
tu favor nuestro poder es exaltado. (Tehilim (Salmos)
89:16-18)

אֲשֵׁרִי Venturosos son aquellos que moran
en Tu casa; por siempre te alabarán (sela).
Venturoso es el pueblo para quien es así;
venturoso es el pueblo cuyo Dios es el Eterno.

TEHILIM 145

- Salmo 145 -

Tehilá ledavid, aromimjá Elohai
hamélej, vaavarejá shimjá
leolam vaed. Bejol iom
avarejeca, vaahalela shimjá leolam
vaed. Gadol Adonai umehulál meód,
veligdulató en jéker. Dor ledor
ieshabaj maasseja, ugvuroteja
iaguídu. Hadar kevod hodeja, vedivre
nifleoteja assíja. Veezúz noreoteja
iomeru, ugdulatejá assaparena.
Zéjer rav tuvejá iabíu, vetsidcatejá
ieranenu. Janún verajún Adonai, érej
apáyim ugdól jássed. Tov
Adonai lacól, verajámav al
kol maassáv. lodúja
Adonai kol maasseja, vajassideja i
evarejúja. Kevód maljutejá iomeru,
ugvuratejá iedaberu. Lehodía
livene haadam guevurotav, uvjod
hadar maljutó. Maljutejá maljut kol
olamim, umemshaltejá bejol dor vador.
Somej Adonai lejol hanofelim,
vezokef lejol hakefufim. Ene
jol eleja iessaberu, veata noten
lahém et ojlám beító: (Recitar esta
frase con especial concentración) Poteaj et
iadeja, umasbía lejol jái ratsón.

תְּהִלָּה Alabanza de David. Te exaltaré, mi Dios,
el Rey; y bendeciré Tu Nombre por siempre
jamás. Cada día te bendeciré, y loaré Tu
Nombre por siempre jamás. Grandioso es el
Eterno e inmensamente loado, y Su grandeza es
inescrutable. Generación a generación alabará
Tus obras, y relatarán Tus hechos portentosos.
En la magnificencia gloriosa de Tu majestad y en
Tus obras maravillosas yo meditaré. Del poder
de Tus actos pavorosos hablarán, y yo relataré
Tu grandeza. Proclamarán la remembranza de
Tu inmensa bondad, y cantarán jubilosos por
Tu rectitud. Lleno de gracia y misericordioso
es el Eterno; tardo para la ira y abundante en
bondad. El Eterno es bueno hacia todos, y Su
misericordia se extiende sobre todas Sus obras.
Te agradecerán todas Tus obras, oh Eterno, y
Tus varones justos te bendecirán. Relatarán
la gloria de Tu reino, y de Tu poder hablarán.
Para informar a los seres humanos de Sus
actos poderosos, y de la majestuosa gloria
de Su reino. Tu reino es un reino por toda la
eternidad, y Tu dominio se extiende sobre todas
las generaciones. El Eterno sostiene a todos los
caídos, y endereza a todos los encorvados. A Ti
todos elevan sus ojos con esperanza, y Tú les
das su sustento en su tiempo propicio. (Recitar
esta frase con especial concentración) Tú abres Tu mano y

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

Tsadik Adonai bejol derájav, vejassid
 bejol maasáv. Karón Adonai lejol
 coreáv, lejol asher yicraúhu
 veemét. Retson iereáv iaassé,
 veet shav'atam yishmá
 veioshiem. Shomer Adonai
 et kol ohaváv, veet kol
 hareshaim iashmid. hilat
 Adonai iedaber pi,
 vivarej kol bassar shem
 codshó leolam vaed.

satisfaces los deseos de todo ser vivo. Justo es el Eterno en todos Sus caminos, y bondadoso en todas sus obras. Cercano está el Eterno a todos los que le invocan, a todos los que le invocan con verdad. Él cumplirá la voluntad de los que le temen, y su clamor escuchará y los salvará. El Eterno preserva a todos los que le aman, pero destruirá a todos los malvados. La alabanza del Eterno relatará mi boca, y toda carne bendecirá Su santo Nombre por siempre jamás. Y nosotros bendeciremos al Eterno, desde ahora y para siempre. ¡Haleluya!

מוסף
לרוש
השנה

**MUSAF
PARA ROSH
HASHANÁ**



MAÑANA

HINENI

- He aquí -

Hineni heaní mimáas, niraash
 venifjad mipajad yoshev tejilot
 Yisrael. Bati laamod ulehitanén
 lefanéja al amejá Yisrael asher
 shelajuni. Af al pi sheeiní kedai
 vehagun lejaj. Lajén avakesh
 miméja Elohé Abraham Elohé
 Yitsjak veElohé Yaakov. Adonai
 Adonai El rajum vejannun Elohé
 Yisrael. Shaddai ayom venorá,
 hiyé na matsliaj darkí asher
 aní holej laamod ulevakesh
 rajamim alay veal sholjay. Na
 al tafshiém bejatotay veal
 tejayevev baavonotay. Ki jote
 umposhe aní. Veal yikalemu
 bipshaay veal yevoshu hem bí
 veal evosh aní bahem. Vekabel
 tefilatí kitfilat zakén veraguil
 upirkó naé uzekanó megudal
 vekoló naim umearav bedaát
 im haberiot. Vetigar bashatán
 leval yastinení. Vihi na
 dilugenú aleja ahavá. Veal
 kol pshaím tejase beahavá.
 Vekol tsarot veraot hafaj
 na lanu ulejal Yisrael lesasón
 ulesimjá lejayim uleshalom.
 Haemet vehashalom ehavú
 velo yehí shum mijshol
 bitefilatí. Vihi ratzón milfanéja
 Adonai Elohé Abraham Yitsjak
 veyeakov. HaEl hagadol
 haggibor vehanorá. El Elyon.
 Ehey asher Ehey. Shekol
 hamalajim shehem maale tefilot,
 yavíu tefilatí lifné kise kevodeja.
 Veyatsigu otah lefanéja. Baavur
 kol hatsadikim vehajasidim
 vehayesharim. Uvaavur kevod
 shimjá hagadol vehanorá. Ki atá
 shomea tefilat amejá Yisrael
 berajamim. Baruj Atá shomea tefilá.

El Mélej Neeman. Shaddai Mélej Elyon.
 Kabel shav'atí beratzón, emots lebabí
 (Kuzu bemujasz kuzu) El Jay. Dayán Emet.
 Shofet sédek. Rajum vejannun, rajem
 alay ushema hayom asher aatir beadi
 uvead betí uvead adatí hamaskimim

הֵנֵנִי He aquí, estoy aquí, empobrecido en
 buenas obras, perturbado y atemorizado
 por el temor [de Él,] Quien está entronizado
 sobre las alabanzas de Israel. He venido a
 presentarme y a suplicar ante Ti en nombre de
 Tu pueblo, Israel, que me ha designado como
 su mensajero; aunque no soy digno ni estoy
 calificado para la tarea. Por lo tanto, Te suplico,
 Dios de Abraham, Dios de Yitzjak y Dios
 de Ya'akov; Adonai, Adonai, Todopoderoso,
 Compasivo y Misericordioso, Dios de Israel,
 Shaddai, Eminente e Impresionante, por
 favor, ayúdame a tener éxito en la misión que
 he emprendido para presentarme [ante Ti] y
 buscar misericordia para mí y para quienes
 me han designado. No los hagas responsables
 de mis pecados, ni los condene por mis
 iniquidades, ya que soy un pecador y un
 transgresor. Que no sean deshonrados por
 mis transgresiones; Que no se avergüencen
 de mí, ni yo de ellos. Acepta mi oración como
 la oración de alguien maduro y experimentado
 en la oración, y como alguien respetado, de
 voz agradable y que complace a su prójimo.
 Reprende a HaSatán para que no me acuse,
 y que nuestra reunión te sea aceptable con
 amor; y que todas nuestras transgresiones
 sean cubiertas con tu amor. Convierte todas
 nuestras tribulaciones y aflicciones, por favor,
 para nosotros y para todo Israel, en felicidad
 y alegría, vida y paz. Que amen la verdad y la
 paz, y que no haya impedimento en mi oración.
 Y sea tu voluntad, Adonai, Dios de Abraham,
 Yitzjak y Ya'akov, el Todopoderoso, el Grande,
 el Poderoso, el Impresionante, el Altísimo, el
 Todopoderoso, [a Quien se le conoce por el
 Nombre]: «Yo soy el que soy», que todos los
 ángeles que transmiten oraciones, lleven mis
 oraciones a la presencia de tu glorioso trono
 y las presenten ante ti por el bien de todos
 los justos, piadosos y rectos, y por tu glorioso
 Nombre, [que es] grande y temible; pues
 escuchas las oraciones de tu pueblo, Israel, con
 compasión. Bendito seas Tú, Quien escucha las
 oraciones.

אֱלֹהִים Dios, Rey fiel. Shaddai, Rey supremo. Recibe
 mi clamor con favor, fortalece mi corazón, Dios
 viviente. Juez de verdad, juez justo, compasivo
 y misericordioso, ten piedad de mí y escucha
 hoy cuando elevo mi súplica por mí, por mi
 casa y por mi comunidad que está de acuerdo
 conmigo en mi oración. Une nuestra oración

imí bitefilatí. Vetijlöl tefilatenu im kol tefilot hayesharot vehanekiot sheyeaasu hayom beameja Yisrael. Vetahtor tajat kise kevodeja kemo shejatarta litefilat Moshé shelo yevoshu sholjay bí velo aní bahem. Yihyu leratzón imré fiv vehegyón libí lefanéja Adonai tzurí vegolá. Amén Selah. Yehi ratzón lefanéja Ayom venorá. Shetiten lí kol arev venaim hayom. Veal yifsak kolí. Veal yijar groní. Vihe kolí naim vejazak. Kemo sheneemár: Vayehi kol hashofar holej vejazek meod. Amén Selah.

con todas las oraciones rectas y puras que hoy sean elevadas por Tu pueblo Israel. Haz que se coloque bajo el trono de Tu gloria, tal como recibiste la oración de Moshé, para que no queden avergonzados los que me enviaron ni yo en ellos. Sean aceptables las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón delante de Ti, Adonai, mi roca y redentor. Amén, Selá. Sea Tu voluntad, temible y asombroso, que hoy me des una voz agradable y dulce. Que mi voz no se apague, que mi garganta no se debilite. Que mi voz sea hermosa y fuerte, como está dicho: "Y el sonido del shofar iba en aumento, haciéndose muy poderoso". Amén, Selá.

JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרֻעֻתָּהּ. וַיִּמְלִיךְ
מַלְכוּתָּהּ. וַיִּצְמַח פְּרָקְנָהּ.
וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא

וַיִּתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר.
וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.
וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא

לְעֵלְא מִן כָּל בְּרֻכְתָּא
שְׁרִיתָא. תִּשְׁבַּחְתָּא
וְנִחְמַתָּא. דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא
וְאִמְרוּ אָמֵן.

Yitgdal veitkadash shemé
rabá. (amén). bealmá diberá
jirhuté. veiamlij maljuté.
veiazmaj purkané vikareb
meshijé. (Amén).

Bejaiejón ubYomejón ubjaie
dejol bet Israel. Baagalá
ubizmán karib veimrú
Amén.

Yehe Shemé Rabá mebaraj
le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnasé
veithadar veithalé veithalal
Shemé DeKudshá Berij Hu.

Leelá min kol birjatá shiratá
tishbejatá venejamatá
daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

Que se magnifique y santifique
Su gran Nombre (*se responde:*
Amén) en el mundo que Él
creó conforme a Su voluntad;
que haga reinar Su soberanía,
haga florecer Su salvación
y haga que su ungido se
aproxime. (*se responde:* **Amén**). en
la vida y los días de ustedes,
así como en las vidas de toda
la Casa de Israel, prontamente
y en tiempo cercano. Y digan:
**Amén. Que su gran Nombre
sea bendito eternamente
y por siempre jamás.** Que
se bendiga, alabe, glorifique,
ensalce, exalte, magnifique,
sublime y loe el Nombre del
Santo, bendito es (*se responde:*
Amén)

Por encima de todas las
bendiciones, cánticos,
alabanzas y consolaciones
que son dichas en el mundo. Y
digan: Amén (*se responde:* **Amén**).

AMIDÁ

- Oración de pie -

Ki shem Adonai ekra, havu godel
leElohenú.

Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid
tehilateja.

כִּי Cuando proclamo el Nombre de Adonai,
atribuyo grandeza a nuestro Dios.

יְהוָה Oh Señor, abre mis labios para que mi
boca relate Tu alabanza (*Tehilim 51:17*).

PATRIARCAS

(Inclinar el cuerpo) **Baruj** (agachar la cabeza) atá (enderezarse) Adonai, Elohenú Velohé abotenu, Elohé Abraham, Elohé Yitsjak, Velohé Ya'akov, haEl hagadol haguibor vehanorá, El 'elyón, gomel jasadim tobim, koné hakol, vezojer jasdé abot umebí goel libné benehem lema'an shemó beahabá.

Zojrenu lejayim mélej jafetz bajayim, kotbenu beséfer jayim lema'anaj Elohim jayim.

Mélej 'ozer umoshia' umaguén. (Inclinar el cuerpo) **Baruj** (agachar la cabeza) atá (enderezarse) Adonai, maguén Abraham.

ברוך (Inclinar el cuerpo) Bendito eres (agachar la cabeza) Tú, (enderezarse) Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, Dios de Abraham, Dios de Yitzjak y Dios de Ya'akov; Dios grandioso, todopoderoso y temible; Dios altísimo que otorga bondades benéficas, Amo de todo lo que existe, que recuerda las bondades de los patriarcas y trae al redentor para los hijos de sus hijos, en virtud de Su nombre, con amor.

זְכוּרֵנוּ Recuérdanos para la vida, oh Rey que desea la vida; inscribenos en el Libro de la Vida, Por Tu causa, Dios viviente.

מֶלֶךְ Rey que ayuda, salva y defiende. (Inclinar el cuerpo) Bendito eres (agachar la cabeza) Tú, (enderezarse) Eterno, defensor de Abraham.

PODER DE DIOS

Zojreinú lejaim, melej jafetz bajaim. Vejotvenu besefer jaim, lemaanja Elohim jaim.

Atá guibor le'olam Adonai, mejayé metim ata, rab lehoshía'.

Morid hatal.

Mejalkel jayim bejésed, mejayé metim berajamim rabim, somje nofelim, verofé jolim, umatir asurim, umkayém emunató lishené 'afar. Mi jamoja bá'al gueburot umi dome laj, mélej memit umjayé umatsmiaj yeshúa'.

Mi jamoja ab harajmán, zojer yetsurav berajamim lejayim.

Baruj atá Adonai, mejayé hametim.

Yimloj Adonai leolam. Elohaij Tzion ledor vador. Haleluya. Veata kadosh ioshev tehilot Israel, El na.

אתה Recuerdas la fidelidad de nuestros antepasados y con amor traes la redención para los hijos de Tus hijos, por el bien de Tu Nombre. Dios fuente de toda vida, concédenos la vida. Inscribenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

אתה Tú eres Todopoderoso por toda la eternidad, oh Señor; Tú eres quien resucita a los muertos y eres abundante para salvar.

מוריד Él hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל Sustenta a los vivos con tu bondad, resucita a los muertos con gran misericordia, sostiene a los caídos y cura a los enfermos, libera a los prisioneros y mantiene Su fidelidad para los que duermen en el polvo, ¿Quién es como Tú, Amo de hechos poderosos? ¿Y quien se te asemeja, Rey que causas la muerte y haces vivir, y haces florecer la salvación?

מִי כְמוֹךָ ¿Quién es como Tú, Padre misericordioso, que recuerda con misericordia a Sus criaturas para la vida?

ברוך Bendito eres Tú, Eterno, que resucita a los muertos.

יְמַלֹּךְ Y está dicho en Tus Sagradas Escrituras: "Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios oh Sión, a través de las generaciones, Haleluyá". Dios santo recibe las oraciones de Tu pueblo Israel.

SE ABRE EL ARON HAKODESH

Uvejen leja hakol iajtiru. LeEl
orej din. Levojen levavot Beiom
Din. Legole amukot badin. Ledover
meisharim Beiom Din. Lehogue
deot badin. Levatik veose jesed
Beiom Din. Lezojer brito badin.
Lejomel maasav Beiom Din. Letaher
josav badin. Leiodea majashavo
Beiom Din. Lejovesh kaso badin.
Lelovesh tzedakot Beiom Din.
Lemojel avonot badin. Lenora
tehilot Beiom Din. Lesoleaj
laamusav badin. Leone lekorav
Beiom Din. Lefoel rajamav badin.
Letzofe nistarot Beiom Din. Lekone
avadav badin. Lerajem amo
Beiom Din. Leshomer ohavav
badin. Letomej temimav Beiom
Din.

מְכַלְכֵּל Por lo tanto todos Te coronarán. Al
Dios que imparte justicia, el que examina cada
corazón, en el día del juicio. Al que revela lo
oculto, el que ordena rectitud, en el día del
juicio. Al que conoce nuestras ideas, el que
es misericordioso, en el día del juicio. Al que
recuerda Su pacto, y concede el perdón a Su
creación, en el día del juicio. Al que purifica a los
que confían en Él, y conoce los pensamientos,
en el día del juicio. Al que suprime su ira, el
que se inviste de compasión, en el día del
juicio. Al que perdona los errores, el que es
profundamente alabado, en el día del juicio. Al
que perdona a quienes están bajo su cuidado, el
que responde a quienes lo llaman, en el día del
juicio. Al que actúa con compasión, el que sabe
mirar lo oculto, en el día del juicio. Al que acepta
a quienes lo sirven, el que tiene misericordia de
Su pueblo, en el día del juicio. Al que protege a
quienes lo aman, al que sostiene a sus fieles, en
el día del juicio.

SE CIERRA EL ARON HAKODESH

Nakdishaj vena'aritsaj konó'am
síaj sod sarfé kodesh,
hamshaleshim lejá kedusha,
vején katub 'al yad nebiaj: vekará
ze el ze veamar:

Kadosh, kadosh, kadosh
Adonay Tzebaot, meló jol haaretz
kebodó

Lahumatam mashabejim veomerim:

Baruj kebod Adonay
mimekomó.

Ubsibre kossahj katub lemor:

Yimloj Adonai le'olam. Eloháij
Sión ledor vador
haleluyá.

בְּרוּךְ Te bendiciremos y te reverenciaremos
conforme al consejo de los santos Serafinos,
los cuales proclaman ante Ti la Declaración de
santidad tres veces por día. Y así fue escrito por
medio de Tu profeta: "Y un [ángel] llama a otro
y declara:

"Santo, Santo, Santo es el Eterno, Amo de
Legiones; la tierra entera está llena de su
gloria" (Yeshayahu 6:3).

Los que están frente a ellos dicen alabanzas y
declaran:

"Bendita es la gloria del Eterno desde Su
lugar" (Yejezkel 3:12).

Y en Tus Santas Escrituras está escrito; diciendo:

"El Eterno reinará siempre jamás; tu Dios,
oh Sión, de generación en generación.
¡Haleluyá!" (Tehilim 146:10).

SANTIDAD DEL NOMBRE DIVINO

Atá kadosh veshimjá kadosh ukdoshim
bejol yom yehaleluja sela. Ki El melej
gadol vekadosh atá.

אֱתָהּ Tú eres Santo y Tu Nombre es Santo. Y santos
te alaban todos los días (Sela). Porque Tú eres un
Dios, Rey grande y santo.

MALJUYOT

- Reino de Dios -

Uvejen yitkadesh shimjá Adonai Eloheinu al Yisrael améja veal Yerushaláim iréja veal Sión mishkan kevodéja veal maljut beit David meshijéja veal mejonáj veheijaláj.

Uvejen ten pajdéja Adonai Eloheinu al kol maasejá, ve'eymatjá al kol ma shebaratá, veyiráujá kol hamaasim, ve'ishtajú lefaneja kol habruím, veyéasu kulam agudá ejat, la'asot retzonjá beleiváv shalem. Kemo sheyadánu Adonai Eloheinu, shehashaltán lefaneja, oz beyadéja, ugevurá biyeminéja, veshemjá norá al kol ma shebaratá.

Uvejen ten kavód Adonai le'améja, tehilá liréja, vetikvá tová ledorshéja, ufítjón peh lemayajalím laj, simjá leartséja, vesason leiréja, utsmijá tzerén ledavid avdéja, va'aríjat ner leben Yishai meshijéja, bimehejrá beyaminu.

Uvejen tzadikim yiráu veyismáju, vyasharim ya'alzú. Vejasidim beriná yagilú. Veolotá tikpáts pihá, vejai harishá kulá ke'ashán tikleh. Ki ta'avir memshelet zadón min haaretz.

Vetimloj atá hu Adonai Eloheinu mehejrá levadéja, al kol ma'asejá, behar Sión mishkan kevodéja, uvirushaláim ir kódeshéja, kakatuv bedivré kódeshéja, yimloj Adonai leolam Eloháij Sión ledór vadór haleluyá.

Kadosh atá venorá shemjá, vein Elohá mibialdéja, kakatuv, vayigbá Adonai tzvaot bamishpat, vехаEl hakadosh nikdash bitzedaká. Baruj Atá Adonai, hamelej hakadosh."

El siguiente texto se recita si la fiesta cae en Shabbat.

Vatodieniu Adonai Eloheinu et mishpetei tzidkeja, vatelamdenu laasot bahem jukei retzoneja, vatiten lanu Adonai Eloheinu, mishpatim yesharim vetorot emet, jukim umitzvot tovím,

ויבן Y así será santificado Tu nombre, Adonai, nuestro Dios, sobre Israel, Tu pueblo, y sobre Jerusalén, Tu ciudad, y sobre Sión, la morada de Tu gloria, y sobre el reino de la casa de David, Tu ungido, y sobre Tu morada y Tu Templo.

ויבן Y así infunde Tu temor, Adonai, nuestro Dios, sobre todas Tus obras, y Tu reverencia sobre todo lo que has creado. Que todos los seres Te teman, que todos los creados se postren ante Ti, y que todos se unan como una sola agrupación para hacer Tu voluntad con un corazón completo. Como sabemos, Adonai, nuestro Dios, que la soberanía está ante Ti, el poder está en Tus manos, la fortaleza está en Tu diestra, y Tu nombre es temido sobre todo lo que has creado.

ויבן Y así, otorga honor, Adonai, a Tu pueblo, alabanza a aquellos que Te temen, buena esperanza a los que Te buscan, y una boca para aquellos que esperan en Ti; alegría para Tu tierra, y regocijo para Tu ciudad; que florezca el poder de David, Tu siervo, y que la lámpara del hijo de Yishai, Tu ungido, sea encendida pronto en nuestros días.

ויבן Y así, los justos verán y se regocijarán, los rectos se alegrarán, los piadosos saltarán de júbilo en canciones de alegría. La iniquidad cerrará su boca, y toda la maldad desaparecerá como el humo, porque eliminarás la soberanía del mal de la tierra."

ותמלוק Y Tú reinarás, Adonai, nuestro Dios, pronto y únicamente, sobre todas Tus obras, en el monte Sión, morada de Tu gloria, y en Jerusalén, Tu ciudad sagrada, como está escrito en Tus palabras sagradas: 'Adonai reinará para siempre. Tu Dios, oh Sión, de generación en generación, ¡Haleluya!

קדוש Tú eres santo y temible es Tu nombre, y no hay otro Dios fuera de Ti, como está escrito: 'Adonai de los ejércitos es exaltado en la justicia, y el Santo, el Dios, es santificado en la rectitud.' Bendito eres Tú, Adonai, el Rey Santo.

ותודיענו Nos has dado a conocer, Adonai, nuestro Dios, los juicios de tu justicia, y nos has enseñado a cumplir las leyes de tu voluntad, y nos diste, Adonai, nuestro Dios, juicios rectos y enseñanzas verdaderas, leyes

vatanjilenu zemané sasón umoadei kodesh vejaguei nedavá. Vatorishenu kedushat Shabat ukevód moéd vajigat haregel, vatavdel Adonai Eloheinu, bein kodesh lechol, bein or lejoshej, bein Israel laamim, bein yom hashvíí lesheshet yemei hamaasé, bein kedushat Shabat likdushat yom tov hivdalta, veet yom hashvíí misheshet yemei hamaasé kiddashta. Hivdalta vekiddashta et amja Israel bikdushateja:

y mandamientos buenos, y nos heredaste tiempos de alegría y festividades sagradas y celebraciones generosas. Nos diste la santidad del Shabbat, el honor de las festividades y la celebración de las peregrinaciones, y nos separaste, Adonai, nuestro Dios, entre lo sagrado y lo profano, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las naciones, entre el séptimo día y los seis días de labor, entre la santidad del Shabbat y la santidad de los días festivos. Has separado y santificado al pueblo de Israel con tu santidad.

Los textos que se recitan si la fiesta cae en Shabbat están en negrilla.

Vetiten lanu Adonai Eloheinu beahavá et yom (*lashabat:* **hashabat hazé veet yom**) hazikarón hazé, yom (*lashabat:* **zikaron**) teruá (*lashabat:* **beahavá**) mikrá kodesh zejer leyetziat Mitzrayim.

וַתֵּן Y nos diste, Adonai, nuestro Dios, con amor, (*en shabbat:* **este día del Shabbat y este**), día del recuerdo, el día (*en shabbat:* **del recuerdo**) del Shofar (*en shabbat:* **con amor**), una convocación santa, en recuerdo de la salida de Egipto.

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה

Tekiá, Shevarim, Teruá, Tekiá.

Tekiá, Shevarim, Teruá, Tekiá.

Tekiá, Shevarim, Teruá, Tekiá.

Hayom harat olam. Haiom yaamid bamishpat kol yetzurei olamim. Im kevaniim, im kaavadim. Im kevaniim, raJamenu keraJem av al banim. Veim kaavadim, eineinu leja teluiot. Ad shetejannenu, vetotsi kaor mishpatenu. Haiom kadosh.

הַיּוֹם En este día, el mundo llegó a existir; En este día, Él juzga a todas las criaturas del mundo, ya sean hijos o siervos; si somos hijos, ¡ten compasión de nosotros como un padre se compadece de sus hijos! Si somos siervos, nuestros ojos están fijos en Ti hasta que nos favorezcas y manifiestes nuestro juicio como la luz, ¡Reverenciado y Santo!

El siguiente texto se omite en Shabbat.

AreShet sefateinu ye'erav lefaneyja, El ram venisá. Mevin u-maazín, mabit u-makshiv lekol tekiatenu. Utekabel berajamim u-veratzón seder maljuyotenu.

הַיּוֹם Que el anhelo de nuestros labios sea grato ante Ti, oh Dios excelso y sublime. Tú que comprendes y escuchas, que miras y atiendes la voz de nuestro toque del shofar. Recibe con misericordia y buena voluntad nuestras proclamaciones de Tu soberanía.

ZIJRONOT

- Recuerdos -

Elohenu veElohei avotenu, yaalé

אֱלֹהֵינוּ Dios nuestro y Dios de nuestros

veyavó veyagiá, veyeré veyeratzé
veyishamá, veyipakéd veyizakér
zikronenu ufikdonenu, vezikron avotenu,
vezikron Mashiaj ben David avdeja,
vezikron Yerushalaim ir kodsheja,
vezikron kol amja Beit Israel
lefanéja, lifleitá letová, lejen
ulejesed ulerajamim, lejayim tovim
uleshalom. Beyom hazikarón
hazé: Zakrenu Adonai Elohenu bo
letová. Ufakdenu bo livrajá.
Vehoshi'enu bo lejayim tovim.
Uvidvar yeshuá verajamim, jus
vejanénu, verajem alenu vehoshi'enu,
ki eleja einenu, ki El Melej janun
verajum atá.

Elohenu veElohei avotenu, melój
al kol haolam kuló bikvodéja,
vehinasé al kol haaretz bikaréja,
vehofá behadár geón uzzéja al
kol yoshvei tevel artzeja,
veyedá kol pa'ul, ki atá fealtó,
veyavín kol yetzur, ki atá yetsartó,
veyomár kol asher neshamá beapo:
Adonai Elohei Israel Melej, umaljuto
bakol mashalá: (*Lashabat* **Elohenu veElohei
avotenu, retze ná bimnujatéinu**)
kaddshenu bemitzvotéja, vetén jelkenu
betoratéja, sabenu mituvéja vesamjenu
bieshuatéja, (*Lashabat* **vehanjilenu Adonai
Elohenu beahavá uberatzón Shabat
kadsheja, veyanujú bo kol Israel
mekadshei shméja**). Vetaher libenu
leavdejá beemet, ki atá Elohim emet
udevarejá emet vekayám laad. Baruj atá
Adonai, Melej al kol haaretz, mekaddesh
(*Lashabat* **hashabat ve**) Israel veyom
hazikarón.

padres, que suba, venga y llegue, que sea
visto, aceptado, escuchado, recordado y
mencionado nuestro recuerdo, nuestro
registro, el recuerdo de nuestros padres, el
recuerdo del Mesías, hijo de David, tu siervo,
el recuerdo de Jerusalén, tu ciudad santa,
y el recuerdo de todo tu pueblo, la casa de
Israel, ante ti, para la liberación, para bien,
para gracia, misericordia y compasión, para
una buena vida y para la paz. En este día
del recuerdo: Recuérdanos, Adonai, nuestro
Dios, para bien. Recuérdanos para bendición.
Sálvanos para una buena vida. Y con palabras
de salvación y misericordia, apiádate y
concédenos gracia, ten misericordia de
nosotros y sálvanos, porque hacia ti dirigimos
nuestros ojos, porque tú eres un Dios rey
misericordioso y clemente.

אלהינו Dios nuestro y Dios de nuestros
padres, reina sobre todo el mundo con tu
gloria, y elévate sobre toda la tierra con tu
honor, y aparece con la majestad de tu poder
sobre todos los habitantes de tu tierra, y que
todo lo que actúa sepa que tú lo has hecho, y
que toda criatura entienda que tú lo formaste,
y que todos los que tienen aliento en sus
narices digan: Adonai, Dios de Israel, es Rey, y
su reino domina sobre todo. (*En Shabbat: **Nuestro
Dios y Dios de nuestros padres, complácese
en nuestro descanso***), santifícanos con tus
mandamientos y danos nuestra porción en
tu Torá, sacíanos de tu bondad y alégrenos
con tu salvación, (*en Shabbat: **y haznos heredar,
Adonai, nuestro Dios, con amor y favor,
tu santo Shabbat, y que todo Israel, que
santifica tu nombre, descanse en él***).
Purifica nuestros corazones para servirte en
verdad, porque tú eres un Dios verdadero y tu
palabra es verdadera y perdura para siempre.
Bendito eres tú, Adonai, Rey sobre toda la
tierra, que santifica (*en Shabbat: **el Shabbat y***) a
Israel y el día del recuerdo.

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּקִיעָה

Tekiá, Shevarim, Tekiá.

Tekiá, Shevarim, Tekiá.

Tekiá, Shevarim, Tekiá.

Hayom harat olam. Haiom yaamid bamishpat kol yetzurei olamim. Im kevaniim, im kaavadim. Im kevaniim, raJamenu keraJem av al banim. Veim kaavadim, eineinu leja teluiot. Ad shetejannenu, vetotsi kaor mishpatenu. Haiom kadosh.

El siguiente texto se omite en Shabbat.

AreShet sefateinu ye'erav lefanejya, El ram venisá. Mevin u-maazín, mabit u-makshiv lekol tekiatenu. Utekabel berajamim u-veratzón seder zijronotenu.

היום En este día, el mundo llegó a existir; En este día, Él juzga a todas las criaturas del mundo, ya sean hijos o siervos; si somos hijos, ¡ten compasión de nosotros como un padre se compadece de sus hijos! Si somos siervos, nuestros ojos están fijos en Ti hasta que nos favorezcas y manifiestes nuestro juicio como la luz, ¡Reverenciado y Santo!

היום Que el anhelo de nuestros labios sea grato ante Ti, oh Dios excelso y sublime. Tú que comprendes y escuchas, que miras y atiendes la voz de nuestro toque del shofar. Recibe con misericordia y buena voluntad nuestras oraciones de recuerdo.

SHOFAROT

- Recuerdos -

Atá nigletá ba'anán kevodeja al am kodsheja ledaber imám. Min hashamaim hishma'tam koleja, venigletá alehem be'arfeléi tohar. Gam kol ha'olam kuló jal mipaneja, uberiyot bereshit jardeu mimeja, behigalotja Malkenu al Har Sinai, lelaméd le'amja Torá umitzvot. Va-tashmi'em et hod koleja, ve-dibrot kodsheja milahavot esh. Bekolot u-verakim alehem nigletá, uvekól shofar alehem hofáta. Kakatuv beTorateja: Vayehi bayom hashelishí, bihyot habóker, vayehi kolot uverakim, vevanan kaved al hahar, vekol shofar jazak me'od, vayejerad kol ha'am asher bammajane. Vene'emar: Vayehi kol hashofar holej vejazek me'od, Moshe yedaber, vahaElohim ya'anenu vekol. Vene'emar: Vajol ha'am ro'im et hakolot, veet halapidim, veet kol hashofar, veet hahar ashen; vayar ha'am vayanusu, vaya'amdu merajok.

Uvedivré kodsheja katuv lemor: Alá Elohim bitrua, Adonai bekol shofar. Vene'emar: Bajatzotzrot uvekól shofar hari'u lifné hamelej Adonai. Vene'emar: Tik'u bajodesh shofar, bakese leym jaguenu. Ki jok leYisrael hu, mishpat leElohei Yaakov. Vene'emar: Halleluya,

אתה Tú Te revelaste en la nube de Tu gloria sobre Tu pueblo santo para hablar con ellos. Desde los cielos les hiciste oír Tu voz, y Te manifestaste ante ellos en nubes de pureza. También todo el mundo tembló ante Ti, y las criaturas de la creación temieron de Ti, cuando Te revelaste, nuestro Rey, sobre el Monte Sináí para enseñar a Tu pueblo Torá y mitzvot. Les hiciste escuchar el esplendor de Tu voz y las palabras de Tu santidad desde llamas de fuego. Con truenos y relámpagos Te revelaste a ellos, y con la voz del shofar Te apareciste ante ellos. Como está escrito en Tu Torá: "Y fue al tercer día, cuando llegó la mañana, hubo truenos y relámpagos, y una densa nube sobre la montaña, y un sonido de shofar muy fuerte, y todo el pueblo que estaba en el campamento tembló" (*Shemot [Exodo] 19:16*). Y se dice: "Y el sonido del shofar iba en aumento, muy fuerte; Moshé hablaba y Elohim le respondía con voz" (*Shemot [Exodo] 19:19*). Y se dice: "Y todo el pueblo veía los truenos, los relámpagos, el sonido del shofar y la montaña humeante; y el pueblo vio, y se estremecieron, y se mantuvieron de lejos" (*Shemot [Exodo] 20:15*).

ויבררי Y en Tus palabras santas está escrito, diciendo: "Elohim asciende con aclamación, Adonai con el sonido del shofar" (*Tehilim [Salmos] 47:6*). Y se dice: "Con trompetas y sonido de shofar aclamen ante el Rey, Adonai" (*Tehilim [Salmos] 98:6*). Y se dice: "Tocad el shofar en la luna nueva, en la luna llena, para nuestro día festivo. Porque es un estatuto para Israel, un juicio para el Dios de Ya'akov" (*Tehilim [Salmos] 81:4-5*). Y se dice:

halelu El bekodsho, haleluhu birkia uzo. Haleluhu bigvurotav, haleluhu kerov gudló. Haleluhu beteká shofar, haleluhu benevel vejínor. Haleluhu betof umajol, haleluhu beminim veugav. Haleluhu betsiltsele shama, haleluhu betsiltsele teruá. Kol haneshama tehael Yah, haleluya.

Veal yedei avadeja haneviim katuv lemor: Kol yoshvé tevel veshojné aretz, kinesó nes harim tirú, ujtkoa shofar tishma'u. Vene'emar: Vehayá bayom hahu yitaka beshofar gadol, uvau haovdim beeretz Ashur, vehanidajim beeretz Mitzrayim, vehishtajavu laAdonai behar hakódesh birushalaim. Vene'emar: VaAdonai aleihem yeraé, veyatsá kabarak jitso, vaAdonai Elohim bashofar yitká, vehalaj besa'arot Teiman. Adonai Tzevaot yagen aleihem, ken tagen al amja Yisrael bishloméja.

Eloheinu veElohei avoteinu, teká beshofar gadol lejerutenu, vesa nes lekabetz galuyotenu, vekarev pezurenu miben hagoyim, unefutsotenu kanés miyarketei aretz. Vehavi'enu leTsiyón ireja beriná, velirushalaim Beit Mikdashja besimjat olam. Veshám na'ase lefaneja et korbanot jovatenu, kimetsuvá aleinu betoratja al yede Moshe avdeja, mipi kevodeja, kaamur: Uveyom simjatjem, uvemoadejem, uveroshei jodshejem, utekatem bajatzotzrot al olotejem veal zivjei shalmejem, vehayu lajem lezikaron lifnei Eloheijem, ani Adonai Eloheijem. Ki atá shomea kol shofar, umaazín teruá, veein dome laj. Baruj atá Adonai, shomea kol teruat amó Yisrael berajamim.

“¡Haleluya! Alábenlo en Su santuario, alábenlo en la expansión de Su poder. Alábenlo por Sus proezas, alábenlo según la grandeza de Su grandeza. Alábenlo con el sonido del shofar, alábenlo con arpa y lira. Alábenlo con pandero y danza, alábenlo con cuerdas y flauta. Alábenlo con címbalos resonantes, alábenlo con címbalos sonoros. Todo lo que respira alabe a Adonai, ¡Haleluya!” (Tehilim [Salmos] 150:1-6).

אתה Y por mano de Tus siervos los profetas está escrito, diciendo: “Todos los habitantes del mundo y moradores de la tierra, cuando se alce la señal en los montes, lo verán, y cuando se toque el shofar, lo oirán” (Yeshayahu [Isaías] 18:3). Y se dice: “Y será en aquel día que se tocará un gran shofar, y vendrán los que estaban perdidos en la tierra de Asiria y los que fueron desterrados en la tierra de Egipto, y se postrarán ante Adonai en el monte santo en Jerusalén” (Yeshayahu [Isaías] 27:13). Y se dice: “Y Adonai aparecerá sobre ellos, y Su flecha saldrá como relámpago; y Adonai Elohim tocará el shofar, y avanzará en los torbellinos del sur. Adonai Tzevaot los protegerá; así protege a Tu pueblo Israel con Tu paz” (Zejarya [Zacarías] 9:14-15).

אתה Dios nuestro y Dios de nuestros padres, toca con un gran shofar nuestra liberación, y levanta un estandarte para reunir a nuestros exiliados. Acerca a nuestros dispersos de entre las naciones, y junta a nuestros desterrados desde los confines de la tierra. Tráenos a Sión, Tu ciudad, con júbilo, y a Jerusalén, Tu santo Templo, con gozo eterno. Y allí presentaremos delante de Ti nuestros sacrificios obligatorios, como nos has mandado en Tu Torá por medio de Moshé, Tu siervo, de la boca de Tu gloria, como está dicho: “En el día de vuestra alegría, en vuestras festividades y en vuestros novilunios, tocaréis con las trompetas sobre vuestros holocaustos y sobre los sacrificios de paz; y os serán por memorial delante de vuestro Dios. Yo soy Adonai vuestro Dios” (Bamidbar [Números] 10:10). Porque Tú escuchas la voz del shofar y prestas oído al sonido de la teruá, y no hay nadie comparable a Ti. Bendito eres Tú, Adonai, que escucha la voz del clamor de Su pueblo Israel con misericordia.

תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה

Tekiá, Teruá, Tekiá.

Tekiá, Teruá, Tekiá.

Tekiá, Teruá, Tekiá Guedolá.

תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה גְּדוּלָּה

Hayom harat olam. Haiom yaamid bamishpat kol yetzurei olamim. Im kevaniim, im kaavadim. Im kevaniim, raJamenu keraJem av al banim. Veim kaavadim, eineinu leja teluiot. Ad shetejannenu, vetotsi kaor mishpatenu. Haiom kadosh.

היום En este día, el mundo llegó a existir; En este día, Él juzga a todas las criaturas del mundo, ya sean hijos o siervos; si somos hijos, ¡ten compasión de nosotros como un padre se compadece de sus hijos! Si somos siervos, nuestros ojos están fijos en Ti hasta que nos favorezcas y manifiestes nuestro juicio como la luz, ¡Reverenciado y Santo!

El siguiente texto se omite en Shabbat.

AreShet sefateinu ye'erav lefaneyja, El ram venisá. Mevin u-maazín, mabit u-makshiv lekol tekiatenu. Utekabel berajamim u-veratzón seder shofrotenu.

היום Que el anhelo de nuestros labios sea grato ante Ti, oh Dios excelso y sublime. Tú que comprendes y escuchas, que miras y atiendes la voz de nuestro toque del shofar. Recibe con misericordia y buena voluntad nuestras oraciones concernientes al shofar.

SERVICIO DEL TEMPLO

Retsé Adonai Elohenu, be'amejá Yisrael uletfilatám sheé, vehashev et haavodá lidvir beitejá, veishéi Yisrael, utefilatám meherá beahavá tekabel beratzón, utehí leratzón tamíd, avodat Yisrael améja.

רצה Complácete, Adonai, nuestro Dios, a tu pueblo Israel y escucha su oración; restaura el servicio en el Santuario de tu casa, y acepta con amor y beneplácito las ofrendas de Israel y su oración. Que el servicio de tu pueblo Israel sea siempre aceptado con agrado ante ti.

Vetejezéna eineinu beshúvja leSión berajamím. Barúj atá Adonai, hamajazír shejinató leSión.

וְתַחֲזִינָה Y que nuestros ojos contemplen tu regreso a Sión con misericordia. Bendito eres tú, Adonai, que haces regresar tu presencia a Sión.

AGRADECIMIENTO

Modím anájnu laj, sha atá hu Adonai Elohénu veElohé avoténu leolám vaed, tzurénu, tzur jaiénu, maguén yisheinu, atá hu ledór vador node lejá unesapé tehilatjá, al jaiénu hamesurím beyadéja, veal nishmoténu hapeikudót laj, veal niséja shebejol yom imánu, veal niflaotéja vetovotéja shebejol et, érev vabóker

מוֹדִים (*Inclinar el cuerpo*) A ti te agradecemos, porque tú eres (*enderezarse*) Adonai, nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, por siempre. Nuestra Roca, la Roca de nuestras vidas, el Escudo de nuestra salvación, tú eres a quien alabamos de generación en generación. Te agradecemos por nuestras vidas, que están en tus manos; por nuestras almas, que te han sido encomendadas; por tus milagros diarios con nosotros y por tus maravillas y bondades, que nos acompañan en todo momento: por la tarde, por la mañana y al mediodía.

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

vetzorejáim, hatóv ki lo kalú
rajaméja, vehamerajém, ki lo
tamú jasadéja, ki meolám
kivínu laj.

Veal kulám yitbarej veyitromém
veyitnasé shimjá malkénu tamíd
leolám vaed.

Ujtóv lejayím továim, kol bnei
beritéja.

Vejol hajayím yoduja selá, viyalelu
vivarju et shimjá hagadól beémet
leolám ki tová, haEl yeshuatéinu
veezratéinu selá, haEl hatóv.
Barúj atá Adonái, hatóv shimjá ulejá naé
lehodót.

El bondadoso, pues nunca terminan tus
misericordias, y el compasivo, pues tus actos
de amor no cesan. Desde siempre hemos
puesto nuestra esperanza en ti.

ועל Por todas estas cosas, que tu nombre sea
bendecido, exaltado y enaltecido por siempre,
Rey nuestro.

וכתוב Y escribe para una buena vida a todos
los miembros de tu pacto.

וכל Y todos los seres vivientes te agradecerán,
Selá, y alabarán y bendecirán tu gran nombre
con verdad por siempre, porque es bueno, el
Dios de nuestra salvación y nuestra ayuda,
Selá, el Dios bueno. Bendito eres Tú, Adonai,
cuyo nombre es bueno, y a Ti es adecuado
agradecer.

PAZ

Sim shalom tobá ubrajá, jayim
jen vajésed tzedaká verajamim
‘alenu ve’al kol Yisrael ‘ameja,
ubarejenu abinu kulanu keejad
beor paneja, ki beor paneja natata
lanu Adonai Elohenu torá vejayim, ahábá
vajésed, tzedaká verajamim, berajá
veshalom. vetob be’eneja lebarejenu
ulbarej et kol ‘amejá Yisrael berob ‘oz
veshalom.

BeSefér jaim, berajá veshalóm, uparnasá
tová, ugezerót továt, ieshuót venejamót,
nizakér venikatév lefanéja, anájnú
vejal améja Beit Yisrael, lejayím továt
uleshalóm.

Barúj Atá Adonai, hamevaréj et amó
Yisrael bashalóm.

Yihyu leratzón imré fi
vehigión libí lefanéja,
Adonai tzuirí
vegoali.

Elohai, netsór leshoní mera,
usfatai midaber mirmá, velimkalelai,
nafshí tidóm, venafshí keafár
lakól tihyé. Petáj libí
etoratéja, veajaréi mitzvotéja
tirdóf nafshí,

שים Otorga paz, benevolencia, bendición,
vida, gracia, bondad, rectitud y misericordia a
nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos
a todos, Padre nuestro, como a uno sólo con
la luz de Tu rostro, pues con la luz de Tu rostro
nos ha otorgado, oh Eterno, Dios nuestro, la
Torá y la vida, el amor y la bondad, la rectitud
y la misericordia, la bendición y la paz. Y que
sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir
a todo Tu pueblo Israel con abundante vigor
y con paz.

בספר En el libro de la vida, bendición, paz,
buen sustento, buenos decretos, salvaciones
y consuelos, seamos recordados y escritos
ante Ti, nosotros y todo Tu pueblo, la Casa de
Israel, para una buena vida y paz.

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, quien bendice a
Su pueblo Israel con paz.

יהי “Que la expresión de mi boca y la
meditación de mi corazón sean aceptables
delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi
Redentor” (Tehilim 19:15).

אלהי Dios mio, guarda mi lengua del mal y
mis labios de hablar engaño, y a los que me
maldicen, que mi alma esté en silencio, y que
mi alma sea como polvo ante todos. Abre mi
corazón en Tu Torá y que mi alma persiga Tus
mandamientos. A todos los que se levantan y

vejol hakamím vehajoshvím
alái raá mehéra hafér
atsatám vekalkél majshavotám.
Malkénu veElohénu,
iajed shimjá beolaméja,
bené irjá, iased beitéja,
veshaklel heijaléja, vekabetz
kibutz galuiot, ufdé
tzonejá, vesamáj adatéja. Ase
lemaan shimjá, ase lemaan
yeminéja, ase lemaan toratéja,
ase lemaan
kedushatéja. Lemaan iejalsún
iedidéja, hoshíá ieminjá
veanéni.

Yihyu leratzón imré fi
vehégió libí lefanéja,
Adonai tzuirí
vegoali.

Osé shalom bimromáv, hu iasé
shalóm aleinu veal kol Yisrael, veimrú,
Amén.

piensan mal contra mí, apresúrate en anular
sus consejos y frustrar sus planes. Que sea Tu
voluntad, Adonai mi Dios y Dios de mis padres,
que no se levante la envidia de los hombres
sobre mí ni mi envidia sobre otros, que no
me enoje hoy ni provoque Tu ira. Sálvame del
mal instinto, y pon en mi corazón humildad y
sumisión. Nuestro Rey y nuestro Dios, unifica
Tu Nombre en Tu mundo, edifica Tu ciudad,
funda Tu casa, perfecciona Tu santuario,
reúne las dispersas exiliadas y redime Tu
rebaño, y alegra Tu congregación. Hazlo por
amor a Tu Nombre, por amor a Tu diestra, por
amor a Tu Torá, por amor a Tu santidad. Para
que sean liberados Tus amados, salva con Tu
mano derecha y respóndeme.

יהי “Que la expresión de mi boca y la
meditación de mi corazón sean aceptables
delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi
Redentor” (Tehilim 19:15).

עשה Quien hace la paz en Sus alturas, Él hará
la paz sobre nosotros y sobre todo Israel. Y
digamos, Amén.

KADISH TITKABAL

- Santificación -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיד
מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻגְלָא
וּבְזִמְנָן קָרִיב וְאִמְרוּ אִמְנָן
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעֵלָם וּלְעֻלְמֵי עֻלְמֵינָא

יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיד הוּא

לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.
שְׁיִרְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא
וְנִחְמַתָּא. דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא
וְאִמְרוּ אִמְנָן

Yitgadal veitkadash shemé
rabá. (amén). bealmá diberá
jirhuté. veiamlij maljuté.
veiazmaj purkané vikareb
meshijé. (Amén).

Bejaiejón ubYomejón ubjaié
dejol bet Israel. Baagalá
ubizmán karib veimrú

**Amén.Yehe Shemé Rabá
mebaraj le'alam u'almé
almayá.**

Yitbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnasé
veithadar veithalé veithalal
Shemé DeKudshá Berij Hu.

Leelá min kol birjatá shiratá
tishbejatá venejamatá
daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

Que se magnifique y santifique
Su gran Nombre (*se responde:*
Amén) en el mundo que Él
creó conforme a Su voluntad;
que haga reinar Su soberanía,
haga florecer Su salvación
y haga que su ungido se
aproxime. (*se responde: Amén*). en
la vida y los días de ustedes,
así como en las vidas de toda
la Casa de Israel, prontamente
y en tiempo cercano. Y digan:

**Amén. Que su gran Nombre
sea bendito eternamente
y por siempre jamás.** Que
se bendiga, alabe, glorifique,
ensalce, exalte, magnifique,
sublime y loe el Nombre del
Santo, bendito es (*se responde:*
Amén)
Por encima de todas las
bendiciones, cánticos,
alabanzas y consolaciones que
son dichas en el mundo. Y digan:
Amén (*se responde: Amén*).

צְלוֹתֵהוֹן תִּתְקַבֵּל
וּבְעוֹתֵהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
קִדְּם אָבוּהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא
וְאַמְרוּ אָמֵן יְהֵא שְׁלָמָא
רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
וְאַמְרוּ אָמֵן

Titkabel tzelothon uvauthon
dejol Israel kodam avuhon
di vishmaia, Veimru **Amén.**

Yehe shelamá raba min
shemaya vejayim aleinu veal
kol Israel, veimru **Amén.**

Que sean aceptadas nuestras oraciones y nuestras súplicas, junto con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel, delante de nuestro Padre que está en los cielos y en la tierra. Y digan: **Amén.**

Que haya gran paz desde el Cielo y vida para todo el pueblo de Israel, y digan **Amén.**

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמוֹי, הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן

Oseh shalom bimromav,
hu ya-aseh shalom aleinu
v'al kol Yisrael, v'imru
amen.

Que el Hacedor de la paz en sus alturas por su misericordia haga la paz para nosotros y para todo Su pueblo Israel. Y digan **amen.**

ÚLTIMOS TOQUES

- del Shofar -

Nuestros sabios enseñaron en la Guemará (**Rosh Hashaná 33b-34a**) que la Torá ordena escuchar el sonido del shofar en Rosh Hashaná, y que lo mínimo serían nueve sonidos (tres veces Tekiá–Teruá–Tekiá). Sin embargo, como no quedó claro en la tradición exacta qué tipo de llanto es la Teruá —si un gemido prolongado, un sollozo entrecortado o una combinación de ambos— se estableció que se toquen todas las posibilidades, llegando así a 30 sonidos que aseguran el cumplimiento de la mitzvá.

Más adelante, los Tosafot (**Rosh Hashaná 33b, “Shema Teruá”**) enseñan que en muchas comunidades se acostumbró a tocar 100 sonidos del shofar, en recuerdo de los 100 sollozos de la madre de Sísara, quien lloró amargamente esperando a su hijo que nunca regresó de la batalla (**Shoftim [Jueces] 5:28–30**). De este modo, transformamos un llanto de derrota en un clamor de esperanza, elevando cada toque como súplica y como recuerdo de la misericordia divina.

El Tur (**Oraj Jaim 596**) y el Shulján Aruj (**Oraj Jaim 596:1**) recogen esta costumbre y la hacen parte del servicio: tocar 30 antes de Musaf, 30 durante Musaf, y los toques adicionales hasta llegar a 100. Así, el shofar no solo es una mitzvá de la Torá, sino también una experiencia espiritual que nos conecta con el pasado, nos despierta al arrepentimiento y nos proyecta hacia la redención. Completar los 100 sonidos simboliza un ciclo pleno: de juicio a misericordia, de llanto a consuelo, de exilio a redención.

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה

Tekiá, Shevarim, Teruá, Tekiá.

Tekiá, Shevarim, Teruá, Tekiá.

Tekiá, Shevarim, Teruá, Tekiá.

תְּקִיעָה, שְׁבָרִים, תְּקִיעָה

Tekiá, Shevarim, Tekiá.

Tekiá, Shevarim, Tekiá.

Tekiá, Shevarim, Tekiá.

תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה

Tekiá, Teruá, Tekiá.

Tekiá, Teruá, Tekiá.

Tekiá, Teruá, Tekiá.

תְּקִיעָה, תְּרוּעָה, תְּקִיעָה

Tekiá, Teruá, Tekiá.

Tekiá, Teruá, Tekiá.

Tekiá, Teruá, Tekiá.

Tekiá Guedolá.

תְּקִיעָה גְּדוֹלָה

En KElohenú, en kadenenu, en
kemalkenu, en kemoshi'enu:
mi Kelohenu, mi kadenenu, mi
kemalkenu, mi kemoshi'enu:
nodé LElohenú, nodé ladenenu,
nodé lemalkenu, nodé
lemoshi'enu: Baruj Elohenú,
baruj adonenu, baruj malkenu,
baruj moshi'enu: atá hu Elohenú,
atá hu adonenu, atá hu
malkenu, atá hu moshi'enu: atá
toshi'enu, atá takum terajem
tziyón, ki-et lejenenah ki ba
mo'ed.

על No hay nadie como nuestro Dios; no hay
nadie como nuestro Señor; no hay nadie
como nuestro Rey; no hay nadie como
nuestro Salvador; ¿Quién es como nuestro
Dios? ¿Quién es como nuestro Señor? ¿Quién
es como nuestro Rey? ¿Quién es como
nuestro Salvador? Agradeceremos a nuestro
Dios; agradeceremos a nuestro Señor;
agradeceremos a nuestro Rey; agradeceremos
a nuestro Salvador. Bendito es nuestro Dios;
bendito es nuestro Señor; bendito es nuestro
Rey; bendito es nuestro Salvador. Tú eres
nuestro Dios; Tú eres nuestro Señor; Tú eres
nuestro Rey; Tú eres nuestro Salvador. Tú
te levantarás para apiadarte de Tziyón, pues
éste es el momento de agradecerla, que ya ha
llegado la hora.

Alenu leshabeaj laAdon hakol,
latet gedulá leyotser bereshit,
shelo asanu kegoyei ha'ratsot
velo samanu kemishpejot haadamá.
Shelo sam jelkenu kahem vegoralenu
kekol hamonam. Shehem mishtajavim
lahevel varik, umitpalelim el
lo yoshía. Va'anajnu korim
umishtajavim umodim lifnei Melej
maljei hamelajim, hakadosh
barujs Hu. SheHu note shamayim
veyosed arets, umoshav yekaro
bashamayim mimaal, ushjinat uzo
begavhei meromim. Hu Elohenú,
ein od. Emet malkenu, efes
zulato. Kakatuv betorato:
Veyadata hayom vahashevota el levaveja,
ki Adonai Hu haElohim bashamayim
mimaal veal haarets mitaját, ein od.

Al ken nekavé leja Adonai Elohenú,
lir'ot mehéra betif'eret uzéja,
lehaavir gilulim min haarets,
vehaelilim karot yikarétn, letaken
olam bemaljut Shadai. Vejol
bnei basar yikre'u bishmeja,
lehafnot eleja kol rish'ei arets.
Yakiru veyedu kol yoshvei tevel,
ki leja tijra kol berej, tishavá kol
lashon. Lefaneja Adonai Elohenú,
yijre'u veyipolu, velijvod shimja
yakar yitenU. Veykabelu kulam
et ol maljuteja, vetimloj alehem
mehéra leolam vaed. Ki hamaljut
shelja hi, u'leolmei ad timloj
bekavod, kakatuv betorateja:
Adonai yimloj leolam vaed. Hazan:
Vene'emar, vehayá Adonai lemelej
al kol haarets; bayom hahu yihyé
Adonai ejad, ushmo ejad.

עלנו Es nuestra obligación alabar al
Soberano de todo, atribuir grandeza al
Creador del [mundo en el] principio: que Él no
nos ha hecho como las naciones de las tierras,
ni nos ha ubicado como las familias de la
tierra; que Él no ha asignado nuestra porción
como la de ellos, ni nuestra suerte como la de
todas sus multitudes. Pues se postran ante la
vanidad y la nada, y rezan a un dios que no
puede liberar. Pero nosotros nos inclinamos,
nos postramos y ofrecemos gracias ante el
Supremo Rey de reyes, el Santo, bendito sea
Él, Quien extiende los cielos y establece la
tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en el
cielo, y la morada de Su poder invencible está
en las alturas más elevadas. Él es nuestro Dios,
no hay nada más. Nuestro Rey es verdadero,
todo lo demás es insignificante, como está
escrito en Su Torá: «Y sabrás hoy y guardarás
en tu corazón que Adonái es Dios arriba en los
cielos y abajo en la tierra; no hay nada más».

על Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza
en Ti, Adonai nuestro Dios, para pronto
contemplar la gloria de Tu poder al desterrar
la idolatría de la tierra, y los dioses falsos
serán completamente exterminados para
perfeccionar el mundo como el reino de
Shaddai. Y toda la humanidad invocará Tu
Nombre, para volver a Ti, todos los malvados
de la tierra. Comprenderán y sabrán, todos
los habitantes del mundo, que ante Ti, toda
rodilla debe doblarse, toda lengua debe
jurar [lealtad a Ti]. Ante Ti, Adonai, nuestro
Dios, se inclinarán y se postrarán, y a la
gloria de Tu Nombre rendirán honor. Y todos
aceptarán [sobre sí] el yugo de Tu reino, y Tú
reinarás sobre ellos, pronto, por los siglos de
los siglos. Porque Tuyo es el reino, y por toda
la eternidad Reinarás en gloria, como está
escrito en Tu Torá: "Adonai reinará por los
siglos de los siglos". Y está dicho: "Y Adonai
será Rey sobre toda la tierra; en ese día Adonai
será Uno y Su Nombre Uno".

Hasta aquí el rezo de Musaf para Rosh Hashaná.

מנחה
לרוש
השנה

MINJÁ
PARA ROSH
HASHANÁ



TARDE

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

Ashrei ioshbei veiteja od iehaleluja sela.
Ashrei haam shekaja lo ashrei haam
sheAdonai elohav.

אֲשֵׁרֵי Venturosos son aquellos que moran
en Tu casa; por siempre te alabarán (selá).
Venturoso es el pueblo para quien es así;
venturoso es el pueblo cuyo Dios es el Eterno.

TEHILIM 145

- Salmo 145 -

Tehilá ledavid, aromimjá Elohai
hamélej, vaavarejá shimjá
leolam vaed. Bejol iom
avarejeka, vaahalela shimjá leolam
vaed. Gadol Adonai umehulál meód,
veligdulató en jéker. Dor ledor
ieshabaj maasseja, ugvurroteja
iaguídu. Hadar kevod hodeja, vedivre
nifleoteja assíja. Veezúz noreoteja
iomeru, ugdulatejá assaparena.
Zéjer rav tuvejá iabíu, vetsidkatejá
ieranenu. Janún verajún Adonai, érej
apáyim ugdól jássed. Tov
Adonai lakól, verajámav al
kol maassáv. lodúja Adonai kol
maasseja, vajassideja ievarejúja.
Kevód maljutejá iomeru, ugvuratejá
iedaberu. Lehodía livene haadam
guevurotav, ujvod hadar maljutó.
Maljutejá maljut kól olamim,
umemshaltejá bejol dor vador.
Somej Adonai lejol hanofelim,
vezokef lejol hakefufim. Ene
jol eleja iessaberu, veata noten
lahém et ojlám beító: *(Rekitar esta frase
kon espekial konkentrakión:)* Poteaj et iadeja,
umasbía lejol jái ratsón. Tsadik
Adonai bejol derájav, vejassid
bejol maasáv. Karóv Adonai lejol
koreáv, lejol asher yikraúhu
veemét. Retson iereáv iaassé,
veet shav'atam yishmá
veioshiem. Shomer Adonai
et kol ohaváv, veet kol
hareshaim iashmid.
Tehilat Adonai iedaber pi,
vivarej kol bassar shem
kodshó leolam vaed.

תְּהִלָּה Alabanza de David. Te exaltaré, mi Dios,
el Rey; y bendeciré Tu Nombre por siempre
jamás. Cada día te bendeciré, y loaré Tu
Nombre por siempre jamás. Grandioso es el
Eterno e inmensamente loado, y Su grandeza es
inescrutable. Generación a generación alabaré
Tus obras, y relatarán Tus hechos portentosos.
En la magnificencia gloriosa de Tu majestad y en
Tus obras maravillosas yo meditaré. Del poder
de Tus actos pavorosos hablarán, y yo relataré
Tu grandeza. Proclamarán la remembranza de
Tu inmensa bondad, y cantarán jubilosos por
Tu rectitud. Lleno de gracia y misericordioso
es el Eterno; tardo para la ira y abundante en
bondad. El Eterno es bueno hacia todos, y Su
misericordia se extiende sobre todas Sus obras.
Te agradecerán todas Tus obras, oh Eterno, y
Tus varones justos te bendecirán. Relatarán
la gloria de Tu reino, y de Tu poder hablarán.
Para informar a los seres humanos de Sus
actos poderosos, y de la majestuosa gloria
de Su reino. Tu reino es un reino por toda la
eternidad, y Tu dominio se extiende sobre todas
las generaciones. El Eterno sostiene a todos los
caídos, y endereza a todos los encorvados. A Ti
todos elevan sus ojos con esperanza, y Tú les
das su sustento en su tiempo propicio. *(Recitar
esta frase con especial concentración:)* Tú abres Tu mano y
satisfaces los deseos de todo ser vivo. Justo es
el Eterno en todos Sus caminos, y bondadoso
en todas sus obras. Cercano está el Eterno
a todos los que le invocan, a todos los que le
invocan con verdad. Él cumplirá la voluntad
de los que le temen, y su clamor escuchará y
los salvará. El Eterno preserva a todos los que
le aman, pero destruirá a todos los malvados.
La alabanza del Eterno relatará mi boca, y
toda carne bendecirá Su santo Nombre por
siempre jamás. Y nosotros bendeciremos al
Eterno, desde ahora y para siempre. ¡Haleluyá!

JATZÍ KADISH

- Medio Kadish -

יְתַגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא:
(אמן) בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא
בְּרַעְיוֹתָהּ. וְיַמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ

Itgadal veitkadash shemé
rabá. *(se responde: Amén).*
bealmá diberá jirhuté.

Que se magnifique y santifique Su
gran Nombre *(se responde: Amén)* en
el mundo que Él creó conforme
a Su voluntad; que haga reinar

וּיִצְמַח פְּרִקְנָה. וּיְקַרֵּב
מְשִׁיחָה. (אמן)

בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָלָא
וּבְיוֹמֵן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן
יְהֵא שְׁמָה רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא
יְתַבְרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמָה דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא. (אמן) לְעָלָא מֵן
כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא.
דְּאִמְרִין בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ
אָמֵן. (אמן)

veiamlij maljuté. veiazmaj
purkané vikareb meshijé.

(se responde: **Amén**).

Bejaiejón ubiomejón
ubjaié dejol bet Israel.
Baagalá ubizmán karib
veimrú amén. **Amén yehe
shemé rabá mebaraj
le'alam ul'almé almayá.**
Yitbaraj veishtabaj
veitpaar veitromam
veitnasé veithadar veit'alé
veithalal shemé dekudshá
berij hu. (se responde: **Amén**).
Leelá min kol birjatá,
shiratá tishbejatá
venejamatá daamirán
be'almá. veimrú amén (se

responde: **Amén**).

Su soberanía, haga florecer Su
salvación y haga que su ungido se
aproxime. (se responde: **Amén**).

en la vida y los días de ustedes,
así como en las vidas de toda la
Casa de Israel, prontamente y en
tiempo cercano. Y digan: Amén.
**Amén. Que su gran Nombre
sea bendito eternamente y por
siempre jamás.** Que se bendiga,
alabe, glorifique, ensalce, exalte,
magnifique, sublime y loe el
Nombre del Santo, bendito es
(se responde: **Amén**) por encima de
todas las bendiciones, cánticos,
alabanzas y consolaciones que
son dichas en el mundo. Y digan:
Amén (se responde: **Amén**).

AMIDÁ

- Oración de pie -

Adonai sefatai tiftaj ufi iaguid
tehilateja.

יְהוָה Oh Señor, abre mis labios para que mi
boca relate Tu alabanza (Tehilim 51:17).

PATRIARCAS

(Inclinar el cuerpo) Baruj (agachar la cabeza) atá (enderezarse)
Adonai, Elohenú Velohé abotenu, Elohé
Abraham, Elohé Yitsjak, Velohé Ya'akov,
haEl hagadol haguibor vehanorá, El
'elyón, gome! jasadim tobim, koné hakol,
vezojér jasdé abot umebí goel
libné benehem lema'an shemó
beahabá.

Zojreinu lejaim mélej jafetz bajayim,
kotbenu beséfer jayim lema'anaj Elohim
jayim.

Mélej 'ozer umoshia' umaguén. (Inclinar el
cuerpo) Baruj (agachar la cabeza) atá (enderezarse) Adonai,
maguén Abraham.

ברוך (Inclinar el cuerpo) Bendito eres (agachar la cabeza) Tú,
(enderezarse) Eterno, Dios nuestro y Dios de nuestros
padres, Dios de Abraham, Dios de Yitzjak y Dios
de Ya'akov; Dios grandioso, todopoderoso y
temible; Dios altísimo que otorga bondades
benéficas, Amo de todo lo que existe, que
recuerda las bondades de los patriarcas y trae al
redentor para los hijos de sus hijos, en virtud de
Su nombre, con amor.

זְכוּנו Recuérdanos para la vida, oh Rey que
desea la vida; inscribenos en el Libro de la Vida,
Por Tu causa, Dios viviente.

מְלִיךְ Rey que ayuda, salva y defiende. (Inclinar
el cuerpo) Bendito eres (agachar la cabeza) Tú, (enderezarse)
Eterno, defensor de Abraham.

PODER DE DIOS

Zojreinu lejaim, melej
jafetz bajaim. Vejotvenu
beséfer jaim, lemaanja
Elohim jaim.

אַתָּה Recuerdas la fidelidad de nuestros
antepasados y con amor traes la redención para
los hijos de Tus hijos, por el bien de Tu Nombre.
Dios fuente de toda vida, concédenos la vida.
Inscribenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre
Dios Eterno.

MAJZOR PARA ROSH HASHANÁ

Atá guibor le'olam Adonai,
mejayé metim ata, rab
lehoshía'.

Morid hatal.

Mejalkel jayim bejésed, bejayé metim
berajamim rabim, somje nofelim,
verofé jolim, umatir asurim,
umkayém emunató lishené 'afar. Mi
jamoja bá'al gueburot umi
dome laj, mélej memit umjayé umatsmiaj
yeshuá'.

Mi jamoja ab harajmán, zojer yetsurav
berajamim lejayim.

Baruj atá Adonai, mejayé
hametim.

Yimloj Adonai leolam. Elohaij
Tzion ledor vador. Haleluya.
Veata kadosh ioshev tehillot Israel,
El na.

Nakdishaj vena'aritsaj konó'am
síaj sod sarfé kodesh,
hamshaleshim lejá kedusha,
vején katub 'al yad nebiaj: vekará
ze el ze veamar:

Kadosh, kadosh, kadosh
Adonay Tzebaot, meló jol haaretz
kebodó

Lahumatam mashabejim veomerim:

Baruj kebod Adonay
mimekomó.

Ubsibre kossahj katub lemor:

Yimloj Adonai le'olam. Elohaij
Sión ledor vador
haleluya.

אתה Tú eres Todopoderoso por toda la eternidad,
oh Señor; Tú eres quien resucita a los muertos y
eres abundante para salvar.

מוריד Él hace descender el rocío.

מַלְכֵּךְ Sustenta a los vivos con tu bondad,
resucita a los muertos con gran misericordia,
sostiene a los caídos y cura a los enfermos,
libera a los prisioneros y mantiene Su fidelidad
para los que duermen en el polvo, ¿Quién es
como Tú, Amo de hechos poderosos? ¿Y quien
se te asemeja, Rey que causas la muerte y haces
vivir, y haces florecer la salvación?

מִי כְמוֹךָ ¿Quién es como Tú, Padre misericordioso,
que recuerda con misericordia a Sus criaturas para
la vida?

בְּרוּךְ Bendito eres Tú, Eterno, que resucita a los
muertos.

יְמַלֹּךְ Y está dicho en Tus Sagradas Escrituras:
"Adonai reinará hasta la eternidad, Tu Dios oh
Sión, a través de las generaciones, Haleluya".
Dios santo recibe las oraciones de Tu pueblo
Israel.

בְּרוּךְ Te bendeciremos y te reverenciaremos
conforme al consejo de los santos Serafines,
los cuales proclaman ante Ti la Declaración de
santidad tres veces por día. Y así fue escrito por
medio de Tu profeta: "Y un [ángel] llama a otro
y declara:

**"Santo, Santo, Santo es el Eterno, Amo de
Legiones; la tierra entera está llena de su
gloria"** (Yeshayahu 6:3).

Los que están frente a ellos dicen alabanzas y
declaran:

**"Bendita es la gloria del Eterno desde Su
lugar"** (Yejezkel 3:12).

Y en Tus Santas Escrituras está escrito; diciendo:

**"El Eterno reinará siempre jamás; tu Dios,
oh Sión, de generación en generación.
¡Haleluya!"** (Tehilim 146:10).

SANTIDAD DEL NOMBRE DIVINO

Atá kadosh veshimjá kadosh ukdoshim
bejol yom yehaleluja sela. Ki El melej

אתה Tú eres Santo y Tu Nombre es Santo. Y santos
te alaban todos los días (Sela). Porque Tú eres un

gadol vekadosh atá.

Dios, Rey grande y santo.

Los textos que se recitan si la fiesta cae en Shabbat están en negrilla.

Vetiten lanu Adonai Eloheinu beahavá et yom (*lashabat: hashabat hazé veet yom*) hazikarón hazé, yom (*lashabat: zikaron*) teruá (*lashabat: beahavá*) mikrá kodesh zejer leyetziat Mitzrayim.

וַתֵּיטֵן Y nos diste, Adonai, nuestro Dios, con amor, (*en shabbat: este día del Shabbat y este*), día del recuerdo, el día (*en shabbat: del recuerdo*) del Shofar (*en shabbat: con amor*), una convocación santa, en recuerdo de la salida de Egipto.

SERVICIO DEL TEMPLO

Retsé Adonai Eloheinu, be'amejá Yisrael uletfilatám sheé, vehashev et haavodá lidvir beitejá, veishéi Yisrael, utefilatám meherá beahavá tekabel beratzón, utehí leratzón tamíd, avodat Yisrael améja.

רִצֵּה Complácete, Adonai, nuestro Dios, a tu pueblo Israel y escucha su oración; restaura el servicio en el Santuario de tu casa, y acepta con amor y beneplácito las ofrendas de Israel y su oración. Que el servicio de tu pueblo Israel sea siempre aceptado con agrado ante ti.

Vetejezéna eineinu beshúvja leSión berajamím. Barúj atá Adonai, hamajazír shejinató leSión.

וַתְּחַיֵּינָה Y que nuestros ojos contemplen tu regreso a Sión con misericordia. Bendito eres tú, Adonai, que haces regresar tu presencia a Sión.

AGRADECIMIENTO

Modím anájnu laj, sha atá hu Adonai Elohénu veElohé avoténu leolám vaed, tzurénu, tzur jaiénu, maguén yisheinu, atá hu ledór vador node lejá unesapé tehilatjá, al jaiénu hamesurím beyadéja, veal nishmoténu hapeikudót laj, veal niséja shebejol yom imánu, veal niflaotéja vetovotéja shebejol et, érev vabóker vetzojoráim, hatóv ki lo kalú rajaméja, vehamerajém, ki lo tamú jasadéja, ki meolám kivínu laj.

מוֹדִים (*Inclinar el cuerpo*) A ti te agradecemos, porque tú eres (*enderezarse*) Adonai, nuestro Dios y el Dios de nuestros padres, por siempre. Nuestra Roca, la Roca de nuestras vidas, el Escudo de nuestra salvación, tú eres a quien alabamos de generación en generación. Te agradecemos por nuestras vidas, que están en tus manos; por nuestras almas, que te han sido encomendadas; por tus milagros diarios con nosotros y por tus maravillas y bondades, que nos acompañan en todo momento: por la tarde, por la mañana y al mediodía. El bondadoso, pues nunca terminan tus misericordias, y el compasivo, pues tus actos de amor no cesan. Desde siempre hemos puesto nuestra esperanza en ti.

Veal kulám yitbarej veyitromém veyitnasé shimjá malkénu tamíd leolám vaed.

וְעַל Por todas estas cosas, que tu nombre sea bendecido, exaltado y enaltecido por siempre, Rey nuestro.

Ujtóv lejayím továim, kol bnei beritéja.

וְכָתוּב Y escribe para una buena vida a todos los miembros de tu pacto.

Vejol hajayím yoduja selá, viyalelu
vivarju et shimjá hagadól beémet
leolám ki tová, haEl yeshuatéinu
veezratéinu selá, haEl hatóv.
Barúj atá Adonái, hatóv shimjá ulejá náé
lehodót.

Sim shalom tobá ubrajá, jayim
jen vajésed tzedaká verajamim
‘alenu ve’al kol Yisrael ‘ameja,
ubarejenu abinu kulanu keejad
beor paneja, ki beor paneja natata
lanu Adonai Elohenú torá vejayim, ahábá
vajésed, tzedaká verajamim, berajá
veshalom. vetob be’eneja lebarejenu
ulbarej et kol ‘amejá Yisrael berob ‘oz
veshalom.

BeSefér jaim, berajá veshalóm, uparnasá
tová, ugezerót továt, ieshuót venejamót,
nizakér venikatév lefanéja, anájnú
vejal améja Beit Yisrael, lejayím továt
uleshalóm.

Barúj Atá Adonai, hamevaréj et amó
Yisrael bashalóm.

Yihyu leratzón imré fi
vehegión libí lefanéja,
Adonai tzuirí
vegoali.

Elohai, netsór leshoní mera,
usfatai midaber mirmá, velimkalelai,
nafshí tidóm, venafshí keafár
lakól tihyé. Petáj libí
etoratéja, veajaréi mitzvotéja
tirdóf nafshí, vejol hakamím
vehajoshvím alái raá mehéra hafér
atsatám vekalkél majshavotám.
Malkénu veElohénu,
iajed shimjá beolaméja,
bené irjá, iased beitéja,
veshaklel heijaléja, vekabetz
kibutz galuiot, ufdé
tzonejá, vesamáj adatéja. Ase
lemaan shimjá, ase lemaan
yeminéja, ase lemaan toratéja,
ase lemaan lemaan

וכל Y todos los seres vivos te agradecerán,
Selá, y alabarán y bendecirán tu gran nombre
con verdad por siempre, porque es bueno, el
Dios de nuestra salvación y nuestra ayuda,
Selá, el Dios bueno. Bendito eres Tú, Adonai,
cuyo nombre es bueno, y a Ti es adecuado
agradecer.

PAZ

שים Otorga paz, benevolencia, bendición,
vida, gracia, bondad, rectitud y misericordia a
nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Bendícenos
a todos, Padre nuestro, como a uno sólo con
la luz de Tu rostro, pues con la luz de Tu rostro
nos ha otorgado, oh Eterno, Dios nuestro, la
Torá y la vida, el amor y la bondad, la rectitud
y la misericordia, la bendición y la paz. Y que
sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir
a todo Tu pueblo Israel con abundante vigor
y con paz.

בספר En el libro de la vida, bendición, paz,
buen sustento, buenos decretos, salvaciones
y consuelos, seamos recordados y escritos
ante Ti, nosotros y todo Tu pueblo, la Casa de
Israel, para una buena vida y paz.

ברוך Bendito eres Tú, Adonai, quien bendice a
Su pueblo Israel con paz.

יהי “Que la expresión de mi boca y la
meditación de mi corazón sean aceptables
delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi
Redentor” (Tehilim 19:15).

אלהי Dios mío, guarda mi lengua del mal y
mis labios de hablar engaño, y a los que me
maldicen, que mi alma esté en silencio, y que
mi alma sea como polvo ante todos. Abre mi
corazón en Tu Torá y que mi alma persiga Tus
mandamientos. A todos los que se levantan y
piensan mal contra mí, apresúrate en anular
sus consejos y frustrar sus planes. Que sea
Tu voluntad, Adonai mi Dios y Dios de mis
padres, que no se levante la envidia de los
hombres sobre mí ni mi envidia sobre otros,
que no me enoje hoy ni provoque Tu ira.
Sálvame del mal instinto, y pon en mi corazón
humildad y sumisión. Nuestro Rey y nuestro
Dios, unifica Tu Nombre en Tu mundo, edifica
Tu ciudad, funda Tu casa, perfecciona Tu
santuario, reúne las dispersas exiliadas y
redime Tu rebaño, y alegra Tu congregación.

kedushatéja. Lemaan iejaltsún
iedidéja, hoshíá ieminjá
veanéni.

Yihyu leratzón imré fi
vehegión libí lefanéja,
Adonai tzuirí
vegoali.

Osé shalóm bimromáv, hu iasé
shalóm aleinu veal kol Yisrael, veimrú,
Amén.

Hazlo por amor a Tu Nombre, por amor a Tu
diestra, por amor a Tu Torá, por amor a Tu
santidad. Para que sean liberados Tus amados,
salva con Tu mano derecha y respóndeme.

יְהִי “Que la expresión de mi boca y la
meditación de mi corazón sean aceptables
delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi
Redentor” (Tehilim 19:15).

עֲשֵׂה Quien hace la paz en Sus alturas, Él hará
la paz sobre nosotros y sobre todo Israel. Y
digamos, Amén.

KADISH TITKABAL

- Santificación -

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא: (אָמֵן) בְּעֶלְמָא דִּי
בְּרָא כְּרֻעֻתָּהּ. וְיִמְלִיד
מַלְכוּתָּהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
(וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן)

בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעֵלְמָא וְלְעַלְמֵי עֻלְמָיָא

יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא.
וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִידָהּ הוּא

לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.
שְׁרִיתָא. תְּשַׁבְּחָתָא
וְנַחֲמָתָא. דְּאָמְרִין בְּעֶלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן. תִּתְקַבֵּל
צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן
דִּי בְשָׁמַיָא וְאָמְרוּ אָמֵן
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא
וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

Yitgadal veitkadash shemé
rabá. (amén). bealmá diberá
jirhuté. veiamlij maljuté.
veiazmaj purkané vikareb
meshijé. (Amén).

Bejaiejón ubYomejón ubjaie
dejol bet Israel. Baagalá
ubizmán karib veimrú
Amén.

Yehe Shemé Rabá mebaraj
le'alam u'almé almayá.

Yitbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnasé
veithadar veithalé veithalal
Shemé DeKudshá Berij Hu.

Leelá min kol birjatá shiratá
tishbejatá venejamatá
daamirán bealmá. Veimrú
Amén.

Titkabel tzelothon uvauthon
dejol Israel kodam avuhon
di vishmaia, Veimru Amén.

Yehe shelamá raba min
shemaya vejayim aleinu veal
kol Israel, veimru Amén.

Que se magnifique y santifique
Su gran Nombre (se responde:
Amén) en el mundo que Él
creó conforme a Su voluntad;
que haga reinar Su soberanía,
haga florecer Su salvación
y haga que su ungido se
aproxime. (se responde: **Amén**). en
la vida y los días de ustedes,
así como en las vidas de toda
la Casa de Israel, prontamente
y en tiempo cercano. Y digan:

**Amén. Que su gran Nombre
sea bendito eternamente
y por siempre jamás.** Que
se bendiga, alabe, glorifique,
ensalce, exalte, magnifique,
sublime y loe el Nombre del
Santo, bendito es (se responde:
Amén)

Por encima de todas las
bendiciones, cánticos,
alabanzas y consolaciones que
son dichas en el mundo. Y digan:
Amén (se responde: **Amén**).

Que sean aceptadas nuestras
oraciones y nuestras súplicas,
junto con las oraciones y
súplicas de toda la Casa de
Israel, delante de nuestro Padre
que está en los cielos y en la
tierra. Y digan: **Amén**.

Que haya gran paz desde el Cielo
y vida para todo el pueblo de
Israel, y digan **Amén**.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמִיּוֹ, הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

Oseh shalom bimromav,
hu ya-aseh shalom aleinu
v'al kol Yisrael, v'imru
amen.

Que el Hacedor de la
paz en sus alturas por su
misericordia haga la paz
para nosotros y para todo Su
pueblo Israel. Y digan **amen**.

Alenu leshabeaj laAdon hakol,
latet gedulá leytser bereshit,
shelo asanu kegoyei ha'ratsot
velo samanu kemishpejot haadamá.
Shelo sam jelkenu kahem vegoralenu
kekol hamonam. Shehem mishtajavim
lahevel varik, umitpalelim el
lo yoshía. Va'anajnu korim
umishtajavim umodim lifnei Melej
maljei hamelajim, hakadosh
baruj Hu. SheHu note shamayim
veyosed arets, umoshav yekaro
bashamayim mimaal, ushjinat uzo
begavhei meromim. Hu Elohenu,
ein od. Emet malkenu, efes
zulato. Kakatuv betorato:
Veyadata hayom vahashevota el levaveja,
ki Adonai Hu haElohim bashamayim
mimaal veal haarets mitajat, ein od.

Al ken nekavé leja Adonai Elohenu,
lir'ot mehéra betiferet uzéja,
lehaavir gilulim min haarets,
vehaelim karot yikarétun, letaken
olam bemaljut Shadai. Vejol
bnei basar yikre'u bishmeja,
lehafnot eleja kol rish'ei arets.
Yakiru veyedu kol yoshvei tevel,
ki leja tijra kol berej, tishavá kol
lashon. Lefaneja Adonai Elohenu,
yijre'u veyipolu, velijvod shimja
yakar yitenU. Veykabelu kulam
et ol maljuteja, vetimloj alehem
mehéra leolam vaed. Ki hamaljut
shelja hi, u'leolmei ad timloj
bekavod, kakatuv betorateja:
Adonai yimloj leolam vaed. Hazan:
Vene'emar, vehayá Adonai lemelej
al kol haarets; bayom hahu yihyé
Adonai ejad, ushmo ejad.

עָלֵינוּ Es nuestra obligación alabar al
Soberano de todo, atribuir grandeza al
Creador del [mundo en el] principio: que Él no
nos ha hecho como las naciones de las tierras,
ni nos ha ubicado como las familias de la
tierra; que Él no ha asignado nuestra porción
como la de ellos, ni nuestra suerte como la de
todas sus multitudes. Pues se postran ante la
vanidad y la nada, y rezan a un dios que no
puede liberar. Pero nosotros nos inclinamos,
nos postramos y ofrecemos gracias ante el
Supremo Rey de reyes, el Santo, bendito sea
Él, Quien extiende los cielos y establece la
tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en el
cielo, y la morada de Su poder invencible está
en las alturas más elevadas. Él es nuestro Dios,
no hay nada más. Nuestro Rey es verdadero,
todo lo demás es insignificante, como está
escrito en Su Torá: «Y sabrás hoy y guardarás
en tu corazón que Adonái es Dios arriba en los
cielos y abajo en la tierra; no hay nada más».

עַל Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza
en Ti, Adonai nuestro Dios, para pronto
contemplar la gloria de Tu poder al desterrar
la idolatría de la tierra, y los dioses falsos
serán completamente exterminados para
perfeccionar el mundo como el reino de
Shaddai. Y toda la humanidad invocará Tu
Nombre, para volver a Ti, todos los malvados
de la tierra. Comprenderán y sabrán, todos
los habitantes del mundo, que ante Ti, toda
rodilla debe doblarse, toda lengua debe
jurar [lealtad a Ti]. Ante Ti, Adonai, nuestro
Dios, se inclinarán y se postrarán, y a la
gloria de Tu Nombre rendirán honor. Y todos
aceptarán [sobre sí] el yugo de Tu reino, y Tú
reinarás sobre ellos, pronto, por los siglos
de los siglos. Porque Tuyo es el reino, y por
toda la eternidad Reinarás en gloria, como
está escrito en Tu Torá: “Adonai reinará
por los siglos de los siglos”. Y está dicho:
“Y Adonai será Rey sobre toda la tierra; en
ese día Adonai será Uno y Su Nombre Uno”.

Hasta aquí el rezo de Minjá para Rosh Hashaná.

תשליך
לרוש
השנה

**TASHLIJ
PARA ROSH
HASHANÁ**



TARDE

TASHLIJ

- Echar -

“

יָשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתַשְׁלִי: בְּמִצְלוֹת יָם כָּל־חַטָּאוֹתָם:
תִּתֵּן אֲמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִיְּמֵי קֶדֶם:

«Y volverá a compadecerse, y sepultará nuestras iniquidades, y **echará** en lo profundo del mar todos nuestros pecados. Concederás a Ya'akov la fidelidad, y a Abraham tu misericordia, tal como juraste a nuestros padres desde los días de la antigüedad»

”

Mikah (Miqueas) 7:19-20

Tashlij se deriva de un versículo al final del capítulo siete del libro de Miqueas, donde se dice: “*Tú arrojarás en las profundidades del mar todos sus pecados*”. Es un servicio que normalmente se realiza en el primer o segundo día de Rosh Hashaná. Cuando Rosh Hashaná cae en Shabbat, Tashlij se realiza al día siguiente, aunque también puede efectuarse en cualquier momento durante los Días Temibles e incluso hasta Hoshaná Rabá.

La ceremonia se lleva a cabo junto a un cuerpo de agua viva, preferiblemente uno que tenga peces. Tanto en la tradición ashkenazí como en la sefardí se acostumbra arrojar simbólicamente los pecados al agua, recordándonos que Hashem desecha todas nuestras transgresiones. En la tradición ashkenazí se suelen lanzar piedrecillas, mientras que en la sefardí se arrojan trozos de pan. Además, los hombres de la congregación sacuden los tzitziot (**ציצית**, flecos) de su talit katán sobre el agua.

Una de las razones de realizar este servicio en Rosh Hashaná está vinculada con la proclamación de la soberanía de Hashem como Rey. En la antigüedad, los reyes eran ungidos junto a un río, (*I Reyes 1:22-34; Talmud Bavli Horayot 12:9*) y en Rosh Hashaná recitamos las oraciones de Maljuiot (**מלכויות**, la monarquía). Así, al hacer Tashlij junto a un río o un gran cuerpo de agua, proclamamos que Hashem es nuestro Rey y Soberano.

Para quienes creemos en Yeshúa como el Mesías, este acto tiene un significado aún más profundo: sabemos que su muerte expió los pecados de todos los que creen en él. De modo que, al confesar nuestras faltas en Rosh Hashaná, durante los Días Temibles y en Yom Kipur, confiamos en que nuestros pecados son perdonados. Pero no basta con saber que Hashem perdona; también debemos aprender a perdonarnos a nosotros mismos. El acto de Tashlij nos ayuda en este proceso: al arrojar las piedras o el pan, depositamos en ellas simbólicamente nuestra culpa y vergüenza, recordando que, gracias a Yeshúa, el Mesías, nuestros pecados ya han sido perdonados por Hashem. Así, el Tashlij se convierte en una experiencia de liberación espiritual y de renovación personal.

“

שֶׁלַח לַחֲמֶךְ עַל־פְּנֵי הַמַּיִם כִּי־רַבֵּר הַיָּמִי ם תִּמְצָאֲנוּ

Echa tu pan sobre las aguas; porque después de muchos días lo hallarás.

”

Kohélet (Eclesiastés) 11:1

En las Escrituras encontramos la misma raíz hebrea של"ך (shalaj), “arrojar”, tanto en el libro de Kohelet como en Miqueas. En Kohelet, la instrucción es humana: nosotros echamos, depositamos, sembramos sin garantía inmediata de retorno. La acción refleja confianza en la providencia divina, porque el resultado depende únicamente de lo que Hashem disponga en su tiempo.

Por otro lado, en Miqueas ya no somos nosotros quienes echamos, sino el mismo Hashem quien actúa en favor de Su pueblo. La diferencia es esencial: mientras que el hombre no puede librarse por sí mismo de sus transgresiones, es el Eterno quien toma la iniciativa de limpiarnos, de arrancar lo que nos pesa y arrojarlo en las profundidades, donde ya no puede volver a acusarnos. El tashlij de Miqueas es un acto de gracia y redención.

Así, Kohelet y Miqueas nos muestran dos dimensiones complementarias de la misma palabra. Kohelet nos invita a echar confiando, a sembrar bondad, justicia y fe aunque no veamos resultados inmediatos. Miqueas, en cambio, nos revela que solo Hashem puede echar lejos nuestras iniquidades. Nosotros echamos esperando la recompensa divina; Él echa para liberarnos del peso del pecado. De esta manera, aprendemos que nuestra parte es confiar y sembrar, y la de Hashem es redimir y restaurar.

En esta misma línea, la Brit HaDashá nos recuerda algo profundo en **1 Pedro 5:6-7**: “*Humillense, pues, bajo la poderosa mano de Dios, para que Él los exalte cuando fuere tiempo; echando toda su ansiedad sobre Él, porque Él tiene cuidado de ustedes*”. Aquí vemos otro matiz del “echar”: entregar al Eterno nuestras cargas y preocupaciones. No solo confiamos en que Él arroja nuestros pecados al mar, sino también que recibe nuestras ansiedades y dolores. Así como Kohelet nos invita a sembrar en fe, y Miqueas nos muestra la gracia del perdón, Pedro nos enseña a descansar en el cuidado amoroso de Hashem a través del Mesías Yeshúa.

El Tashlij nos recuerda que el verbo shalaj – arrojar tiene varias dimensiones en la Escritura. En Kohelet, somos llamados a echar confiando, sembrando actos de bondad y fe, esperando la respuesta de Hashem. En Miqueas, vemos que solo el Eterno puede arrojar nuestros pecados al mar, liberándonos de aquello que no podemos cargar solos. Y en la Brit HaDashá, Pedro nos invita a echar nuestras ansiedades sobre Hashem, porque Él cuida de nosotros. La tradición judía enseña que al realizar Tashlij junto a las aguas, evocamos este misterio: arrojamos simbólicamente lo que nos pesa, confiando en que Hashem recoge nuestras cargas y nos concede una nueva oportunidad de comenzar el año en pureza y esperanza.

Mikah (Miqueas) 7:18-20

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נֹשֵׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל־פֶּשַׁע
לֹשֵׁא רֶסֶד הוּא:
יָשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלֹךְ
בַּמַּצְלוֹת יָם כֻּל־חַטָּאוֹתָם:
תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־
נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּנוּ מִיְּמֵ קֶדֶם:

Tehilim (Salmos) 118:5-9

מִן־הַמָּצָר קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בַּמַּרְחֵב יְהוָה:
יְהוָה לִי לֹא אֵירָא מִה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם:
יְהוָה לִי בַּעֲזָרִי וְאֲנִי אֲרָאָה בְּשֹׂנְאֵי:
טוֹב לַחֲסוֹת בִּיהוָה מִבְּטַח בְּאָדָם:
טוֹב לַחֲסוֹת בִּיהוָה מִבְּטַח בַּנְּדִידִים:

Tehilim (Salmos) 33

רִנְנוּ צְדִיקִים בִּיהוָה לִישְׁרִים נֶאֱוָה
תְּהִלָּה הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּנִבְל
עֲשׂוֹר וּמְרוֹלוֹ: שִׁירֵי־לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ
הֵיטִיבוּ לָנוּ בַּתְרוּעָה: כִּי־יִשְׁרֵךְ דְּבַר־
יְהוָה וְכָל־מַעֲשָׂיו בְּאֱמוּנָה: אֲהֵב
צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מְלֵאָה
הָאָרֶץ: בִּדְבַר יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ
פָּיו כָּל־צִבְאוֹם: כִּסֵּס כִּנּוֹד מִן הַיָּם נָתַן
בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירָאוּ מִיהוָה כָּל־
הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ: לָגוֹר כָּל־יִשְׂרָאֵל תָּבֵל:
כִּי הוּא אֱמֶר וַיְהִי הוּא־צִוָּה וַיַּעֲמֹד:
יְהוָה הַפִּיר עֲצֵת־גּוֹיִם הִלְבִּיחַ מַחֲשָׁבוֹת
עַמִּים: עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד
מַחֲשָׁבוֹת לִבּוֹ לִדְרוֹר: אֲשֶׁר־יִגְוִי
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הָעֵם | בָּחַר לְנִחְלָה
לוֹ: מִשְׁמַיִם הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת־
כָּל־בְּנֵי הָאָדָם: מִמְּכוֹן־שִׁבְתּוֹ הַשָּׁנִיחַ
אֵל כָּל־יִשְׂרָאֵל הָאָרֶץ: הֵיצֵר יָחִיד לָבָם
הַמְבִּין אֵל כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם: אֵין־הַמִּלֹּךְ
נוֹשָׁע בְּרִבְחֵי־לִבּוֹ לֹא־יִנָּצֵל בְּרִב־
כַּח: שֶׁקֶר הַסּוֹס לַתְּשׁוּעָה וּבְרִב־חֵילוֹ
לֹא יִמְלֹט: הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל־יִירָאֵיו
לְמַיְחִלִים לְחִסְדּוֹ: לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם
וּלְחַיּוֹתם בְּרָעַב: נִפְשָׁנוּ חֲכָתָה לַיהוָה
עֲזָרְנוּ וּמִגִּנּוּ הוּא: כִּי־בּוֹ יִשְׁמַח לְבָנוּ
כִּי בָשָׂם קִדְשׁוֹ בְּטַחְנוּ: יְהִי־חִסְדּוֹךָ
יְהוָה עֲלֵינוּ כְּאֲשֶׁר תִּחְלֵנוּ לָךְ:

«¿Qué Dios hay como Tú, que carga con el pecado, y pasa por alto la transgresión del remanente de Su heredad? No retuvo para siempre Su indignación, porque se complace en la compasión. Y volverá a compadecerse, y sepultará nuestras iniquidades, y echará en lo profundo del mar todos nuestros pecados. Concederás a Ya'akov la idelidad, y a Abraham Tu misericordia, tal como juraste a nuestros padres desde los días de la antigüedad».

«En angustia clamé a Dios; Él me respondió con un aliento de alivio divino. Adonai está conmigo, no temeré. ¿Qué puede hacerme el hombre? Adonai está conmigo entre los que me ayudan, por tanto, yo miraré por encima de los que me aborrecen. Mejor es confiar en Adonai que confiar en el hombre. Mejor es confiar en Adonai que confiar en príncipes».

«¡Alegraos, oh justos, en Adonai! En los íntegros es hermosa la alabanza. Dad gracias a Adonai con arpa, cantadle con salterio y decacordio. Cantadle cántico nuevo, ¡hacedlo bien, tañendo con júbilo! Pues recta es la palabra de Adonai, y toda Su obra es con fidelidad. Él ama la rectitud y la justicia. De la misericordia de Adonai está llena la tierra. Por la palabra de Adonai fueron hechos los cielos, y todas Sus constelaciones por el aliento de Su boca. Él junta como montón las aguas del mar, Él pone en depósitos los abismos. ¡Tema a Adonai toda la tierra! ¡Tiemblen delante de Él todos los habitantes del mundo! Porque Él dijo y se hizo, Él ordenó y se cumplió. Adonai hace nulo el consejo de las naciones, y frustra los planes de los pueblos. El consejo de Adonai permanece para siempre, y los pensamientos de Su corazón por todas las generaciones. ¡Cuán bienaventurada es la nación cuyo Dios es Adonai! El pueblo que Él escogió para Su propia heredad. Adonai mira desde los cielos, contempla a todos los hijos del hombre. Desde el lugar de Su morada, observa a todos los habitantes de la tierra. El que forma los corazones de todos ellos, considera todas Sus acciones. El rey no se salva por la multitud del ejército, ni el poderoso escapa por la mucha fuerza. Vano es el caballo para la victoria, ni su gran fuerza permitirá escapar. He aquí el ojo de Adonai sobre los que lo temen, sobre los que esperan en Su misericordia, para salvar sus almas de la muerte, y mantenerlos vivos en tiempo de hambre. Nuestra alma ha esperado por Adonai, Él es nuestra ayuda y nuestro escudo. Por tanto, en Él se alegrará nuestro corazón, porque en Su santo Nombre hemos confiado. Sea Tu misericordia sobre nosotros, oh Adonai, según esperamos en Ti».

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קְרֹאתִיךָ
 יְהוָה: אֲדֹנָיִי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי תְהִי־יָנָה
 אֲזִנֶּיךָ קִשְׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנִי: אִם־עוֹנוֹת
 תִּשְׁמְרֶינָה אֲדֹנָיִי מִי יַעֲמֹד: כִּי־עַמֹּךְ
 הִסְלִיכָה לְמַעַן תִּתְּנָה: קוֹיָתִי יְהוָה
 קוֹתֶה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלֵתִי: נַפְשִׁי
 לֹאֲדֹנָיִי מִשְׁמָרִים לְבַקֵּר שְׁמָרִים לְבַקֵּר:
 יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי־עַם־יְהוָה
 הִתְחַסַּד וְהִרְבָּה עֲמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יַפְדֶּה
 אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל עוֹנֵתָיו:

«Cántico gradual. ¡Oh Adonai, de lo profundo clamo a Ti! ¡Oh Adonai, oye mi voz,y Tus oídos estén atentos a la voz de mis súplicas! Adonai, si tomaras en cuenta los pecados, ¿quién, Adonai, podrá mantenerse? Pero en Ti hay perdón, para que seas temido. Espero en Adonai, mi alma espera, en Su palabra espero. Más que los centinelas a la aurora, mi alma espera a Adonai, ¡sí, más que los centinelas a la aurora! Espere Israel en Adonai, porque con Adonai está la misericordia, y con Él, abundante redención. Él redimirá a Israel de todos sus pecados»

לְעוֹלָם יְיָ דְבַרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמַיִם

Leolam Adonai debarja nitzab bashamayim

Por siempre Señor tu palabra estará en los cielos

